

বাল্মীকিকৃত

রামায়ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিম্নমাৰলো—

১। রামায়ণের এক এক পণ্ড প্রতি দুইমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজ্জা আকারের অনূন ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনা, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে খুল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতি খণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতি খণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপরমা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কম্পসিবি—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস্ লিঃ,

৯০, লোয়ার মার্কুলার রোড, কলিকাতা।

'মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস্ লিঃ' হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

Edited by

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XXI—xxxix

Part XLIV.

বা঳্মীকীয়ং

ৰামায়ণম্

(গোড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূষিষ্ঠ-টিপ্পণা

বঙ্গানুবাদ-পাঠাস্তরাদিভিষ্চ সমলঙ্কৃতম্

চতুৰ্শ্চত্বারিংশ-খণ্ডম্

(যুদ্ধকাণ্ডে ২১—৩১ সর্গাঃ)

মাংখ্যতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্রি-

শ্রীনরেন্দ্ৰচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

90, Lower Circular Road, Calcutta.

1939

কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। **অঙ্গসূত্রশাঙ্করভাষ্য**—নয়টি টীকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃস্থত্রী, দুই খণ্ড।

মূল্য—১৫ টাকা।

২। **বাল্মীকি-রামায়ণ**—(বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রী অমরেশ্বর ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী সম্পাদিত (৩০ খণ্ড)।

বাল্মীকি-রামায়ণ—৩০শ খণ্ড (কিঙ্কিকাখণ্ড, বিংশ সর্গ) ইহাতে শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

(৪১শ খণ্ড, যুদ্ধকাণ্ড, যত্নহ।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১৮ টাকা।

৩। **কৌলত্তাননির্ণয়**—(মৎস্যেন্দ্রনাথ-গ্রন্থানভূত বোধকল্প) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রী প্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৬ টাকা।

৪। **বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী**—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, স্থচীপত্রাদি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৫। **অভিনয়দর্পণ**—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৬। **কাব্যপ্রকাশ**—মহেশ্বর স্মারলঙ্কারকৃত আদর্শটীকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সহিত।

মূল্য—৮ টাকা।

৭। **মাতৃকাভেদতত্ত্ব**—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—২ টাকা।

৮। **সম্প্রদাযর্থী**—(স্বায়ংবৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিণী, পদার্থ-চম্ভিকা, বলভদ্র-সন্দর্ভ, জিনবর্দ্ধনটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৯। **শ্রীস্বামীমৃত ও অষ্টদ্বতসিদ্ধি**—সাতটি টীকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবোধবিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২ টাকা।

১০। **ডাকার্ণব**—(বোধকল্প) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থচীপত্র সহ—শ্রীনগেন্দ্রনারায়ণ চৌধুরী, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১১। **অধ্যাত্মরামায়ণ**—নরোত্তম, গোপাল চক্রবর্তী ও রামবর্ণকৃত টীকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনগেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তরত্ন সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। দুই খণ্ড।

মূল্য—১২ টাকা।

মোহমেতৌ প্রহাশ্রেতে ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

পর্যাবস্থাপয়াত্মানং মামনাথঞ্চ বানর ॥ ২৯ ॥

সত্যধর্ম্মানুরক্তানাং নাস্তি মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ।

মোহসস্তাপসংযুক্তং রামং প্রতি মহাকপে ।

বিমুচ্যতাময়ং ত্রাসঃ শূরাণামেম নির্ণয়ঃ ॥ ৩০ ॥

এবমুক্তা ততস্তস্মৈ জলক্লিষ্টেন পাণিনা ।

সুগ্রীবস্মৈ শুভে নেত্রে প্রমমার্জ বিভীষণঃ ॥ ৩১ ॥

প্রমুজ্য বদনং তস্মৈ কপিরাজস্মৈ রাক্ষসঃ ।

অত্রবাৎ কালসংপ্রাপ্তমসম্ভ্রান্তৌ বিভীষণঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। মোহং মূর্ছাং প্রহাশ্রেতে ত্যক্তাতঃ। পর্যাবস্থাপয় সর্কতোভাবে-
নাত্মানং স্থিরীকুরু।

৩০। লো-টী। মোহসংত্রাসসংযুক্তং রামং প্রতি অয়ং ত্রাসঃ।

৩২। লো-টী। কালসংপ্রাপ্তং তৎকালযোগং বাক্যম্। বৈক্লবাস্ত বিকলভাষাঃ।

সৌভাগ্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা হইলে এই রাম ও লক্ষ্মণ ভ্রাতৃদ্বয়ের চৈতন্য-সঞ্চার
হইবে। হে বানর, চিত্ত স্থির কর এবং আমি অনাথ, আমাকেও স্থির হইতে
দাও ॥ ২৮-২৯ ॥

যাহারা সত্য এবং ধর্ম্মের প্রতি অনুরক্ত, তাহাদের মৃত্যুভয় নাই। হে
মহাকপে, মোহ ও সস্তাপযুক্ত রামের বিষয়ে এইরূপ ভীতি পরিত্যাগ কর;
বীরদিগের ইহাই সিদ্ধান্ত” ॥ ৩০ ॥

এই বলিয়া বিভীষণ জলার্দ্ৰহস্তে সুগ্রীবের নয়নদ্বয় মার্জনা
করিলেন ॥ ৩১ ॥

বিভীষণ বানররাজ সুগ্রীবের মুখ মুছাইয়া দিয়া চঞ্চল না হইয়া এই
সময়োচিত কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

১। ছ 'নমনাথং মাঞ্চ'। ২। ছ '-ভিমিত্তানাং'। ৩। ছ 'মৃত্যুভয়ং কচিং'। ৪। ছ 'বিমুক্ত মা
গমস্ত্রাসঃ শূরাণাং'। ৫। ছ 'আমু'।

ন কালঃ কপিরাজেন্দ্র বৈরুব্যস্ত কথঞ্চন ।

অতিশ্নেহো হৃকালে চ ব্যসনাযোপপত্ততে ॥ ৩৩ ॥

তস্মাদুৎসৃজ্য বৈরুব্যং সৰ্ব্বকার্য্যাবিনাশনম্ ।

হিতং রামপুরোগাণাং সৈন্যানামনুচিন্তয় ॥ ৩৪ ॥

রক্ষ্যেতামর্থবৈতো^১ হি যাবন্মোহবিপর্য্যয়াৎ ।

লব্ধসংজ্ঞো^২ তু কাকুৎস্থো^৩ ভয়ং তে ব্যপনেম্যতঃ ॥ ৩৫ ॥

ন পাপমস্তি রামস্ত ন চ মৃত্যুভয়ং কচিৎ ।

ন হেনং চ ভ্যজেন্নক্ষীতু^৪র্লভা যা গতায়ুযাম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। অতিমোহশ্চ আত্মবিস্মৃতিঃ। অকালেষ্ণু বিপৎসু। ‘অতিশ্নেহো হৃকালে তু’ ইতি পাঠে অকালে স্নেহাযোগ্যকালে। বাস-নায় হুংখায় উপপত্ততে ভবতি।

৩৫। লো-টী। অথবা কক্ষ, মোহবিপর্য্যয়াৎ মোহোহচেতনত্বং তস্মা বিপর্য্যয়ো নাশ-স্তদবধি এতৌ রক্ষ্যেতাম্। ‘যাবৎ সংজ্ঞাবিপর্ধ্যায়’ ইতি পাঠে তাবদ্রক্ষ্যেতাম্।

হে কপিরাজ, ইহা ব্যাকুল হইবার সময় নহে, অসময়ে অতিমাত্রায় স্নেহ-বিহ্বলতা বিপদের কারণ হইয়া দাঁড়ায় ॥ ৩৩ ॥

সুতরাং সৰ্ব্বকার্য্যনাশক বিহ্বলতা পরিত্যাগ করিয়া রামচালিত সৈন্যগণের কল্যাণ চিন্তা কর ॥ ৩৪ ॥

চৈতন্যসঞ্চার পর্য্যাস্ত রামলক্ষ্মণের রক্ষা (শুশ্রূষা) কর, তাঁহারা সংজ্ঞালাভ করিয়া তোমার ভয় দূর করিবেন ॥ ৩৫ ॥

রামের পাপ নাই, মৃত্যুভয় নাই, আসন্নমৃত্যু ব্যক্তিদিগের পক্ষে যাহা দুর্লভ, সেই শ্রী ইহাঁকে পরিত্যাগ করে নাই ॥ ৩৬ ॥

১। হ ‘কথ’। ২। হ ‘অথবা রক্ষ্যেতাম্ রামো’। ৩। হ ‘যাবৎ সংজ্ঞাবিপর্ধ্যায়’। ৪। হ ‘চি’।
৫। হ ‘জহাতি বৈনং লক্ষ্মীশ হু-’।

তস্মাদাশ্বাসয়ান্নানং মাং সমাজ্ঞাপয়স্ব চ ।

যাবৎ সৰ্ব্বাণ্যনীকানি পুনঃ সংস্থাপয়াম্যহম্ ॥ ৩৭ ॥

এতে হ্যৎফুল্লনয়নাস্ত্রাসাদাগতসাধবস্বাঃ ।

কর্ণাকর্ণি হি কপয়ঃ কথয়ন্তি হরীশ্বর ॥ ৩৮ ॥

মাং তু দৃষ্ট্বা প্রবাবন্তগনীকেষু প্রহর্ষিতাঃ ।

তাজন্তি হরয়স্ত্রাসং সর্পা জীর্ণামিব ত্বচম্ ॥ ৩৯ ॥

এবমুক্ত্বা তু স্ত্রগ্ৰীবঃ স্নিগ্ধং রামে বিভীষণঃ ।

চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সান্নিদমুসংস্থাপয়দ্বলম্ ॥ ৪০ ॥

ন ভেতব্যং ন ভেতব্যং ধৈর্য্যমালম্ব্য তিষ্ঠত ।

স্ত্রগ্ৰীবঃ কুশলী চৈব রাঘবঃ সহলক্ষ্মণঃ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। উৎফুল্লনয়না ইত্যন্তঃ প্রসারিতনয়নাঃ ।

৩৯। লো-টী। অনীকানি প্রধাবন্তঃ মাম্ ।

৪১। লো-টী। অনুসংস্থাপয়দ্বলং বলং সৈন্তম্ অমু অনন্তরং সংস্থাপয়ং সংস্থাপয়ামাস ।

‘তাং চমু’মিতি বা পাঠঃ। ‘তৎ সমাশ্বাসয়দ্বল’মিতি ক্টিচিৎ ।

সুতরাং নিজকে আশ্বস্ত কর এবং আমাকে আদেশ কর—যাহাতে আমি পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সজ্জিত করিতে পারি ॥ ৩৭ ॥

হে বানররাজ, এই বানরগণ ভীত হইয়া কানে কানে কথাবাত্তা বলিতেছে, ভয়ে ইহাদের চক্ষু বিক্ষারিত হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

আমাকে সৈন্যমুখে ভ্রমণ করিতে দেখিয়া সর্প যেমন জীর্ণ স্বক্ পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বানরগণ আনন্দিত হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিবে ॥ ৩৯ ॥

বিভীষণ রামের প্রতি স্নেহপরায়ণ স্ত্রগ্ৰীবকে এই কথা বলিয়া চারিজন মন্ত্রী সহিত [এই বলিয়া] সৈন্যদিগকে সংস্থাপিত করিতে লাগিলেন— ॥ ৪০ ॥

১। হ ‘সাকৈবাজ্ঞাপয়স্ব চ’। ২। হ ‘তুৎ-’। ৩। হ ‘কপীশ্বর’। ৪। হ ‘-কিষ্ঠাং’। ৫। হ ‘প্রহর্ষিতাঃ’। ৬। হ ‘তাজন্তি’। ৭। হ ‘-ক্ৰং তৎ সমাশ্বাসয়স্ব-’।

ইন্দ্রজিতু মহামায়ঃ সৰ্ব্বসৈন্যসমন্বিতঃ ।

প্রবিবেশ পুরীং লক্ষাং জীমূতমিব ভাস্করঃ ॥ ৪২ ॥

তত্র রাবণমাসাণ্ড মোহভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিঃ ।

আচচক্ষে প্রিয়ং পিত্রে নিহতো রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৪৩ ॥

উৎপপাত ততো হৃষ্টঃ পুত্রঞ্চ পরিষম্বজে ।

রাবণো রক্ষসাং মধ্যে ঞ্জহ্বা শত্রু নিপাতিতো ॥ ৪৪ ॥

মূৰ্দ্ধি চৈনমুপাজিহ্ব্যৎ পরিতুষ্টেন চেতসা ।

পৃচ্ছতে তু ততস্তস্মৈ পিত্রে সৰ্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। জীমূতম্ অস্তং গিরিম্। 'জীমূতোহজ্রৌ ভূতিকে দেবতাড়ে পরোধরে' ইতি কোষঃ। 'জীমূতে' ইতি পাঠে মেঘে গিরৌ বা।

“ভয় করিও না, ভয় করিও না, ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান কর, সুগ্রীব রাম ও লক্ষ্মণ কুশলে আছেন” ॥ ৪১ ॥

সূর্য্য যেমন মেঘান্তরালে প্রবেশ করেন, অতিশয় মায়াবী ইন্দ্রজিৎ সেইরূপ সমস্ত সৈন্যের সহিত লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্রজিৎ রাবণের নিকট উপস্থিত হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে “রাম-লক্ষ্মণ নিহত হইয়াছে” ইহা জ্ঞাপন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষসগণের মধ্যে উপবিষ্ট রাবণ ‘শত্রুদ্বয় নিহত হইয়াছে’ শুনিয়া সানন্দে উত্তিত হইলেন এবং পুত্রকে আলিঙ্গন করিলেন এবং সন্তুষ্টচিত্তে তাহার মন্তকে আশ্রাণ করিলেন। তাহার পর পিতার প্রশ্নে ইন্দ্রজিৎ সমস্ত ঘটনার বর্ণনা করিলেন ॥ ৪৪-৪৫ ॥

স হর্ষবেগানুগতান্তরাঙ্গা

শ্রদ্ধা গিরং তস্মা মহারথস্য ।

জহৌ জ্বরং দাশরথ্যে সমুৎথঃ

প্রহৃষ্টবচ্চাভিনন্দ পুত্রম্ ॥ ৪৬ ॥

ইত্যাধে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে শরবন্ধনিবেদনং নাম
একবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২১ ॥

৪৬। লো-টী। জরং তাপম্।

শরবন্ধনিবেদনম্ ॥ ২১ ॥

মহারথ ইন্দ্রজিতের কথা শুনিয়া রাবণের অন্তরাঙ্গা আনন্দভরে পরিব্যাপ্ত হইল, তিনি রাম হইতে উৎপন্ন সম্ভাপ পরিত্যাগ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া পুত্রকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৪৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধনিবেদন-নামক
২১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২১ ॥

(২২) দ্বাবিংশঃ সর্গঃ

১
ততঃ প্রবিষ্টে লক্ষাঃ তু কৃতার্থে রাবণাত্মজে ।

২
ররক্ষুঃ পরিবার্য্যথ রাঘবো প্লবগর্ষভাঃ ॥ ১ ॥

৩
হনুমানঙ্গদো নীলঃ সুষেণঃ কুমুদো হরিঃ ।

৪
গয়ো গবাক্ষঃ পনসঃ সানুপ্রস্থো নলন্তথা ॥ ২ ॥

৫
জাম্ববানুষভশ্চৈব রম্ভঃ শতবলিঃ পৃথুঃ ।

৬
ক্রথনশ্চ মহাতেজাঃ সম্পাতিশ্চ মহাবলঃ ॥ ৩ ॥

৭
এতে সর্বের মহাত্মানো বানরা ভৌমবিক্রমাঃ ।

৮
বাহানীকানি সর্বাণি ক্রমানাদায় সান্মনঃ ॥ ৪ ॥

৯
বীক্ষমাণা দিশঃ সর্বাতিথ্যগৃহ্লক সর্বতঃ ।

১০
তৃণেষপি বিচেষ্টেৎসু রাক্ষসানিব মেনিরে ॥ ৫ ॥

৫। লো-টা। 'তিথ্যগৃহ্লক সর্বতঃ' ইতি পাঠঃ। ক'চচ্চ 'তিথ্যগৃহ্লকমথোংপি চ' ইতি।
পরিবেষ্টেৎসু পরিবেষ্টনানেষু।

অনন্তর রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ কৃতকার্য্য হইয়া লক্ষায় প্রবেশ করিলে প্রধান
বানরগণ রাম এবং লক্ষ্মণকে পরিবেষ্টন করিয়া রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্, অঙ্গদ, নীল, সুষেণ, কুমুদ, গয়, গবাক্ষ, পনস, সানুপ্রস্থ, নল,
জাম্ববান্, ঋষভ, রম্ভ, শতবলি, মহাতেজস্বী ক্রথন, বলবান্ সম্পাতি, এইসমস্ত
ভৌমবিক্রমশালী উদারচেতা বানরগণ সমস্তসৈন্যদ্বারা বাহরচনা করিয়া প্রস্তরের
সহিত বৃক্ষ গ্রহণ করিয়া উদ্গে ও ইতস্ততঃ সমস্ত দিক্ দর্শন করতঃ তৃণের শব্দেও
রাক্ষস বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥ ২-৫ ॥

১। হ 'প্রকৃষ্টে'। ২। হ 'রাবণ পরিবার্য্যথ ররক্ষুঃ প্লবগর্ষভাঃ'। ৩। হ 'নলঃ'। ৪। হ 'মহাত্মাঃ'।
৫। হ '-ন্তথা'। ৬। হ 'সর্বতঃ'। ৭। হ 'বানরাঃ'। ৮। হ '-নৈব'।

রাবণস্তথ সংহৃষ্টো বিশ্বজ্যোদ্ভজিতঃ স্ততম্ ।

শ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ কৃতকর্মাণমুত্তমম্ ॥ ৬ ॥

গতে তস্মিন্ মহামায়ে রাবণস্ত স্ততে তদা ।

সংগৃহে চিন্তয়ামাস রাবণো লোকরাবণঃ ॥ ৭ ॥

কৃতমিন্দজিতা কৰ্ম্ম দুষ্করং যৎ স্মরৈরপি ।

সীতা শ্রেষ্ঠা ভূষণং তত্র দীনা ত্যক্ত্যতি জীবিতম্ ॥ ৮ ॥

অথবা স্ত্রীস্বভাবেন চাপল্যবশমোহিতা ।

যথাকামং মমাগ্ৰাণ্ডে বিবশা বশমেগ্যতি ॥ ৯ ॥

অত্রোপায়ো যথাবত্তু ময়া সংপরিচিস্তিতঃ ।

যং শ্রেষ্ঠা তাশ্চ রাক্ষসঃ সীতায়াঃ পরিরক্ষণে ॥ ১০ ॥

২। লো-টী। চাপল্যমেব বলং তেন মোহিতা। 'চাপল্যাৎ হংসমাগতে'তি কচিং পাঠঃ। যথাকামং যথেষ্টম্।

১০। লো-টী। যমুপায়ং শ্রেষ্ঠা সীতায়াঃ পরিরক্ষণে পরিরক্ষণরূপে সমাদেশে আজ্ঞায়াং সততং ব্যাপৃত্য মে মম বশানুগা বা রাক্ষসস্তাস্ত্ব হর্ষণে যুক্তা ভবিষ্যতীতি সাক্ষিনাশ্রয়ঃ।

অনন্তর রাবণ সন্তুষ্ট হইয়া পরম শ্রীতির সহিত কৃতকর্মা পুত্র ইন্দ্রজিৎকে বিদায় দিলে মায়াবী সেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ চলিয়া গেলেন, অনন্তর লোকরাবণ রাবণ স্বীয় গৃহে [অবস্থান করিয়া] চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ৬-৭ ॥

ইন্দ্রজিৎ দেবতাদিগেরও দুষ্কর যে কার্য্য করিয়াছে, তাহা শ্রবণ করিয়া সীতা অতিশয় কাতর হইয়া জীবন পরিত্যাগ করিবে ॥ ৮ ॥

অথবা অবাধ্য সীতা স্ত্রীস্বভাববশতঃ চঞ্চলতাহেতু মুগ্ধ হইয়া আজ ইচ্ছানুসারে সহর আমার বশবর্ত্তিনী হইবে ॥ ৯ ॥

এবিষয়ে যথোপযুক্ত উপায় আমি চিন্তা করিয়াছি, যাহা শুনিয়া আমার

১। ছ 'মহাকায়ে'। ২। ছ 'রাবণঃ বহুতে'। ৩। ছ 'শ্রেষ্ঠদীনা'। ৪। ছ 'চপলেন সমাগতা'।

৫। ক 'দ্যাপি'।

ব্যাপ্তা যা মমাদেশে সততং মে বশানুগাঃ ।

হর্ষণে মহতা যুক্তা ভবিষ্যন্তি বিশেষতঃ ॥ ১১ ॥

অথ রুদ্রাং পরাং ভক্তাং সর্বভাবার্থসাধিনীম্ ।

আহ্বয়ামাস তাং রাজা রাক্ষসীনাং মহত্তরাম্ ॥ ১২ ॥

রাবণত্রিজটাং নাম শাসনাং সমুপস্থিতাম্ ।

তামুবাচ ততো দৃষ্ট্বা রাক্ষসীং রাক্ষসেশ্বরং ॥ ১৩ ॥

হতাবিন্দ্রজিতাখ্যাহি বৈদেহ্য রামলক্ষ্মণৌ ।

পুষ্পকং তু সমারোপ্য দর্শয়াস্ত্য হতো রণে ॥ ১৪ ॥

যমাশ্রয়মবচ্চত সীতা মাং নোপতিষ্ঠতি ।

সোহস্ত্য ভর্তা সহ ভ্রাতা নিহতো রণমূর্ছনি ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টা। সর্বসত্ত্বানুকম্পিনীং সর্বপ্রাণানুকম্পাবতীম্। ‘সর্বভাবানুশংসিনী’মিতি পাঠে সর্বাভিপ্রায়শংসনশীলাম্।

১৪। লো-টা। শংস কথয় আখ্যাহীতি বা পাঠঃ। বৈদেহ্যাঃ স্থানে ‘বৈদেহীং’ বা। অস্ত্য (৭) ইমাং অবচ্চত কৃত্বা নোপতিষ্ঠতি সমীপে ন তিষ্ঠতি।

আদেশে সীতার রক্ষাকার্য্যে নিযুক্তা সর্বদা আমার বশবর্ত্তিনী রাক্ষসীরা বিশেষভাবে আনন্দিত হইবে ॥ ১০-১১ ॥

অনন্তর রাবণ সর্বকার্য্যসাধিকা অনুরক্তা এবং রাক্ষসীদের মধ্যে অতিশয়বুদ্ধা রাক্ষসীকে আহ্বান করিলেন ॥ ১২ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ আদেশানুসারে উপস্থিত ত্রিজটানামী রাক্ষসীকে দেখিয়া তাহাকে বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

হে ত্রিজটে, ইন্দ্রজিৎ রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে, এই কথা বৈদেহীর নিকট বল এবং পুষ্পকরথে আরোহণ করাইয়া উহাকে রণে হত রাম এবং লক্ষ্মণকে দেখাও ॥ ১৪ ॥

সীতা যে আশ্রয় অবলম্বন করিয়া আমার সাম্নিখে আসে নাই, ইহার সেই ভর্ত্তা রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

নির্বিশঙ্ক। নিরুদ্দিগ্ন। নিরপেক্ষ। চ মৈথিলী ।

মামুপস্থাস্থতি ব্যক্তং সর্বাভরণভূষিতা ॥ ১৬ ॥

অত্ কালবতীমাশাং নিবৃত্তাং রামসম্ভবাম্ ।

সমবেক্ষ্য চ সা সীতা মামুপস্থাস্থতে ধ্রুবম্ ॥ ১৭ ॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রাবণস্য ছুরাত্মনঃ ।

রাক্ষস্যস্ত্রিজটোদ্যাস্তাঃ প্রজগ্মু র্যত্র পুষ্পকম্ ॥ ১৮ ॥

ততঃ পুষ্পকমাদায় রাক্ষস্যস্তুরিতাস্তদা ।

অশোকবনিকাসংস্থঃ মৈথিলীঃ সমুপাগমন্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। ব্যক্তং ফুটম্।

১৭। লো-টী। কালবতীং রাবণং জিত্ব। মাং নেম্যতীতি হনুমদুক্তভবিষ্যৎকালবতীং রামসম্ভবাং রামে সম্ভবো জন্ম যস্তাস্তাম্।

১৮। লো-টী। মহাত্মনঃ 'ছুরাত্মন' ইতি বা পাঠঃ।

সর্বাভরণভূষিতা মিথিলারাজনন্দিনী সীতা। আশঙ্কা ও উদ্বেগশূন্য হইয়া এবং [রামের] অপেক্ষা না রাখিয়া অবশ্যই আমার সান্নিধ্যে আসিবে, ইহা সুস্পষ্ট ॥ ১৬ ॥

'রামচন্দ্র রাবণকে বধ করিয়া আমাকে নিয়া যাইবেন' এইরূপ ভবিষ্যৎ আশা নির্মূল হইল দেখিয়া সীতা অবশ্যই আমার সান্নিধ্যে আসিবে ॥ ১৭ ॥

ত্রিজটা প্রভৃতি রাক্ষসীরা ছুরাত্মা রাবণের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া পুষ্পক-রথাভিমুখে গমন করিল ॥ ১৮ ॥

অনন্তর রাক্ষসীরা পুষ্পক রথ লইয়া ব্যগ্রতাসহকারে অশোকবনে অবস্থিতা মিথিলারাজনন্দিনী সীতার সমীপে গমন করিল ॥ ১৯ ॥

১। হ-'মাসাঃ'। ২। হ-'ভগবৎ'। ৩। হ-'তি'। ৪। হ-'আগমন য'। ৫। হ-'ত্রিজটোদ্যাস'।

৬। হ-'কাস্যং তাং'।

তামানয়িত্বা রাক্ষশো ভর্তৃশোকপরায়াণাম্ ।

সীতামারোপয়ামাহুর্বিমানং পুষ্পকং তদা ॥ ২০ ॥

ততঃ পুষ্পকमारোप्य সীতাং ত্রিজটয়া সহ ।

রাবণোহ্কারয়ল্লক্ষাং পতাকাধ্বজমালিনীম্ ॥ ২১ ॥

ঘোষয়ামাস সংহৃষ্টো লক্ষায়াং রাক্ষসেশ্বরঃ ।

রামশ্চ লক্ষ্মণশ্চৈব হতাবিল্লজিতৈতি হ ॥ ২২ ॥

বিমানেন তু সা সীতা তদা ত্রিজটয়া সহ ।

দদর্শ হরিবীরাণাং সৈন্যৈর্ব্যাপ্তাং বসুন্ধরাম্ ॥ ২৩ ॥

প্রহৃষ্টমনসশ্চৈব রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ।

বানরাংশ্চাপি দুঃখান্তান্ রামলক্ষ্মণপার্শ্বতঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। তা রাক্ষসঃ মানয়িত্বা সংগ্ৰাহ্য, তাং সীতাং বা আনয়িত্বা আনায়া।
মানয়িত্বা সম্ভ্রান্ত বেদয়ন্ (?) অর্থাৎ সীতাম্, যথা, তাং সীতাম্ আনয়িত্বা আনায়া সৈন্যৈর্হৃত-
রিত্তি শেষঃ।

রাক্ষসীরা ভর্তৃশোকে দুঃখিতা সীতাকে আনিয়া পুষ্পকরথে আরোহণ
করাইল ॥ ২০ ॥

অনন্তর রাবণ ত্রিজটার সহিত সীতাকে পুষ্পকরথে আরোহণ করাইয়া
লঙ্কানগরীকে পতাকা, ধ্বজ ও মালাদ্বারা শোভিত করাইলেন ॥ ২১ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ আনন্দিত হইয়া লক্ষায় প্রচার করিলেন যে, ইন্দ্রজিৎ
রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে ॥ ২২ ॥

তখন সীতা ত্রিজটার সহিত বিমানে আরোহণ করিয়া বসুন্ধরা বানরসৈন্যে
ব্যাপ্ত দেখিতে পাইলেন ॥ ২৩ ॥

রাম-লক্ষ্মণের পার্শ্বে ভয়ঙ্করাকৃতি রাক্ষসদিগকে আনন্দিতচিত্ত এবং বানর-
দিগকে দুঃখান্ত দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪ ॥

১। হ 'পরাজিতান্'। ২। হ 'হৃষ্ট'। ৩। হ 'হতা ইন্দ্রজিতা ইতি'। ৪। হ 'বিমানা তু
সীতাণি তদা'। ৫। হ 'শ্চাপি'। ৬। হ 'বিস্তমান্'।

ততঃ সীতা দদর্শোভৌ শয়ানৌ শরতল্লয়োঃ ।

রামং রামানুজকৈব বিসংজ্ঞৌ শরপীড়িতৌ ॥ ২৫ ॥

বিধ্বস্তকবচৌ বীরৌ প্রবিধ্বস্তশরাসনৌ ।

শরবেষ্টিতসর্বাক্ষৌ শয়ানৌ ধরণীতলে ॥ ২৬ ॥

তৌ দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ তত্র শোকবাপ্পসমাকুলৌ ।

বেপন্তী দুঃখিতা সীতা করুণং বিললাপ হ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রামলক্ষ্মণদর্শনং নাম

দ্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

২৬। লো-টী। বিধ্বস্তে পতিতে কবচে যযোন্তৌ। প্রবিধ্বস্তশরাসনৌ পতিত-
ধনুর্কৌ। ‘বিপ্রবিদ্ধশরানল’বিত্তি পাঠে শরানলৈঃ শরায়িত্তিঃ বিপ্রবিদ্ধৌ।

২৭। লো-টী। বিতর্কয়ন্তী পশুন্তী।

শরবক্ষে রামলক্ষ্মণদর্শনম্ ॥ ২২ ॥

পরে সীতা রাম এবং লক্ষ্মণ উভয়কেই শরশয্যায় শায়িত, বাণবিদ্ধ, অচেতন্ত
দেখিতে পাইলেন ॥ ২৫ ॥

তঁাহাদের কবচ বিধ্বস্ত, ধনুর্কবাণ পতিত এবং সমস্ত শরীর শরবিদ্ধ, এই
অবস্থায় তঁাহারা ভূতলে শায়িত রহিয়াছেন ॥ ২৬ ॥

রাম এবং লক্ষ্মণ উভয় ভ্রাতাকেই সেই স্থানে দেখিয়া শোকে অশ্রুপূর্ণ-
লোচনা দুঃখিতা সীতা কাঁপিতে কাঁপিতে করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাম-লক্ষ্মণদর্শন-নামক

২২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২২ ॥

১। ছ। ‘-তল্লয়ো’। ২। ছ ‘প্রতিবিদ্ধ’। ৩। ছ ‘দুঃখার্ভা’ বেপমানা সা করুণং বিললাপ হ’।
৪। অন্তঃ পরং ‘বাপ্পেণ শোকোপহতা সমীক্য’ তৌ [রাগবৌ?] দেবদমপ্রভাবৌ। বিতর্কয়ন্তী নিধনং তয়োঃ সা
দুঃখাধিতা বাক্যনিদং জগাদ’। ইত্যাবিকম্।

(২৩) ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ

ভর্তারং পতিতং দৃষ্ট্ৱা লক্ষ্মণক মহাবলম্ ।

বিললাপ ভৃশং সীতা করুণং জনকাত্মজা ॥ ১ ॥

অশ্রুপূর্ণমুখী দীনা তৌ দৃষ্ট্ৱা রামলক্ষ্মণৌ ।

হার্যপুত্রৈতি রুদতী বহুশো বিললাপ সা ॥ ২ ॥

নিষ্পিষন্তী স্বচরণৌ ক্রোশন্তী মধুরস্বরা ।

ইদমন্তে বিলাপস্ত সীতা বচনমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥

উচুর্লাক্ষণিকা যে মাং পুঞ্জিণ্যবিধবেতি চ ।

তেহহ সর্বৈ হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। অশ্রুপাতসহিতং যথা ভবতি করুণাসহিতক। সাশ্রুপাতমিত্যৰ্দ্ধপদে
'অশ্রুপূর্ণমুখী দীনে'তি কচিৎ পাঠঃ।

৩। লো-টা। নিষ্পিষন্তী আক্ষিপন্তী, আক্ষিপন্তীতি বা পাঠঃ।

৪। লো-টা। লাক্ষণিকাঃ স্ত্রীলক্ষণজ্ঞাঃ অনৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো বভূবুরিত্যর্থঃ।

জনকনন্দিনী সীতা মহাবীর ভর্তা রাম এবং লক্ষ্মণকে পতিত দেখিয়া
অতিশয়করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

দীনা সীতা সেই রাম এবং লক্ষ্মণকে দেখিয়া অশ্রুপূর্ণমুখে 'হা আৰ্য্যপুত্র, হা
আৰ্য্যপুত্র', এইরূপ রোদন করিতে করিতে বহু বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

মধুরভাষিণী সীতা রোদন করিতে করিতে এবং স্বীয় পদদ্বয় নিষ্পিষ্ট
করিতে করিতে বিলাপাবসানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩ ॥

শুভাশুভলক্ষণজ্ঞ যে সমস্ত জ্ঞানিজন আমাকে পুত্রবতী হইব এবং বিধবা
হইব না এই কথা বলিয়াছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় তাঁহারা সকলেই আজ
মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'নিহতং'। ২। হ 'সাশ্রুপাতং স করুণং দৃষ্ট্ৱা তৌ রামলক্ষ্মণৌ'। ৩। হ 'নিষ্পিষন্তী'। ৪। হ
'বদ্য'।

বীরপার্থিবপত্নী ত্বং যে ধৃত্যেতি চ মাং বিদুঃ ।

তেহত্ব সর্বৈ হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৫ ॥

যজ্ঞানো মহিষীং যে মাং প্রোচুঃ সততশাস্ত্রিণঃ ।

তেহত্ব সর্বৈ হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৬ ॥

উচুঃ সংশ্রবণে যে মাং দ্বিজাঃ কল্যাণিকাং শুভাম্ ।

তেহত্ব সর্বৈ হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৭ ॥

ভবন্তি যাসাং পদ্মানি যোষিতাং কিল পাদয়োঃ ।

অধিরাজ্যেহভিষিচ্যন্তে নরেন্দ্রেভর্ত্তভিঃ সহ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। যজ্ঞানো বিধিনা যাগং কুর্যতঃ 'যজ্ঞা তু বিধিনেষ্টবানি'তামরঃ। সতত-শাস্ত্রিণঃ সততং কৃতশাস্ত্রাভ্যাসন্ত, 'সততশাস্ত্রিণ' ইতি পাঠে সততং যজ্ঞশীলন্ত।

[লো-টী।] অনন্তমুখিনি অপধ্যাপ্তমুখবতী।

৭। লো-টী। সংশ্রবণে সংকথ্যশ্রবণমাত্রে কল্যাণিকাং সর্বকল্যাণসংযুক্তাম্। হতে 'মৃতে' ইতি চ পাঠঃ কচিং।

৮। লো-টী। অধিরাজ্যে সাম্রাজ্যে।

যাঁহারা আমাকে বীর নৃপতির পত্নী এবং সৌভাগ্যবতী বলিয়া বুঝিয়া-ছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় সেই সমস্ত জ্ঞানিজন আজ মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৫ ॥

সর্বদা শাস্ত্রাধ্যয়নশীল যে জ্ঞানী যাজ্ঞিকগণ 'আমি মহিষী হইব', এই কথা আমাকে বলিয়াছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় তাঁহাদের কথা আজ মিথ্যা হইল ॥ ৬ ॥

সংকথা শ্রবণমাত্রেই যাঁহারা আমাকে কল্যাণীয়া বলিয়াছিলেন, সেই সকল জ্ঞানিজন আজ রাম নিহত হওয়ায় মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৭ ॥

যে জ্ঞীলোকদিগের পায়ে পদ্বের চিহ্ন বর্ত্তমান থাকে, তাঁহারা নরেন্দ্র স্বামীর সহিত সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হয়েন ॥ ৮ ॥

বৈধব্যং যাস্তি যৈর্নার্যো লক্ষণৈর্ভাগ্যদুর্বলাঃ ।

তাং হং নানুপশ্যামি পশ্যন্তী হতলক্ষণা ॥ ৯ ॥

সত্যানি কিল চোক্তানি স্ত্রীণাং বাক্যানি লক্ষণে ।

তাং হং নিহতে রামে বিতথানি ভবন্তি মে ॥ ১০ ॥

কেশাঃ সূক্ষ্মাঃ সমা নীলা ভ্রুবৌ চাসঙ্গতে মম ।

বৃন্তে চালোমশে জজ্ঞে দস্তাশ্চাবিরলা মম ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। ভাগ্যদুর্বলা ভাগ্যরহিতা ইত্যর্থঃ। ইহ শরীরে তানি পশ্যন্তী অবলোকয়ন্তী ন পশ্যামি। ‘আত্মনস্তন্ন পশ্যামী’তি পাঠে তন্তানি, হতং লক্ষণং কুলক্ষণং যন্তাঃ সা। ‘অহতলক্ষণে’তি বা পাঠঃ।

১০। লো-টী। সত্যানি বাক্যানি শুভফলেহ্যবাস্তিচারিণি। ‘পদ্মানী’তি পাঠে লক্ষণে শুভলক্ষণে যানি পদ্মানি চিহ্নানি।

১১। লো-টী। আশংসতে প্রশংসন্তি ইতি বাক্যার্থঃ কস্য। নীলাঃ কৃষ্ণাঃ ‘ভ্রুবৌ চাসঙ্গতে’ ইতি পাঠে পরস্পরাসম্বন্ধে, বৃন্তে বর্তুলে মাংসলে ইত্যর্থঃ। অরোমশে লোমশূন্তে ‘ন চৈব রোমশে’ ইতি বা পাঠঃ। অবিরলাঃ পরস্পরসম্বন্ধাঃ।

দুর্ভাগ্যবতী নারীগণ যেসমস্ত লক্ষণদ্বারা বৈধব্যদুঃখ অনুভব করেন, সেই সমস্ত দুলক্ষণ আমাতে অনুসন্ধান করিয়াও দেখিতে পাই না, তথাপি আমি সুলক্ষণহীন ॥ ৯ ॥

স্ত্রীলোকদিগের শুভলক্ষণ বিষয়ে যে সমস্ত বাক্য সত্য বলিয়া উক্ত হইয়াছিল, অতঃপর নিহত হওয়ায় সেই সমস্ত বাক্য আমার নিকট মিথ্যা বলিয়া প্রমাণিত হইল ॥ ১০ ॥

আমার কেশসমূহ সূক্ষ্ম সমান এবং নীলবর্ণ, ভ্রুদ্বয় পরস্পর সম্মিলিত, জজ্ঞবদ্বয় বর্তুল এবং লোমহীন, দস্তসকল পরস্পর-সংশ্লিষ্ট ॥ ১১ ॥

১। হ ‘বাক্যানি’। ২। হ ‘গাম্তানি’। ৩। হ ‘সিদ্ধাঃ’। ৪। হ ‘চাসঙ্গিতে’। ৫। হ ‘চালোমশে’।

সমাবেতো^১ করো^২ পাদৌ গুল্ফৌ চাবনতো^৩ মম ।

অনুবৃত্তা^৪ নখাঃ স্নিগ্ধাঃ সমাশ্চাঙ্গুলয়ো^৫ মম ॥ ১২ ॥

স্তনৌ চাবিরলৌ^৬ পীনৌ সমৌ মে মগ্নচূচৌ^৭ ।

মগ্না চোৎসঙ্গিনী^৮ নাভিঃ পার্শ্বৌ স্কন্ধৌ চ মে সমৌ ॥ ১৩ ॥

মম বর্ণৌ মূঢ়ঃ স্নিগ্ধৌ মৃদুশ্চক্ষুরুহাণি^৯ চ ।

অবিরুদ্ধা^{১০} চ মে বাণী নিত্যং মধুরভাষিণী ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টা। পদ্যৌ, 'বা পুংসি পদ্ব'মিতামরঃ। গুল্ফৌ অবনতো^১ স্কন্ধৌ গূঢ়াবিতার্থঃ। 'অপতিভা'বিতি পাঠে স এবার্থঃ। অনুবৃত্তা অদোষেণ বর্তমানা স্কন্ধা ইতি বাবৎ। অঙ্গুলয়ো ঘনা অবিরলাঃ, 'সমা' ইতি পাঠে অনতিক্রান্তপ্রমাণাঃ।

১৩। লো-টা। অবিরলৌ পরস্পরসংলগ্নৌ, পীনৌ পুষ্টৌ, সমৌ নানাতিরিক্তবিশৃঙ্খলৌ, মগ্নচূচৌ মগ্নে স্বেদশ্চে চূচুকে কুচাগ্রে ষযোন্তৌ। 'চূচুং তু কুচাগ্রং শ্রাদি'তামরঃ। 'মগ্নচূচা'বিতি বা পাঠঃ। উৎসঙ্গিনী ক্রোড়বতী গভীরেতার্থ ইতি সর্কজঃ। পার্শ্বৌ বক্ষশ্চ ইতি অধিতম পূজিতলক্ষণমিতার্থঃ সার্কজঃ। 'পার্শ্বৌ স্কন্ধৌ চ মে সমা'বিতি ক্টিং পাঠঃ।

১৪। লো-টা। মূঢ়স্নিগ্ধৌ মৃদু কোমলৌ, স্নিগ্ধৌ চিক্নগৌ। অঙ্গুরুহাণি বোমাণি, অবিরুদ্ধা অনিষ্ঠুরা।

আমার এই হস্তদ্বয় এবং পদদ্বয় সমান, গুল্ফ অবনত, নখসকল দোষরহিত এবং অঙ্গুলিসকল স্নিগ্ধ এবং সমান ॥ ১২ ॥

পরস্পর-সংলগ্ন আমার পীনপায়োধরযুগলের অগ্রভাগদ্বয় মগ্নপ্রায় এবং নাভি অতিশয় গভীর ও পার্শ্বদ্বয় এবং স্কন্ধদ্বয় সমান ॥ ১৩ ॥

আমার শরীরকাস্তি মূঢ় এবং স্নিগ্ধ, রোমসমূহ কোমল, বাক্য সর্বদা মধুর ও অকর্কশ ॥ ১৪ ॥

১। ছ 'শযাঃ পাদে করে পদ্যৌ'। ২। ছ 'নোপটিগৌ'। ৩। ক 'চ বি'। ৪। ছ 'বক্ষশ্চ'। ৫। ছ 'সম'। ৬। ছ 'কর্ণৌ মূঢ়স্নিগ্ধৌ'।

শুচিস্মিতাবিরূপা চ নিত্যং চাহমবিরূবা ।

প্রতিষ্ঠিতাং দ্বাদশভির্মাযুচুঃ শুভলক্ষণৈঃ ॥ ১৫ ॥

সমগ্রৈকৈবমচ্ছিদ্রং পাণিপাদঞ্চ মে সমম্ ।

অনাকুলাবিরূবা চ স্তম্ভাস্তা চ মে গতিঃ ॥ ১৬ ॥

মন্দস্মিতেত্যেব চ মাং কন্ডালাক্ষণিকোহব্রবীৎ ।

অধিরাজ্যেহভিষেকো মে ব্রাহ্মণৈঃ পতিনা সহ ।

কৃতাস্তকুশলৈরুক্তো নুনং তেহনৃতবাদিনঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টী। অস্মিন্না শ্বেদরহিতা 'স্বস্মিন্নে'তি বা পাঠঃ। অবিগাহা স্বামিনং বিনা অষ্টরনবগাহনীয়া অস্পৃগা। 'অবিরূপা বেতি' বা পাঠঃ। অবিরূবা অদীনা, দ্বাদশভিঃ প্রতিষ্ঠিতাং পদাঙ্গুলিভির্দশভিঃ পাদভলভ্যাং চ দ্বাভ্যাং দ্বাদশভিরাপ্রিতাং সমতলতয়া ভুবং স্পৃশন্তি:রৈতরিতার্থঃ। উক্তঞ্চ সামুদ্রে "যাসাং পাদদশাস্ত্রাণাং পাদয়োস্ত ভলে তথা। ভূমিস্পৃশৌ মহারাজ তাঃ প্রশস্ততয়া মতাঃ।" ইতি। বিমলবোধস্তু—"বীরসুজীবপুত্রী চ স্তম্ভগা বরবর্ণিনী। প্রিয়ত্নতা তর্কুরতা রাজ্ঞী চাবিধবা মতা ॥ তর্কুমাননিবিষ্টাক্ষী কলাগী রত্নভাগিনী ॥ নোদ্বৈগত্বননী কস্ত প্রতিষ্ঠা দ্বাদশ স্ত্রিয়াঃ।" ইত্যাং। শুভলক্ষণাঃ শুভদর্শকাঃ। 'শুভলক্ষণৈঃ'রিতি পাঠে দশভিঃ শুভলক্ষণৈঃ।

১৬। লো-টী। সমগ্রং সকলমঙ্গমচ্ছিদ্রং দোষরহিতং মে সমং মে মম অতিক্রান্ত-প্রমাণং, 'বর্ণবাদি'তি পাঠে রক্তবর্ণঞ্চ। অনাকুলা পাদেন পাদদাম্পৃশ্যতী, অবিরূবা অদ্বরিতা, স্তম্ভাস্তা স্তম্ভ সংক্রান্তং চপলপ্রকারে যন্তাঃ সা, 'অসংক্রান্তা চে'তি পাঠে মার্গভ্রমশূন্য।

১৭। লো-টী। কন্ডালাক্ষণিকঃ কন্ডালক্ষণজঃ। অধিরাজ্যে রাজচক্রবর্তিপত্নীভ্যে, কৃতাস্তকুশলৈঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্তনিপুণৈঃ।

আমার হাশু শুভ্র ও সৌন্দর্য্য অনিন্দনীয়, আমি সর্ব্বদা বিষাদশূন্য, আমাকে বিশেষজ্ঞগণ শুভদ্বাদশলক্ষণযুক্তা বলিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

আমার হস্ত এবং পদ সমান, সমস্ত অঙ্গ দোষরহিত এবং আমার গতিও সম্ভ্রমযুক্ত, ব্যাকুলতাহীন ও দীনতাবর্জিত ॥ ১৬ ॥

কন্ডালক্ষণ-বিশেষজ্ঞগণ আমাকে মধুরহাসিনী বলিয়াছেন এবং শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ পতির সহিত আমার সাম্রাজ্যে অভিষেক হইবে এই কথা বলিয়াছেন, নিশ্চয়ই তাঁহারা মিথ্যাবাদী [বলিয়া প্রতিপন্ন হইলেন] ॥ ১৭ ॥

১। ছ 'স্বস্মিন্কা চাবিশালা'। ২। ছ 'শুভলক্ষণা'। ৩। ছ 'মবম'। ৪। ছ 'অনাক্রান্তা বিক্রমঞ্চ অসংক্রান্তা চ মে মতিঃ'। ৫। ছ 'জ্যোতিঃ'। ৬। ছ 'কৃত'। ৭। ছ 'বৃত্তান্ত'। ৮। ছ 'কোহতবং তেহনৃত'।

এতৌ^১ হিহা জনস্থানং প্রবৃত্তিং চোপলভ্য চ ।

তীৰ্ত্বা সাগরমক্ষোভ্যং ভ্রাতরৌ গোপ্পদে হতৌ ॥ ১৮ ॥

ননু বারুণমাগ্নেয়ৈমদ্রং বায়ব্যাগেব চ ।

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরশৈশ্চ^২ব রাঘবৌ প্রত্যপদ্যতাম্ ॥ ১৯ ॥

অদৃশ্যমাণেন রণে মায়ায়া বাসবোপমৌ ।

মম নাথাবনাথায়া নিহতৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২০ ॥

ন হি দৃষ্টিপথং প্রাপ্য রাঘবাভ্যাং রণে রিপুঃ ।

জীবন্ প্রতিনিবর্তেত যদ্যপি শ্রান্মনোজবঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। -যোধদ্বিত্বা জনস্থানং জনস্থানরাক্ষসান্ যোধদ্বিত্বা তৈঃ সহ যুদ্ধং কৃত্বা ।
'শোধদ্বিত্বা' ইতি পাঠে রাক্ষসহননেন যুধীনাং নিষ্কণ্টকং জনস্থানং কৃত্বা প্রবৃত্তিং মম বার্তাম্ ।

১৯। লো-টী। ননু নিশ্চিতং প্রত্যপদ্যতাং জ্ঞাতবন্তৌ ইত্যবয়বঃ । তথাপি বাসবারিণা
ইন্দ্রজিতা মায়ায়া নিহতৌ ।

২১। লো-টী। মনোজবঃ মনস ইব জবো বেগেঃ যন্ত সঃ ।

এই ভ্রাতৃদ্বয় রাম এবং লক্ষ্মণ জনস্থান পরিত্যাগ করিয়া [আমার] সংবাদ
অবগত হইয়া অক্ষোভনীয় সমুদ্র লঙ্ঘন করত গোপ্পদতুল্য এই লক্ষ্য নিহত
হইলেন ॥ ১৮ ॥

নিশ্চয়ই রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ বারুণাস্ত্র, আগ্নেয়াস্ত্র, ঐন্দ্রাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্র এবং
ব্রহ্মশির নামক অস্ত্র অবগত ছিলেন ; তথাপি মায়াদ্বারা অদৃশ্য হইয়া ইন্দ্রজিৎ
অনাথা আমার প্রভু ইন্দ্রতুল্য রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে ॥ ১৯-২০ ॥

শত্রু মনের আয় গতিশীল হইলৈও রণক্ষেত্রে রাম এবং লক্ষ্মণের
দৃষ্টিগোচর হইয়া ইহাদের নিকট হইতে জীবিতাবস্থায় প্রত্যাবর্তন করিতে
পারে না ॥ ২১ ॥

ন কালস্মৃতিভাবোহস্তি কৃতান্তঃ খলু দুর্জয়ঃ ।

যত্র রামঃ সহ ভ্রাতা শোভে রিপুর্বিনির্জিতঃ ॥ ২২ ॥

নাহং শোচামি ভর্তারং নিহতং ন চ লক্ষ্মণম্ ।

নাত্মানং জননীং বাপি যথা স্বশ্রুং তপস্বিনীম্ ॥ ২৩ ॥

স্যা চিন্তয়তি নুনং হি সমাপ্তব্রতমাগতম্ ।

কদা দ্রক্ষ্যামি কাকুৎস্থং সমীতং সহলক্ষ্মণম্ ॥ ২৪ ॥

পরিদেবয়মানাং তাং রাক্ষসী ত্রিজটাব্রবীৎ ।

মা বিষাদং কৃথা দেবি ভর্তা হি তব জীবতি ।

দৃশ্যন্তে হি নিমিত্তানি পুরুষাণাং বিপর্য্যয়ে ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। কালকৃত এব নাশো ন রাক্ষসজ্ঞ ইত্যাহ—জীবন্ত হননেহতিভাগো নাস্তি, বতঃ কৃতান্তঃ কালঃ।

২৩। লো-টী। তপস্বিনীং সন্তাপবতীম্।

২৫-২৬। লো-টী। পরিদেবয়মানাং বিলপন্তীম্। পুরুষাণাং বিপর্য্যয়ে মরণকালে

কালের অকর্তব্য কিছুই নাই, কাল অতি দুর্জয়; সেই কালের অধীন হইয়াই রাম ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত শত্রুকর্তৃক পরাজিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥ ২২ ॥

আমি দুঃখিনী স্বশ্রুমাতার জন্ত যেরূপ দুঃখিত, নিহত স্বামীর এবং লক্ষ্মণের ও আমার নিজের অথবা মাতার জন্তও সেরূপ নহি ॥ ২৩ ॥

সেই স্বশ্রুমাতা কৌশল্যা নিশ্চয়ই চিন্তা করিতেছেন যে, ‘কবে রামচন্দ্রকে ব্রত সমাপ্ত করিয়া সীতা এবং লক্ষ্মণের সহিত সমাগত দেখিব’ ॥ ২৪ ॥

রাক্ষসী ত্রিজটা সেই বিলাপকারিণী সীতাকে বলিল,—হে দেবি, বৃথা শোক করিও না, তোমার স্বামী রামচন্দ্র জীবিত আছেন। যেহেতু, মহাপুরুষ-দিগের মরণসময়ে নানাবিধ তুলক্ষণ দেখা যায় [কিন্তু বর্তমানে সেসব দেখা যাইতেছে না] ॥ ২৫ ॥

কারণানি চ বক্ষ্যামি মহান্তি সদৃশানি চ ।

যথা জীবতি কাকুৎস্থো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ॥ ২৬ ॥

ন হি কোপপরীতানি হর্ষবীর্যোৎসুকানি চ ।

ভবন্তি অধিযোধানাং স্থানানি নিহতে পতৌ ॥ ২৭ ॥

ইদং বিমানং বৈদেহি পুষ্পকং নাম নামতঃ ।

নৈব ত্বাং ধারয়েৎ সীতে যদি রামো হতো ভবেৎ ॥ ২৮ ॥

হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিরুৎসাহা নিরুত্তমা ।

সেনা ভবতি সংগ্রামে হতকর্ণেব নৌর্জলে ॥ ২৯ ॥

নিমিত্তানি বিসদৃশানি দৃশ্যস্তে, অন্যোন্ত ন তথা, কিন্তু সদৃশানি জীবদ্দশাযোগ্যানি বক্ষ্যামি পশ্যামীত্যর্থঃ । ‘পশ্যামী’তি বা পাঠঃ । যথা যথা৩৭ । যদ্বা, যথা জীবতি তথা কারণানি বক্ষ্যামি ।

২৭ । লো-টী । অধিযোধানাং যোধস্থানাং পতৌ পতৌ ।

২৮ । লো-টী । নামতঃ সংজ্ঞাতঃ । পুষ্পকং নাম প্রসিদ্ধো, নৈব ধারয়েৎ অন্তর্চিহ্নঃ ।

‘যদি স্মাতং রণে হতা’বিত্তি কচিৎ পাঠঃ ।

২৯ । লো-টী । হতপ্রবীরা হতনায়িকা, বিধ্বস্তা ভূমৌ পতিতা, হতকর্ণেব হত-কর্ণধারেব ।

মহাবীর লক্ষ্মণ এবং রামচন্দ্র যে জীবিত আছেন তাহার প্রতি উপযুক্ত প্রধান প্রধান কারণসমূহ বলিতেছি ॥ ২৬ ॥

প্রভু নিহত হইলে কখনও প্রধান যোদ্ধাদিগের মুখ ক্রুদ্ধ অথবা হর্ষ ও পরাক্রমে উৎফুল্ল দেখা যায় না ॥ ২৭ ॥

হে বৈদেহি, রাম নিহত হইলে পুষ্পকনামক এই বিমানখানি কখনও তোমাকে ধারণ করিত না ॥ ২৮ ॥

জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার স্রায় যুদ্ধক্ষেত্রে নায়ক নিহত হইলে সেনাগণ বিধ্বস্ত, নিরুৎসাহ এবং নিরুত্তম হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

ইয়ং পুনরসংভ্রান্তা স্তম্ভযুথা তরশ্বিনী ।

সেনা রক্ষতি কাকুৎস্থং শয়ানং বলমুর্দ্ধনি ॥ ৩০ ॥

সা ত্বমেবং স্তবিস্পষ্টৈরনুমানৈঃ স্তথাবহৈঃ ।

ন হতো বিদ্ধি কাকুৎস্থাবেতৎ সত্যং ত্রবীমি তে ॥ ৩১ ॥

অনৃতং নোক্তপূর্বং মে ন চ বক্ষ্যামি মৈথিলি ।

চারিত্র্যদুঃখশীলত্বাৎ প্রবিষ্টাসি চ মে মনঃ ॥ ৩২ ॥

নৈতো শক্যো রণে জেতুং সৈন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ।

তাদৃশং লক্ষণং দৃষ্ট্বা ময়া চাবেদিতং তব ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টা। অসংভ্রান্তা চাপল্যরহিতা, স্তম্ভো যুথো বানরসমূহো যন্তাং সা, তরশ্বিনী বেগবতী, স্তবিস্পষ্টং ক্ষুণ্ণং যথা ভবতি। 'স্তবিস্পষ্টৈ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৩২। লো-টা। চারিত্র্যদুঃখশীলত্বাৎ চারিত্র্যাৎ দুঃখশীলত্বাৎ চারিত্র্যাৎ শুভলক্ষণাৎ। দুঃখাৎ শীলাৎ সমৃদ্ধাৎ ত্বমার্থে (?)।

৩৩। লো-টা। আবেদিতং নিবেদিতং তব স্থানে ইত্যর্থঃ।

এই অচঞ্চল স্তম্ভ সৈন্যসমূহের সহিত বেগশালী সৈন্যগণ সংগ্রামক্ষেত্রে শায়িত রামচন্দ্রকে রক্ষা করিতেছে ॥ ৩০ ॥

তুমি এতাদৃশ স্তম্ভে স্তম্ভজনক অনুমানদ্বারা রাম এবং লক্ষ্মণ নিহত হন নাই বলিয়াই মনে কর, আমি তোমার নিকট ইহা সত্য করিয়া বলিতেছি ॥ ৩১ ॥

হে মৈথিলি, আমি পূর্বের কখন মিথ্যা কথা বলি নাই এবং ভবিষ্যতেও বলিব না, পাতিব্রতা, দুঃখ এবং সচ্চরিত্রতাহেতু তুমি আমার অন্তরে প্রবেশ করিয়াছ ॥ ৩২ ॥

ইন্দ্রের সহিত দেবতা এবং অসুরগণও এই রামচন্দ্র ও লক্ষ্মণকে সংগ্রামে জয় করিতে সমর্থ নয়; অনন্তসাধারণ লক্ষ্মণকে দেখিয়া একথা আমি পূর্বেরই তোমার নিকট বলিয়াছি ॥ ৩৩ ॥

ইদঞ্চ স্মহচ্চিহ্নং সমবেক্ষস্ব মৈথিলি ।

নিঃসংজ্ঞো চাপ্যুভাবেতৌ লক্ষ্মীনৈব ব্যগৃহ্যত ॥ ৩৪ ॥

প্রায়েণ গতসদ্বানাং পুরুষাণাং গতায়ুস্বাম্ ।

দৃশ্যমানেষু বক্ত্রেষু পরং ভবতি বৈকৃতম্ ॥ ৩৫ ॥

ত্যজ শোকঞ্চ দুঃখঞ্চ মানসং জনকাত্মজে ।

রামলক্ষ্মণায়োরর্থে নৈতৌ বীরৌ বিজীবিতৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রদ্ধা তু বচনং তস্যাঃ সীতা স্মরস্বতোপমা ।

কৃতাজ্জলিরুবাচেদমেবমস্থিতি দুঃখিতা ॥ ৩৭ ॥

বিমানং পুষ্পকং তৎ তু সন্নিবর্ত্য মনোজবম্ ।

দীনা ত্রিজটয়া সীতা লক্ষ্মামেব প্রবেশিতা ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। লক্ষ্মীঃ কান্তিঃ।

৩৫। লো-টী। গতসদ্বানাং গতপ্রাণানাম্, অতো গতায়ুস্বাম্ বৈকৃতম্ শ্যামত্বাদিবিধার-
জাতম্।

৩৬। লো-টী। শোকং বাচনিকং শোচনম্। বিজীবিতৌ জীবনরহিতৌ।

৩৮। লো-টী। বিমানং কর্ভু, আভিঃ স্থিতং বা।

হে মৈথিলি, এই একটা মহৎ চিহ্ন অবলোকন কর, ইহারা সংজ্ঞারহিত
হইলেও সৌন্দর্য্য ইহাদিগকে ত্যাগ করে নাই ॥ ৩৪ ॥

প্রায়শঃই প্রাণহীন মৃত পুরুষদিগের মুখ দর্শন করিলে অত্যন্ত বিকৃতি
লক্ষিত হয় ॥ ৩৫ ॥

হে জনকনন্দিনি, রাম এবং লক্ষ্মণের জন্তু মানসিক শোক এবং দুঃখ পরিত্যাগ
কর, এই বীরদ্বয় মৃত নহেন ॥ ৩৬ ॥

দুঃখিতা দেবকন্মাসদৃশী সীতা ত্রিজটার কথা শ্রবণ করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে
বলিলেন, এইরূপই হউক ॥ ৩৭ ॥

দীনা সীতা মনের আয় গতিশীল সেই পুষ্পকনামক বিমান নিবর্ত্তিত করিয়া
ত্রিজটাকর্ভুক লঙ্কানগরীতেই নীত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ 'শনৈরীক্ষ্যত'। ২। চ 'নাশাং শক্যম্ জীবিতুম্'। ৩। হ 'তত্র'। ৪। হ 'বিনিবৃত্তা'।

৫। হ 'স্থিতং স্থানে শুভৌ চৈব তান্দ ভূমিপুংগবাঃ'।

ততস্ত্রিজটয়া সার্কং পুষ্পকাদবরুহ সা ।

অশোকবনিকামেব রাক্ষসোভিঃ প্রবেশিতা ॥ ৫৯ ॥

তস্মিন্ বনে সা মনুজেন্দ্রপত্নী তৌ রাজপুত্রৌ পতিতৌ স্মরন্তী ।

ন শর্ম্ম লেভে হৃদি তাড়িতেব দিগ্ধেন বাণেন মৃগীব বালা ॥ ৪০ ॥

ইত্যার্ষে বাম্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপো নাম

ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৩ ॥

৪০। লো-টী। সা বালেত্যয়ঃ। হৃদি তাড়িতেব শর্ম্ম স্বাস্থ্যং দিগ্ধেন বিষলিপ্তেন
তাড়িতা মৃগীব।

সীতাবিলাপঃ ॥ ২৩ ॥

অনন্তর ত্রিজটার সহিত পুষ্পক হইতে অবতরণ করিয়া সীতা রাক্ষসীগণকর্তৃক
অশোকবনেই নীত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

রামপত্নী সীতা সেই অশোকবনে সংগ্রামক্ষেত্রে পতিত সেই রাজপুত্র রাম
এবং লক্ষ্মণের বিষয় স্মরণ করিয়া বিষলিপ্ত শরদ্বারা হৃদয়ে আহতা অপ্রাপ্তবয়স্কা
মৃগীর ন্যায়, শান্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৪০ ॥

মঃষি বাম্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপ-নামক

২৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৩ ॥

(২৪) চতুর্বিংশঃ সর্গঃ

ঘোরেন শরবন্ধেন বন্ধৌ দশরথাত্মজৌ ।

নিশ্বসন্তৌ যথা নাগৌ শয়ানৌ রুধিরোক্ষিতৌ ॥ ১ ॥

সর্কে তে বানরশ্রেষ্ঠাঃ সমুগ্রীবা মহাবলাঃ ।

পরিবার্য মহাত্মানৌ তসুঃ শোকাভিপীড়িতাঃ ॥ ২ ॥

অথ দীর্ঘেণ কালেন সংজ্ঞাং লেভে রঘুভমঃ ।

স্থিরত্বাং সদ্ধযোগাচ্চ শরৈঃ সংতাড়িতোহপি সঃ ॥ ৩ ॥

প্রত্যবৈক্ষত চাত্মানং শোণিতেন পরিপ্লুতম্ ।

বিললাপ ততো রামো মন্দমন্দগি বর্তয়ন্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। দীর্ঘকালম্ অথ অনন্তরম্ স্থিরত্বাং স্থৈর্য্যাং সদ্ধযোগাং বলযোগাং ।

৪। লো-টী। আত্মানং শরীরং মন্দমন্দং বর্তয়ন্ প্রবর্তয়ন্ ।

দশরথনন্দন রাম-লক্ষ্মণ ভীষণ শরপাশে বদ্ধ হইয়া সর্পের জায় নিশ্বাস ফেলিতে ফেলিতে রক্তাক্ত অবস্থায় শয়ন করিয়া রহিলেন ॥ ১ ॥

সুগ্রীবের সহিত মহাবলশালী শ্রেষ্ঠ বানরগণ শোকাক্ত হইয়া তাঁহাদিগকে বেঁটন করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥ ২ ॥

তার পর অত্যন্ত বলশালী এবং স্থৈর্য্যসম্পন্ন বলিয়া শরপীড়িত হইয়াও রামচন্দ্র দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিলেন ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্র নিজকে রক্তাক্ত দর্শন করিলেন, তার পর অল্প অল্প অশ্রুত্যাগ-পূর্বক বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

লক্ষ্মণং পতিতং দৃষ্ট্বা^১ শোকদুঃখসমম্বিতঃ ।

স^২ দীনো দীনয়া বাচা মাতৃগোত্রমুদাহরৎ ।

বভাসে চ স্বরভ্রষ্টো হরিভিঃ পরিবারিতঃ ॥ ৫ ॥

কিন্মু মে সীতয়া কার্যং লক্ষ্ময়া জীবিতেন বা ।

শয়ানং যোহু্য পশ্যামি লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ॥ ৬ ॥

যত্র কচিদ্ ভবেদ্ ভার্য্যা পুত্রোহন্যেহপি চ বান্ধবাঃ ।

তং তু দেশং ন পশ্যামি যত্র সোদর্য্যমাণু যাম্ ॥ ৭ ॥

পর্যন্তো বর্ষতে সর্বমিতিয়ং বৈদিকী শ্রুতিঃ ।

প্রবাদশ্চাপি সত্যোহয়ং মাতৃজাতং ন বর্ষতি ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। মাতৃগোত্রং ভ্রাতরম্। 'মাতৃগোত্রং ভ্রাতরি চ মাতুঃ পিতরি মাতুলে' ইতি নির্ঘণ্টঃ ।

৭। লো-টী। যত্র কচিৎ যত্র কুত্রাপি। সহোদরকার্য্যকারিত্বাৎ সহোদরঃ ।

৮। লো-টী। পর্যন্তো বর্ষতে সর্বং বৃষ্টিজনিতশ্রুতং সর্বোৎপত্তিরিত্যর্থঃ। 'অন্নাদ্ ভবন্তি ভূতানি পর্য্যতাদমসম্ভব' ইতি গীতোক্তেঃ। বৈদিকী বেদোক্তা শ্রুতিবাক্তা কথ্যেতি যাং। 'শ্রুতিঃ শ্রৌতক্রিয়াবেদবাক্তাকর্ণেষু চ স্মিতা'মিতি ভূরি। মাতৃজাতং ভ্রাতরম্।

বানরগণ-পরিবৃত রামচন্দ্র শোকাক্ত, দুঃখিত ও দীনভাবাপন্ন হইয়া দীনস্বরে মাতৃনাম উচ্চারণ করিলেন এবং রুদ্ধকণ্ঠে বলিলেন— ॥ ৫ ॥

আমি আজ সুলক্ষণাক্রান্ত লক্ষ্মণকে ধরাশায়ী দেখিতেছি, সীতাদ্বারা লক্ষ্মা-
দ্বারা বা জীবনদ্বারা আমার কি প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে? ॥ ৬ ॥

ভার্য্যা, পুত্র বা অত্যাণ্ড বান্ধব যে কোন স্থানে সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু এমন স্থান দেখি না, যেখানে সহোদরপ্রাপ্তি সম্ভব ॥ ৭ ॥

বেদে শোনা যায়, মেঘ বৃষ্টিদ্বারা সমস্ত সৃষ্টি করে, কিন্তু এই প্রবাদবাক্য সত্য যে, বৃষ্টি দ্বারা সহোদর সৃষ্টি করিতে পারে না ॥ ৮ ॥

১। ছ 'দুঃখশোক'। ২। ছ 'অদীনো'। ৩। ছ '-২ন'। ৪। ছ 'ভ্রাতা সহোদরঃ'। ৫। ছ 'নিত্যোহয়ং'।

স। মমাম্বা স্মিত্রা চ কৌশল্যা জননী চ মে ।

নানয়োরন্তরং কিঞ্চিন্মাতৃগৌরবকারিতম্ ॥ ৯ ॥

অপোব হি মহী দীর্ঘ্যেৎ প্রপতেদ্বা দিবাকরঃ ।

সাগরঃ সংক্ষয়ং গচ্ছেদনলশ্চাপি শীততাম্ ॥ ১০ ॥

আপো রসত্বং ত্যজ্যেযুর্বাযুশ্চাগতিমান্ ভবেৎ ।

অম্বায়া ন স্মিত্রায়া যদি স্নেহো ভবেন্ময়ি । ১১ ॥

স্মিত্রাং কিম্ব বক্ষ্যামি পুত্রদর্শনলালসাম্ ।

বিবৎসাং বিলপন্তীক ক্রোশন্তীঃ কুররীমিব ॥ ১২ ॥

১০ । লো-টী । অন্তরং ভেদঃ ।

১১ । লো-টী । রসত্বং রসং, স্নেহো ময়ি ন ভবেদিত্যম্বয়ঃ ।

১২ । লো-টী । বিবৎসাং পুত্ররহিতাম্ ।

আমার জননী কৌশল্যা এবং মাতা স্মিত্রা এই দুইজনের মধ্যে মাতৃ-গৌরবের কোন পার্থক্য নাই ॥ ৯ ॥

আমার প্রতি মাতা স্মিত্রার যদি স্নেহ না থাকে, তবে পৃথিবী বিদীর্ণ হইবে, দিবাকর ভূতলে পতিত হইবেন, সমুদ্র ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে, অগ্নি শীতল হইবে, জল রস পরিত্যাগ করিবে এবং বায়ু নিশ্চল হইবে ॥ ১০-১১ ॥

রোদনকারিণী কুররীর গ্রায় পুত্রদর্শনের জন্য উৎকণ্ঠিতা বিলাপকারিণী পুত্রহীনা স্মিত্রাকে কি বলিয়া সাশ্বনা দিব ॥ ১২ ॥

১ । হ। 'সমা'। ২ । হ 'অথৈব হি'। ৩ । হ 'পততে বা'। ৪ । হ 'প্রক্ষ'। ৫ । হ 'জহারাণো রসত্বক বায়ু-'। ৬ । অতঃ পরং হ 'লক্ষণঃ পরয়া ভক্ত্যা বনে মামনুগচ্ছতি'। পতন্তমসি পাতালে নৈব নাহুপতেদয়ম্ । ধারয়েৎ কথমহং প্রাণান্ সৌমিত্রিণা বিনা । ভার্যাক্ত ইব তীত্রেণ দুঃখেন সমভিন্নতঃ ॥ শকা সীতাসমা ভাৰ্গ্যা প্রাপ্তুয়ন্তা বিচিহ্নতা । ন লক্ষণসমো ভ্রাতা সচিবঃ সাম্পরায়িকঃ ॥ কিম্ব বক্ষ্যামি কৌশল্যাং মাতরং কিম্ব কৈকেয়ীম্ ।' ইত্যধিকম্ । ৭ । হ 'শোচন্তী'। ৮ । অতঃ পরং 'কিম্ব বক্ষ্যামি শত্রুদ্বং ভরতক বশবিনম্ । মহ তেন বনং যাতে বিনা পুনরিহাগতঃ ॥' ইত্যধিকম্ ।

কথমাশ্বাসয়িষ্যামি স্মিত্রাং লক্ষ্মণং বিনা ।

উপালন্তং ন শক্যামি সৌচ্যং তস্যা মুখচ্যুতম্ ॥ ১৩ ॥

৩

কিং নু বক্ষ্যামি শত্রুঘ্নং ভরতং চ যশস্বিনম্ ।

সহ যেন বনং যাতো বিনা তং পুনরাগতঃ ॥ ১৪ ॥

লক্ষ্মণশ্চাপি পরয়া ভক্ত্যা মামনুগচ্ছতি ।

পতন্তুমপি পাতালে নৈব নানুপতেদয়ম্ ॥ ১৫ ॥

শক্যা সীতাসমা নারী প্রাপ্তুমন্ত্য বিচিন্ত্যত ।

ন লক্ষ্মণসমো ভ্রাতা সচিবঃ সাম্পরায়িকঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। উপালন্তং তৎসনম্।

১৫। লো-টী। নৈব নানুপতেৎ অপি তু পতেদেব। 'নৈবমুৎপতেৎ স্বয়'মিতি পাঠে নৈবমুৎপতে, অপি তু পতত এব।

১৬। লো-টী। বিচিন্ত্য অবেষণত। সচিবঃ সহায়ঃ সাম্পরায়িকঃ সাম্পরায়ঃ উত্তর-কালঃ তত্র হিতঃ। 'সম্পরায়ঃ সন্নিপে স্তাদাপহৃতরকায়ো'রিত্যি কোষঃ। যদ্বা, সম্পরায়ো যুদ্ধং তত্র হিতঃ 'যুদ্ধায়তোঃ সম্পরায়' ইত্যনয়ঃ।

লক্ষ্মণ বিনা মাতা স্মিত্রাকে কিরূপে আশ্বস্ত করিব? তাঁহার মুখনির্গত তিরস্কার সহ্য করিতে পারিব না ॥ ১৩ ॥

যাহার সহিত বনে গিয়াছিলাম, তাহাকে বিনা অযোধ্যায় যাইয়া যশস্বী শত্রুঘ্ন ও ভরতকেই বা কি বলিব? ॥ ১৪ ॥

লক্ষ্মণও অত্যন্ত ভক্তিসহকারে আমার অনুগমন করিয়াছিল, আমি পাতালে পতিত হইলে আমার অনুগামী হইয়া সেও অবশ্যই পতিত হইত ॥ ১৫ ॥

অবেষণ করিলে সীতার সমান স্ত্রী পাওয়া সম্ভব, কিন্তু লক্ষ্মণের স্থায় যুদ্ধকুশল সাহায্যকারী ভ্রাতা পাওয়া সম্ভব নয় ॥ ১৬ ॥

১। ছ 'শক্যামি'। ২। ছ 'শ্রোতুমবাহমিত্রয়োঃ'। ৩। ছ-পুস্তকে ইত্যঃ প্রভৃতি সপ্তদশলোকপূর্বাঙ্কঃ যাবৎ নান্তি।

ধারয়েয়ং কথমহং প্রাণান্ সৌমিত্রিণা বিনা

ভারার্ভ ইব তীত্রেণ দুঃখেন সমভিপ্লুতঃ ।

ইহৈব দেহং ত্যক্ষ্যামি নাহং জীবিতুংসহে ॥ ১৭ ॥

ধিঙ্মাং দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণমনার্য্যং বংকৃতে হয়ম্ ।

লক্ষণঃ পতিতঃ শেতে শরতল্লে গতাস্থবৎ ॥ ১৮ ॥

যো হি নিত্যং বিষণ্ণঃ মাং পর্যাশ্বসন্মহাবলঃ ।

স পরাস্মন্ন শক্নোতি মামার্ত্তমুপসর্পিতুম্ ॥ ১৯ ॥

যেনাচ্চ বহবো যুদ্ধে রাক্ষসাঃ শায়িতা ভূবি ।

সোহয়মেবং ক্ষিতৌ বীরঃ শেতে বিনিহতঃ শরৈঃ ॥ ২০ ॥

শয়ানঃ শরতল্লেহস্মিন্ স্বশোণিতপরিপ্লুতঃ ।

শরজালাবৃতো ভাতি ভাস্করোহস্তমিব ব্রজন্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। গতাস্থবৎ মৃত ইব।

১৯। লো-টী। পর্যাশ্বসং 'মামাশ্বসয়তি লক্ষণঃ' ইতি বা পাঠঃ।

২১। লো-টী। স্বশোণিতপরিপ্লুতঃ স্বীয়শোণিতবাস্তুঃ।

সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ ব্যতিরেকে আমি কিরূপে প্রাণ ধারণ করিব ? ভার (বোঝা) দ্বারা প্রপীড়িতের ন্যায় তীব্র দুঃখে অভিযান্ত্র হইয়া আমি এই স্থানেই প্রাণ বিসর্জন করিব, আর বাঁচিতে ইচ্ছা করি না ॥ ১৭ ॥

যাহার জন্ম এই লক্ষ্মণ মৃতের ন্যায় পতিত হইয়া শরশয্যায় শুইয়া আছে, সেই দুষ্কৃতকারী অনার্য্য আমাকে ধিক্ ॥ ১৮ ॥

যে মহাবীর বিষণ্ণ আমাকে সর্বদা সর্বপ্রকারে আশ্বস্ত করিত, এখন মৃতকল্প সেই লক্ষ্মণ পীড়িত আমার নিকটে আসিতে পারিতেছে না ॥ ১৯ ॥

যে যুদ্ধে বহু রাক্ষসকে ভূতলে শায়িত করিয়াছে, সেই বীর আজ শরদ্বারা নিহত হইয়া ভূমিতে শুইয়া আছে ॥ ২০ ॥

স্বীয় রক্তে রক্তাক্ত লক্ষ্মণ এই শরশয্যায় শয়ন করিয়া এবং শরজালে আবৃত হইয়া অস্তগামী সূর্য্যের ন্যায় শোভা পাইতেছে ॥ ২১ ॥

বার্ণৈরদ্বিতসর্ব্বাঙ্গো নৈব শক্ৰোতি চেষ্টিতুম্ ।

রুজাশ্চ বাধতে কষ্ঠা দৃষ্টী রাগেণ রুধ্যতে ॥ ২২ ॥

যথৈব মাং বনং যান্তুম্ অনুযাতো মহাদ্ভ্যতিঃ ।

তথাহমনুযাস্তামি সহানেন যমক্ষয়ম্ ॥ ২৩ ॥

ইষ্টবন্ধুজনো নিত্যং নিত্যং মাং সমনুব্রতঃ ।

ইমামবস্থাং গমিতো মমানার্য্যশ্চ দুর্নয়ৈঃ ॥ ২৪ ॥

ক্রুদ্ধেনাপি হি বীরেণ লক্ষ্মণেন ন সংশ্নরে ।

পরুষং বিপ্রিয়ং বাপি শ্রাবিতং বিজনে বনে ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টা। রুজা রোগভঙ্গঃ পরাজয়ো বা বাধতে ইমং পীড়য়তি, দৃষ্টিনেত্রং রাগেণ লোহিতেন রুধ্যতে আত্রিযতে 'পৃধ্যতে' ইতি বা পাঠঃ। 'রুজা রোগে চ ভঙ্গে চে'তি কোষঃ।

২৩। লো-টা। যমক্ষয়ং যমনিবাসম্।

২৪। লো-টা। ইষ্টাঃ প্রিয়াঃ পুজ্যা বা বন্ধুজনো যস্ত স ইষ্টবন্ধুজনঃ, দুর্নয়ৈরভ্যগোঃ।

সর্ব্বাঙ্গে বাণবিদ্ধ লক্ষ্মণ নড়িতে সমর্থ নয়; কষ্টকর ব্যথা ইহাকে বাধা দিতেছে এবং নেত্রদ্বয় রক্তবর্ণ হইয়াছে ॥ ২২ ॥

যেমন এই দৌণ্ডিমান্ লক্ষ্মণ বনগমনসময়ে আমার অনুগমন করিয়াছিল, সেইরূপ আমিও ইহার সহিত যমালয়ে অনুগমন করিব ॥ ২৩ ॥

বন্ধুজনপ্রিয় লক্ষ্মণ সর্ব্বদাই আমার অনুসরণ করিত, কিন্তু বর্ত্তমানে অনার্য্য আমার দুর্ভাগ্যেই এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ২৪ ॥

মহাবীর-লক্ষ্মণ নির্জ্জন বনে ক্রুদ্ধ হইয়াও কখনও কঠোর বা অপ্রিয় বাক্য শুনাইয়াছে বলিয়া স্মরণ হয় না ॥ ২৫ ॥

১। চ 'পক্কে বিচেষ্টিতুম্'। ২। হ 'রুজা বা রুধ্যতে হস্ত'। ৩। হ 'মুচ্যতে'। ৪। হ '-মপি'। ৫। হ 'মাক্ষব'। ৬। হ 'সংক্রুদ্ধেনাপি'। ৭। 'ন হি স্নরে'।

লক্ষ্মণেন জনঃ পূর্বং জীবনার্হেণ জীবতা ।

ন বিসংবাদিতঃ কশ্চিদ্ধুক্তং ন নিষ্ঠুরং বচঃ ॥ ২৬ ॥

বিস্বজত্যেকবেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।

ইষস্ত্রেহপ্যাধিকো রাজ্ঞঃ কার্ত্তবীৰ্য্যস্য লক্ষ্মণঃ ॥ ২৭ ॥

অস্ত্রেৱস্ত্রাণি যো হত্যাচ্ছক্ৰস্তাপি মহান্ননঃ ।

সোহয়মূর্ব্যাং হতঃ শেতে মহার্হশয়নোচিতঃ ॥ ২৮ ॥

ইদং মিথ্যা প্রলপিতং ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

যন্ময়া ন কৃতো রাজা রাক্ষসানাং বিভীষণঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। পুরুষং প্রীতিজনকমপি নিষ্ঠুরম্, বিপ্রিয়ং মধুরমপি অপ্রীতিজনকম্ ।

২৬। লো-টী। জীবনং জীবিকা, সর্কেষাং জীবিকায়া অর্হেণ জীবিকাং দাতুং যোগ্যেনে-
তার্থঃ। ‘জীবনং জীবিকায়াঞ্চ সলিলে প্রাণধারণে’ ইতি ভূরিঃ। ‘ন বিসংবাদিতঃ কশ্চিৎ’
কেনাপি সহ বিবাদো ন কৃত ইত্যর্থঃ।

জীবনদানে সমর্থ লক্ষ্মণ জীবিতাবস্থায় কাহারও সহিত বিবাদ করে নাই,
অথবা কাহারও প্রতি কোন নিষ্ঠুর বাক্য প্রয়োগ করে নাই ॥ ২৬ ॥

যে লক্ষ্মণ এক বেগে পঞ্চশত বাণ নিক্ষেপ করিত এবং যে বাণরূপ
অস্ত্রে রাজা কার্ত্তবীৰ্য্যের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ছিল, যে লক্ষ্মণ ইন্দ্রেরও
অস্ত্রসমূহ অস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিত, সেই লক্ষ্মণ বহুমূল্য শয্যায় শয়নের উপযুক্ত
হইয়াও নিহত হইয়া ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥ ২৭-২৮ ॥

আমি যে বিভীষণকে রাক্ষসদিগের রাজা করি নাই, তাহাতে ইহা (অর্থাৎ
আমার পূর্ব প্রতিশ্রুতি) মিথ্যাপ্রলাপে পরিণত হইবে, এ বিষয়ে সংশয়
নাই ॥ ২৯ ॥

১। হ ‘ন তু নঃ’। ২। হ ‘-দ্রুতপূর্বঃ ন বাবৃত্’। ৩। হ ‘স্বজত্যেকেন বেগেন’। ৪। হ ‘চ’।
৫। হ ‘-যধিকো’। ৬। হ ‘প্রলাপং মে’।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে স্ত্রীবি প্রতিগন্তং ত্বমহঁসি ।

স চ ত্বাং হি মহারাজো রাবণোহভিদ্ৰবিষ্ণতি ॥ ৩০ ॥

অঙ্গদং তু পুরস্কৃত্য সসৈন্যঃ সম্বহজ্জনঃ ।

সাংগরং তর স্ত্রীবি পুনস্তেনৈব সেতুনা ॥ ৩১ ॥

বিজয়ো মেহপি স্ত্রীবি লক্ষ্মণে নিধনং গতে ।

অন্ধশ্চেবোদিতশ্চন্দ্রঃ কাং প্রীতিং জনয়িষ্ণতি ॥ ৩২ ॥

কৃতং তৎ তু মহৎ কৰ্ম্ম যদনৈতুর্দ্ধরং রণে ।

বলবিক্রমসম্পন্না রাক্ষসাঃ সংপ্রমর্দিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

ঋক্ষরাজেন তু তথা গোলাঙ্গুলাধিপেন চ ।

অঙ্গদেন কৃতং কৰ্ম্ম মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টা। 'স চ ত্বাং হি মহারাজো রাবণোহভিদ্ৰবিষ্ণতি' ইতি কচিৎ পাঠঃ। 'ন ত্বাং হীনং ময়া রাজা রাবণোহভিদ্ৰবিষ্ণতি' ইতি পাঠে শিরশ্চালনং নঞর্থঃ।

৩১। লো-টা। কৃতং স্বয়তি শেষঃ।

৩৪। লো-টা। গোলাঙ্গুলাধিপেন শতবলিনা।

হে স্ত্রীবি, তুমি এই মুহূর্ত্তেই (কিঙ্কিয়ায়) প্রত্যাগমন কর, [নতুবা] সেই মহারাজ রাবণ তোমাকেও নির্যাত্ত করিবে ॥ ৩০ ॥

হে স্ত্রীবি, অঙ্গদকে অগ্রে করিয়া সৈন্য এবং সুহৃদগণের সহিত সেই সেতুর উপর দিয়া পুনরায় সমুদ্র উত্তীর্ণ হও ॥ ৩১ ॥

হে স্ত্রীবি, লক্ষ্মণ নিহত হওয়ায় যুদ্ধে বিজয়ও আমার নিকট অন্ধজনসমীপে চন্দ্রোদয়ের ন্যায়ই, কোনরূপ প্রীতিজনক হইবে না ॥ ৩২ ॥

বলবিক্রমসম্পন্ন রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া অশ্বের পক্ষে যাহা দুষ্কর তাদৃশ মহৎ কার্য্য করা হইয়াছে ॥ ৩৩ ॥

গোলাঙ্গুলাধিপ, ঋক্ষরাজ, অঙ্গদ, মৈন্দ এবং দ্বিবিদও তাদৃশ মহৎ কৰ্ম্ম করিয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

১। হ 'মা ত্বাং হীনং ময়া রাজা রাবণোহভিদ্ৰবিষ্ণতি'। ২। হ '-ধক'। ৩। হ '-হপি হি'। ৪। হ '-গেন বিনা মম'। ৫। হ 'হুমতা'। ৬। হ 'চ'।

সুশ্বেণেন চ সুগ্রীব নীলেন চ নলেন চ ।

যুদ্ধং কেশরিণা সংপ্যে ঘোরং সম্পাতিনা কৃতম্ ॥ ৩৫ ॥

শরভেণ গবাক্ষেণ গয়েন পনসেন চ ।

অনৈশ্চ হরিভিষু^১দ্ধং মদর্থে ত্যক্তজীবিতৈঃ ॥ ৩৬ ॥

ন চাতিক্রমিতুং শক্যং দৈবং সুগ্রীব মানুযৈঃ ।

যশ্চ তে সম্ভ্রমো নাস্তি রাবণং প্রতিযুধ্যতঃ ॥ ৩৭ ॥

যৎ তু কার্যং বয়শ্চেন সুহৃদা বা পরস্তপ ।

কৃতং তন্নাস্তি সন্দেহো ভবতা গম্যতাং গৃহম্ ॥ ৩৮ ॥

মিত্রকার্যং কৃতমিদং ভবন্তি^২বানরর্ষভাঃ

অনুজ্ঞাতা ময়া সর্বৈ যথেষ্টং গন্তুমর্হথ ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টী। অনৈশ্চ হরিভিঃ কৃতং তৈশ্চ মদর্থে ত্যক্তজীবিতৈঃ ত্যক্তজীবনৈঃ।

৩৭। লো-টী। মানুযৈঃ পৌরুষৈঃ দৈবং বসবদিত্যর্থঃ। সুগ্রীবং প্রশংসতি—যশ্চিৎ।

বিশ্বেন যশ্চ।

৩৮। লো-টী। সখ্যা সুহৃদা বন্ধুনা।

হে সুগ্রীব, সুশ্বেণ, নীল, নল, কেশরী এবং সম্পাতিও রণক্ষেত্রে ভীষণ যুদ্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

শরভ, গবাক্ষ, গয়, পনস এবং অশ্বাশ্ব বানরগণও আমার জন্য জীবন উপেক্ষা করিয়া যুদ্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৬ ॥

হে সুগ্রীব, মহত্ব দৈবকে অতিক্রম করিতে পারে না। হে পরস্তপ, রাবণের সহিত যুদ্ধ করিতে তুমি ভীত নও; কিন্তু বয়শ্চ এবং সুহৃদে^৩র যাহা কর্তব্য তাহা তুমি করিয়াছ, সেবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, অতএব তুমি গৃহে প্রত্যাবর্তন কর ॥ ৩৭-৩৮ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আপনারা মিত্রকার্য সম্পাদন করিয়াছেন, [এক্ষণে] আমার অনুমত্যমুসারে অভীষ্টস্থানে গমন করিতে পারেন ॥ ৩৯ ॥

১। হ 'সুগ্রীবেন সুশ্বেণেন'। ২। হ 'গবয়েন'। ৩। হ 'বহুভিষু'। ৪। হ ইদমর্কঃ নাস্তি। ৫। হ 'চ'।

শুশ্রূষাচাপি যে তস্মৈ বানরাঃ পরিদেবিতম্ ।

বর্তমান্যচক্ষুরশ্চাপি তে নৈত্রৈঃ কৃষ্ণতারকৈঃ ॥ ৪০ ॥

ততঃ সৰ্বাণ্যানীকানি স্থাপয়িত্বা সমস্ততঃ ।

আজগাম গদাপাণিঃ কৃতকৰ্ম্মা বিভীষণঃ ॥ ৪১ ॥

তং দৃষ্ট্বা দ্রুতমায়ান্তং নীলাঞ্জনচয়প্রভম্

বানরা বিদ্রুতাঃ সৰ্ব্বে মন্থমানাস্তু রাবণিম্ ॥ ৪২ ॥

ইত্যৰ্ধে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে রামবিলাপো নাম
চতুর্দশঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

৪০। লো-টী। পরিদেবিতং কাতরবচনম্। বর্তমান্যচক্ষুঃ মমূচুঃ। কৃষ্ণতারকৈঃ কৃষ্ণকনী-
নিকৈঃ।

৪১। লো-টী। আজগাম রামসমীপে, সমস্ততঃ চতুর্দিশম্।
রামবিলাপঃ ॥ ২৪ ॥

যে বানরগণ রামচন্দ্রের বিলাপ শ্রবণ করিতেছিল, তাহারা কৃষ্ণতারকাযুক্ত
নেত্র হইতে অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

অনন্তর সমস্ত সৈন্য চতুর্দিকে স্থাপিত করিয়া কৃতকৰ্ম্মা বিভীষণ গদাহস্তে
[রামের নিকট] আগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

নীলকজ্জলসদৃশ সেই বিভীষণকে দ্রুত আসিতে দেখিয়া বানরগণ [তাহাকে]
রাবণের পুত্র [ইন্দ্রজিৎ] মনে করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

মহর্ষি বায়ীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রামবিলাপ-নামক
২৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৪ ॥

(২৫) পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ

^১
অথোবাচ মহাতেজাঃ সুগ্রীবো বালিনঃ সূতম্ ।

^২
কিমিয়ং ব্যথতে সেনা ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥ ১ ॥

সুগ্রীবস্ত বচঃ শ্রুত্বা বালিপুত্রোহঙ্গদোহত্রবীৎ ।

কিং ন পশ্যসি রামং ত্বং লক্ষ্মণঞ্চ মহাবলম্ ॥ ২ ॥

শরজালারতো বীরাবুভৌ পরমদুঃখিতৌ ।

শরভঙ্গে মহেশ্বাসৌ শয়ানৌ রুধিরোক্ষিতৌ ॥ ৩ ॥

তদিয়ং দীর্ঘ্যতে সেনা হীনানেন মহাত্মনা ।

^৩
স্বভাবচপলাং জাতিং কিং ন জানাসি বানরীম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-ট। কিং ন পশ্যসীতি অঙ্গদং প্রতি সুগ্রীবোক্তিঃ ।

৪। লো-ট। তৎ তস্মাৎ ।

অনন্তর মহাতেজস্বী সুগ্রীব বালিপুত্র অঙ্গদকে বলিলেন, সমুদ্রে ভগ্ন নৌকার হ্রায় এই সেনাগণ কি জন্ত আকুল হইতেছে ॥ ১ ॥

বালিপুত্র অঙ্গদ সুগ্রীবের কথা শ্রবণ করিয়া বলিলেন, আপনি কি মহাবীর রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণকে দেখিতেছেন না ॥ ২ ॥

মহাধনুর্ধর এই বীরদ্বয় শরজালে আচ্ছাদিত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে পরমদুঃখে শরশয্যায় শয়ন করিয়া আছেন ॥ ৩ ॥

সেইহেতু এই মহাত্মার অভাবে সেনাগণ বিক্ষিপ্ত হইয়াছে ; আপনি কি জানেন না, বানরজাতি স্বভাবতঃ চঞ্চল ॥ ৪ ॥

১। ছ 'অথাববীষানরেন্দ্রঃ সুগ্রাবঃ প্রবগোহঙ্গদম্' । ২। ছ 'দ্রবতে' । ৩। ছ 'ন পশ্যামি বাহিনীম্' ।

অত্রবীহানরেন্দ্রস্ত স্ত্রী^১বস্তমথান্দম ।

নানিমিত্তং ভয়ং মন্যে ভাব্যং বা কারণেন তু ॥ ৫ ॥

বিষম্বদনা হেতে ত্যক্তপ্রহরণা দিশঃ ।

বানরাঃ প্রপলায়ন্তে ত্রাসাদুৎফুল্ললোচনাঃ ॥ ৬ ॥

অন্যো^২ন্য^৩ ন লজ্জন্তে নিরীক্ষন্তি চ পৃষ্ঠতঃ ।

প্রপোথয়ন্তি চান্যো^৪ন্যং পতিতান্ লজ্জয়ন্তি চ ॥ ৭ ॥

এতস্মিন্নন্তরে বীরো গদাপাণিবিভীষণঃ ।

সুগ্রীবঃ বর্দ্ধয়ামাস রাঘবো চ নিরৈক্ষত ॥ ৮ ॥

বিভীষণং তু সুগ্রীবো দৃষ্ট্বা বানরভীষণম্ ।

ঋক্ষরাজং সমীপস্থং ধূত্রং বচনমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। কারণেন নিমিত্তেন ভাব্যং ভবিতব্যম্। বা পূরণে।

৭। লো-টী। পৃষ্ঠনিরীক্ষণাৎ আত্মানং প্রপোথয়ন্তি পাতয়ন্তি।

৮। লো-টী। বর্দ্ধয়ামাস যাতো (?) বর্দ্ধয়ামাস।

বানররাজ সুগ্রীব অঙ্গদকে বলিলেন, এই ভয়কে আমি অহেতুক মনে করি না; হয়ত [অন্য কোন] কারণে থাকিতে পারে ॥ ৫ ॥

এই বানরগণ বিষম্বদনে আয়ুধ পরিত্যাগ করিয়া ভয়ে বিক্ষারিতনেত্রে চতুর্দিকে পলায়ন করিতেছে ॥ ৬ ॥

ইহারা [ভয়ে পলায়ন করিতেছে বলিয়া] পরস্পরের নিকট লজ্জিত হইতেছে না, [মধ্যে মধ্যে] পশ্চাত্তাপে অবলোকন করিতেছে, পরস্পরকে ফেলাইয়া দিতেছে এবং যাহারা পড়িয়া যাইতেছে তাহাদিগকে লজ্জন করিয়া পলায়ন করিতেছে ॥ ৭ ॥

ইতিমধ্যে বীর বিভীষণ গদাহস্তে সুগ্রীবকে সংবর্দ্ধিত করিয়া রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণকে অবলোকন করিলেন ॥ ৮ ॥

সুগ্রীব বানরদিগের ভীতিজনক বিভীষণকে দেখিয়া সমীপস্থ ঋক্ষরাজ ধূত্রে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

১। ছ '-বো' বালিনঃ স্তম্'। ২। ছ '-কানপেক্ষন্তো'। ৩। ছ '-ন্তে'। ৪। ছ 'বর্দ্ধয়ামাস'। ৫। ছ 'স্তবেদয়ৎ'।

বিভীষণোহয়ং সম্প্রাপ্তো যং দৃষ্ট্বা বনচারিণঃ ।

দ্রবন্ত্যাগতসন্ত্রাসা রাবণাত্মজশঙ্কয়া ॥ ১০ ॥

শীঘ্রমেতাংস্ত সন্ত্রাস্তান্ বহুধা সংপ্রধাবিতান্ ।

সমবস্থাপয়াথ্যাহি বিভীষণমিহাগতম্ ॥ ১১ ॥

সুগ্রাবৈগৈবমুক্তস্ত ধৃত্র ঋক্ষপতিস্তদা ।

বানরান্ সান্ত্বয়ামাস নিবর্তধ্বং প্রধাবিতাঃ ॥ ১২ ॥

তে নিবৃত্তান্ততঃ সর্বৈ বানরাস্ত্যক্তসম্ভ্রমাঃ ।

ঋক্ষরাজবচঃ শ্রুত্বা তঞ্চ দৃষ্ট্বা বিভীষণম্ ॥ ১৩ ॥

বিভীষণস্ত রামস্ত দৃষ্ট্বা গাত্রং শরৈশ্চিহ্নিতম্ ।

লক্ষ্মণস্ত চ ধর্ম্মাত্মা বভূব ব্যথিতস্তদা ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। পধ্যবস্থাপয় নিবারণ, আখ্যাহি চ 'বিভীষণোহয়মাগত' ইতি বচনমত্রবীং ।

১২। লো-টী। ততশ্চাহ—প্রধাবিতাঃ নিবর্তধ্বমিতি সান্ত্বয়ামাস ।

এই বিভীষণ উপস্থিত হইয়াছেন, ইহাঁকে দেখিয়াই বানরগণ রাবণপুত্র মনে করিয়া সম্ভ্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥ ১০ ॥

শীঘ্র এই সম্ভ্রস্ত এবং বহুদিকে প্রধাবিত বানরদিগকে বারণ করিয়া 'বিভীষণ আসিয়াছেন,' এই কথা বলুন ॥ ১১ ॥

ঋক্ষরাজ ধৃত্র বিভীষণকর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া 'হে পলায়নরত বানরগণ, তোমরা নিবৃত্ত হও,' এইরূপে তাহাদিগকে সান্ত্বনা দান করিলেন ॥ ১২ ॥

সেই বানরগণ ঋক্ষরাজের বাক্য শ্রবণ করিয়া এবং বিভীষণকে দর্শন করিয়া ভীতি-পরিত্যাগপূর্বক পলায়ন হইতে নিবৃত্ত হইল ॥ ১৩ ॥

ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ রামের এবং লক্ষ্মণের শরীর শরবিদ্ধ দেখিয়া ব্যথিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

জলক্রিমেন হস্তেন তয়োগাঁত্রং প্রযুজ্য চ ।

শোকসংপীড়িতমনা রুরোদ বিললাপ চ ॥ ১৫ ॥

ইমৌ তৌ সত্ত্বসম্পন্নৌ বিক্রান্তৌ প্রিয়দর্শনৌ ।

ইমামবস্থাং গমিতৌ রক্ষসা কূটযোধিনা ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতুঃ পুত্রোণ চৈতেন দুঃস্পুঞ্জোণ দুরাঅনা ।

রাক্ষস্যা জিহ্ময়া বুদ্ধ্যা ছলিতাবজ্রযোধিনৌ ॥ ১৭ ॥

শরৈরবিরলং বিক্রৌ রুধিরৌঘপরিপ্লুতৌ ।

বসুধায়ামিমৌ স্তপ্তৌ দৃশ্যেতে শল্যকাবিব ॥ ১৮ ॥

যয়ৌবিক্রমমাসাণ্ড প্রতিষ্ঠা কাঙ্ক্ষিতা ময়া ।

তাবিমৌ গম নাশায় প্রস্তুতৌ পুরুষর্ষভৌ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। সত্ত্বসম্পন্নৌ বলসম্পন্নৌ, গমিতৌ প্রাপিতৌ।

১৭। লো-টী। অকৃতান্নান ন কৃতৌ ধর্ম্মে আত্মা বুদ্ধির্ধেন তেন, অধার্ম্মিকেনেতার্থঃ।
জিহ্ময়া কুটঙ্গয়া, ছলিতৌ মোহিতৌ বজ্রবিক্রমৌ ধর্ম্মাবিক্রমৌ, অবিরলং নিশ্চিহ্নম্।

১৯। লো-টী। প্রতিষ্ঠা স্বরাজ্যে স্থিতিঃ।

শোকে সন্তপ্তচিত্তে বিভীষণ জলসিক্তহস্তে তাঁহাদের গাত্র মার্জনা করিয়া বিলাপসহকারে রোদন করিতে লাগিলেন—॥ ১৫ ॥

এই সেই মহাশক্তিসম্পন্ন পরাক্রমশালী রাম এবং লক্ষ্মণ কূটযোদ্ধা রাক্ষসের নিকট এতাদৃশ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতা রাবণের ছুই পুত্র দুরাঅা ইন্দ্রজিৎ কপট রাক্ষসবুদ্ধিদ্বারা সরল যোদ্ধা এই রাম-লক্ষ্মণকে ছলনা করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

শরসমূহদ্বারা নিরস্তুর বিদ্ধ এবং রক্তাক্ত-কলেবর ও মৃত্তিকায় নিদ্রিত এই রাম এবং লক্ষ্মণকে শজার পশুর আয় দেখা যাইতেছে ॥ ১৮ ॥

গাঁহাদের বিক্রম অবলম্বন করিয়া আমি স্বরাজ্যে প্রতিষ্ঠা আকাঙ্ক্ষা করিয়া-

জীবন্মুখ বিপন্নোহস্মি নষ্টরাজ্যমনোরথঃ ।

পূর্ণপ্রতিজ্ঞশ্চ রিপুঃ সকামো রাবণঃ কৃতঃ ॥ ২০ ॥

এবং বিলপমানং তং পরিস্রজ্য বিভীষণম্ ।

সুগ্রীবঃ সান্ত্বয়ামাস বচনং চেদমব্রবীৎ ॥ ২১ ॥

বিভীষণ কিমার্ভস্থং কিঞ্চ মাং ন বিভাষসে ।

পর্যবস্থাপয়াত্মানমেবং মা ভূস্তুমীশ্বর ॥ ২২ ॥

রাজ্যং প্রাপ্যসি ধর্মজ্ঞ লক্ষ্যাং নাত্র সংশয়ঃ ।

রাবণঃ সহ পুত্রেন সকামো ন ভবিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। বিপন্নো মৃতোহস্মি।

২২। লো-টী। পর্যবস্থাপয় স্থিরীকরু।

[লো-টী।] স্বাসয়িষ্যতি আশ্বাসয়িষ্যতি।

২৩। লো-টী। রাজ্যং রাজ্যো ভাবঃ রাজত্বম্ ত্রৈশ্বর্য়ানিতি যাবৎ।

ছিলাম, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম ও লক্ষ্মণ আমার বিনাশনিমিত্ত মৃত্তিকায় শয়ন করিয়া আছেন ॥ ১৯ ॥

আমার রাজ্যাভিষেক নষ্ট হইল, আমি আজ বাঁচিয়া থাকিয়াই মরণাপন্ন (জীবন্মৃত) হইলাম। শত্রু রাবণের অভিলাষ সিদ্ধ হইল, তাহার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইল ॥ ২০ ॥

সুগ্রীব এইরূপ বিলাপকারী সেই বিভীষণকে আলিঙ্গন করত সান্ত্বনা দান করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥ ২১ ॥

হে বিভীষণ, আপনি কি জন্ম দুঃখিত হইয়াছেন, কেনই বা আমাকে কিছু বলিতেছেন না, চিত্ত স্থির করুন আপনি প্রভু হইয়া এরূপ করিবেন না ॥ ২২ ॥

হে ধার্মিকপ্রবর, আপনি অবশ্যই লক্ষ্যায় রাজত্ব লাভ করিবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, পুত্রের সহিত রাবণ সফলকাম হইবে না ॥ ২৩ ॥*

১। ছ 'নাভিভাষসে'। ২। ছ '-নং মাঞ্চ দীনং নিশাচর'। ৩। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'রাবণবাক্য মাঞ্চৈব উক্তঃ সান্ত্বয়তি'। রাবণঃ সহ পুত্রেন বদিষ্যতি সযাক্ষবম্ ॥ শরসংপিড়িতাবেণো ভ্রাতরো রামলক্ষ্মণৌ ॥ বরদানকৃতৈকাদৈকরূপভৌ বীরৌ তপস্বিনৌ। তমেবং সান্ত্বয়িত্বা চ পরিস্রজ্য চ রাক্ষসম্। সুগ্রীবঃ সন্তুষ্টম্পন্ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥ ইত্যাদিকম্। ৪। ছ-পুস্তকে অতঃ পরং 'ভক্তমোহৌ বধিষ্ঠেতে রাবণং সগণং রণে' ইত্যাদিকম্।

তমেবং পর্য্যবস্থাপ্য রাক্ষসং বানরাধিপঃ ।

অত্রবীদ্বানরেন্দ্রস্তু সুষেণং শ্বশুরং তদা ॥ ২৪ ॥

সহ সৈন্যৈর্হরিগণৈর্বিসংজ্ঞো বিরুবাবুভো ।

সুষেণ প্রাপয় ক্ষিপ্রং কিঙ্কিঙ্ক্যাং রামলক্ষ্মণো ॥ ২৫ ॥

অহস্ত রাবণং হত্বা সহত্যং সহবান্ধবম্ ।

মৈথিলীমানয়িষ্যামি শক্ৰো নষ্টামিব শ্রিয়ম্ ॥ ২৬ ॥

সর্বৈ গচ্ছত বিজ্ঞান্কা বর্জয়িত্বা তু মারুতিম্ ।

অনেনাহং সহায়েন হনিষ্যে রাক্ষসাধিপম্ ॥ ২৭ ॥

রাবণং সগণং হত্বা তোষয়িষ্যামি রাঘবম্ ।

এক এব পুরীং লঙ্কাং ভাস্মীকুর্যাং সরাক্ষসাম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-ট। বিরুবো বিরুলো ।

[লো-ট।] নজ্জ্যামি নাশয়িষ্যামি ।

বানরাধিপ সুগ্রীব সেই রাক্ষস বিভীষণকে এইরূপে আশ্বস্ত করিয়া শ্বশুর সুষেণকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৪ ॥

হে সুষেণ, আপনি শীঘ্রই বানরসৈন্যগণের সহিত অচেতন ও অবশ রাম এবং লক্ষ্মণকে কিঙ্কিঙ্ক্যায় প্রেরণ করুন ॥ ২৫ ॥

আমি পুত্র এবং বান্ধবগণের সহিত রাবণকে বধ করিয়া ইন্দ্রের বিনষ্ট ঐশ্বর্যের ঞ্চায় মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ২৬ ॥

পবন-নন্দন হনুমান্ ভিন্ন আর সকলে আশ্বস্ত হইয়া গমন করুন, আমি কেবলমাত্র ইহার সাহায্যেই রাক্ষসরাজ রাবণকে বধ করিব ॥ ২৭ ॥

সপরিবারে রাবণকে বধ করিয়া আমি রামচন্দ্রকে পরিতুষ্ট করিব, আমি একাই রাক্ষসগণের সহিত লঙ্কানগরী ভস্ম করিতে সমর্থ হইব ॥ ২৮ ॥

হরিসৈন্তেন মহতা কিমহং পুনরাগতঃ ।

অত্র কোপমহং মোক্ষ্যে সগণে রাবণে দৃঢ়ম্ ।

সপুত্রবান্ধবজনে রুষিতঃ কালসংভূতে ॥ ২৯ ॥

অত্র বীর্যঞ্চ তেজশ্চ সৌহার্দং সত্ত্বগৌরবম্ ।

দ্রক্ষ্যন্তি সৰ্ব্ভূতানি রামে চ দৃঢ়ভক্তিতাম্ ॥ ৩০ ॥

অত্র চন্দনসারাণাং কেয়ুরাভরণস্য চ ।

পরিষদস্য নারীণাং স্পর্শস্য বিবিধস্য চ ॥ ৩১ ॥

তথা স্পর্শস্য মাল্যানাং সুক্ষ্মাণাং চৈব বাসসাম্ ।

অনুরূপাবিমৌ বাহু মিত্রকার্য্যং করিষ্যতঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। কিং পুনরাগত ইতি লোকোক্তিঃ। অহং রুষিতঃ রুষ ইত্যয়ঃ। কালসংভূতে কালেন মৃতানাং সমাগম্মতে।

৩০। লো-টী। বীর্যম্ অভীকৃতং তেজঃ পরাভিভবনীলভঃ সৌহার্দং রামে প্রেম, সত্ত্ব-গৌরবং বলস্য গুরুতাম্।

৩১-৩২। লো-টী। চন্দনসারাণাং সারাণি শ্রেষ্ঠানি চন্দনানি চন্দনসারাণি তেষাং তৈলিণ্ডৌ বাহু অনুরূপং মিত্রকার্য্যং করিষ্যত ইতি বাভ্যামঘঃ। 'সারং ত্রিষু বরে পুংসি স্থিরাংশ-বলমজ্জম্' ইতি ভূরি। এবং কেয়ুরাভরণযুক্তৌ নারীণাং পরিষদস্য নারীণাং কৃতপরিষদৌ বিবিধস্য চ কৃতবিবিধনাদৌ। 'স্পর্শো রুজ্জরাং দানে চ স্পর্শনে স্পর্শকেহপি চে'তি কোষঃ। মাল্যাবাসসাং স্পর্শস্য কৃতমাল্যাবাসঃস্পর্শো।

আমি আবার কি জন্ম বিপুল বানরসৈন্তের সহিত আসিয়াছি? আজ ক্রুদ্ধ আমি পুত্র, বান্ধব এবং অনুচরগণের সহিত কালকবলিত রাবণের প্রতি ক্রোধ উন্মুক্ত করিব। (অর্থাৎ তাহার প্রতি অত্যন্ত ক্রোধ প্রকাশ করিব) ॥ ২৯ ॥

অত্র সমস্ত প্রাণী আমার নির্ভীকতা, পরাক্রম, সামর্থ্যের আধিক্য এবং রামের প্রতি সৌহার্দ্য ও দৃঢ়ভক্তি অবলোকন করিবে ॥ ৩০ ॥

অত্র চন্দনসার, কেয়ুরাভরণ, রমণীর আলিঙ্গন, বিবিধ স্পর্শ এবং মাল্য ও সুক্ষ্ম বস্ত্রের স্পর্শযোগ্য এই আমার বাহুদ্বয় মিত্রকার্য্য সম্পাদন করিবে ॥ ৩১-৩২ ॥

অত্ৰ লক্ষাং পুরীং রোষাং সপ্রাকারাং সতোরণাম্ ।

নীলজীমূতসঙ্কাশৈ রাক্ষসৈর্বহুভিবৃত্তাম্ ।

দিশৌ বিদ্রাবয়িষ্যামি বায়ুর্মেঘানিবোপ্তিতান্ ॥ ৩৩ ॥

স্ববাহুবলবীর্যেণ পশুতাং সর্ববরক্ষসাম্ ।

রাবণং প্রমথিষ্যামি বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥ ৩৪ ॥

অত্ৰ রোষক শোকক ছঃখং চেক্ষাকুনন্দনঃ ।

তাক্ষ্যত্যেকপদে রামঃ সূদিতে যুধি রাবণে ॥ ৩৫ ॥

যমশক্রকুবেরাণামত্ৰ বারীশ্বরস্ত চ ।

বীর্যেণ রাবণস্তল্যো ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥ ৩৬ ॥

মুহূর্তাদেব পশুধ্বং কৃতকর্মাণমাহবে ।

নির্জিত্য সীতাং দাস্তামি রাঘবায় মহাত্মনে ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। দিশচতুর্দিশম্।

৩৫। লো-টী। একপদে একস্মিন্ পদার্থে রাবণে।

৩৬। লো-টী। বারীশ্বরস্ত বরুণস্ত।

৩৭। লো-টী। কৃতকর্মাণং মাম্।

অত্ৰ ক্রোধবশতঃ তোরণযুক্ত প্রাচীরবেষ্টিত নীলমেঘসদৃশ রাক্ষসবৃন্দে পরিবৃত্ত লক্ষানগরীকে বায়ুবিদ্রাবিত মেঘের আয় চতুর্দিকে বিদ্রাবিত করিব ॥ ৩৩ ॥

আমি স্বীয় বাহুর পরাক্রমদ্বারা সমস্ত রাক্ষসের সমক্ষে রাবণকে গুরুত্ব-কর্তৃক প্রমথিত সর্পের আয় প্রমথিত করিব ॥ ৩৪ ॥

অত্ৰ যুদ্ধে রাবণ নিহত হইলে ইক্ষাকুনন্দন রামচন্দ্র ক্রোধ, শোক, ছঃখ-সমস্তই এককালে পরিত্যাগ করিবেন ॥ ৩৫ ॥

পরাক্রমে যম, ইন্দ্র, কুবের এবং বরুণ-সদৃশ রাবণ অত্ৰ আমার নিকট হইতে জীবিতাবস্থায় মুক্তি পাইবে না ॥ ৩৬ ॥

মুহূর্তমধ্যেই আপনারা আমাকে যুদ্ধে কৃতকার্য্য অবলোকন করুন ; আমি রাবণকে পরাজিত করিয়া মহাত্মা রামচন্দ্রের নিকট সীতাকে অর্পণ করিব ॥ ৩৭ ॥

কৰ্মণানেন মহতা ভোষয়িষ্যামি রাঘবম্ ।
 কৃতকৃত্যো ভবিষ্যামি যশঃ প্রাপ্স্যামি চোত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥
 প্রতিজ্ঞাতং যদার্যেণ রাঘবেণ মহাত্মনা ।
 বিভীষণায় দাস্যামি রাজ্যং নিহতকণ্টকম্ ॥ ৩৯ ॥
 স ক্রোধাদ্বিপুলযশা মহানুভাবো
 বাকৈর্যৈস্তুরতিবলবিক্রমোপপন্নৈঃ ।
 উৎসাহং পুনরধিকঞ্চ বানরাণাং
 চক্রে বৈ দিবসকরাত্মজঃ কপীন্দ্রঃ ॥ ৪০ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে স্মগ্রীবগর্জ্জনং নাম
 পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥

৪০। লো-টী। স স্মগ্রীবঃ ক্রোধাৎ বলবিক্রমোপপন্নৈর্বলবিক্রমযুক্তৈর্বাকৈর্বানরাণা-
 মধিকং পুনরুৎসাহং চক্রে জনয়ামাস ইত্যর্থঃ। ‘শত্রোর্বাদি’তি পাঠে শত্রুংধমুদ্दिष्ट। উৎসাহং
 বলমধিকং’তি পাঠঃ। চক্রে বৈ ‘সক্রে’ ইতি বা পাঠঃ।

বিভীষণবিলাপঃ। কচিচ্চ স্মগ্রীবগর্জ্জনম্ ॥ ২৫ ॥

এই [রাঘববধরূপ] মহৎ কার্য্যদ্বারা রামচন্দ্রকে সন্তুষ্ট করিব এবং কৃতকার্য্য
 হইয়া অত্যুত্তম যশোলাভ করিব ॥ ৩৮ ॥

মহাত্মা আৰ্য্য রামচন্দ্রের প্রতিজ্ঞানুসারে নিষ্কণ্টক রাজ্য বিভীষণকে প্রদান
 করিব ॥ ৩৯ ॥

সূর্য্যনন্দন বানরশ্রেষ্ঠ মহানুভাব অতিশয় যশস্বী স্মগ্রীব ক্রোধবশে অত্যন্ত
 বলবিক্রমসূচক তাদৃশ বাক্যদ্বারা পুনরায় বানরদিগের উৎসাহ অত্যধিক বদ্ধিত
 করিলেন ॥ ৪০ ॥

মহর্ষি বাম্বাকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে স্মগ্রীবগর্জ্জন-নামক
 ২৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৫ ॥

(২৬) ষড়্বিংশঃ সর্গঃ

শ্রুত্বৈতদ্বানরেন্দ্রস্য সুষেণো বাক্যমত্রবোৎ ।

দেবাসুরং মহদ্ যুদ্ধমনুভূতং পুরাতনম্ ॥ ১ ॥

তত্র স্ম দানবৈর্দেবাঃ শরৈর্ভিন্নাঃ সহস্রশঃ ।

বিব্যাথুঃ পীড়িতা বাণৈর্ভৃশং তে দৈত্যদানবৈঃ ॥ ২ ॥

তানার্ভান্ নষ্টসংজ্ঞাংশ্চ পরাসূংশ্চ বৃহস্পতিঃ ।

দিব্যোভির্মন্ত্রযুক্তাভিরোষধীভিরজীবয়ৎ ॥ ৩ ॥

তামোষধীং সমানেতুং ক্ষীরোদং যাস্তু সাগরম্ ।

জবেন বানরাঃ শীঘ্রং সম্পাতিপনসাদয়ঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। কাংশ্চিদার্ভান্ পীড়িতান্ কাংশ্চিদ বা পরাহন্ মৃতান্ চিকিৎসতি চিকিৎসিতবান্। 'অজীবয়দি'তি বা পাঠঃ।

৪। লো-টী। সগরপুত্রখানিতং নদবিশেষং ক্ষীরোদং ক্ষীরোদনামানং ন পুনঃ সপ্তাস্তর্গতসমুদ্রবিশেষং জবেন বেগেন, 'জবনা' ইতি পাঠে বেগবন্তরাঃ।

বানররাজের কথা শুনিয়া সুষেণ বলিলেন—আমি অবগত আছি পুরাকালে দেবতা ও অসুরগণের যে সংগ্রাম হইয়াছিল, তাহাতে সহস্র সহস্র দেবতা দানব-কর্তৃক শরজালে বিদারিত হইয়াছিলেন, তাহারা দৈত্য ও দানবগণকর্তৃক শরদ্বারা পীড়িত হইয়া অতিশয় ব্যথিত হইয়াছিলেন ॥ ১-২ ॥

বৃহস্পতি সমস্তক দিব্যোষধীদ্বারা সেই আর্ভ, সংজ্ঞাহীন ও মৃত দেবগণের জীবনদান করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

সম্পাতি ও পনস প্রভৃতি বানরগণ সেই ওষধী আনয়ন করিতে দ্রুতবেগে ক্ষীরোদসাগরে গমন করুক ॥ ৪ ॥

১। হ 'ময়া যুদ্ধ'। ২। হ 'যদাকণম্'। ৩। হ 'তদস্মিন্ দানবৈর্দেবাঃ শরসংস্পর্শকোবিদাঃ'। ৪। হ 'বিনিয়তোহস্তবিদ্যাংসো যুদ্ধমুহুরশাতয়ন্'। ৫। ক '-শ্চিকিৎসতি'। ৬। ক '-ধীমানমিতু'। ৭। হ 'জবনা'।

ওষধীং তাং বিজ্ঞানন্তী পার্বতীয়া বনৌকসঃ ।

সঞ্জীবকরণীং দিব্যাং বিশল্যাং দেবনির্গ্মিতাম্ ॥ ৫ ॥

যত্র দ্রোণশ্চ চন্দ্রশ্চ পর্বতৌ ক্ষীরতোয়ধৌ ।

অমৃতং যত্র মথিতং তত্র সা পরমৌষধিঃ ॥ ৬ ॥

তৌ তত্র নিহিতৌ দেবৈঃ পর্বতৌ দ্বৌ মহাদধৌ ।

অয়ং বায়ুহুতো ধীমান্ হনুমাংস্তত্র গচ্ছতু ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। ‘ওষধীং তাং বিজ্ঞানন্তী’তি কচিং পাঠঃ। ‘ওষধীন্তে তু জ্ঞানন্তী’তি কচিং। পর্বতীয়াঃ পর্বতে বসন্তঃ তত্র বসতীত্যার্থে ঈয়ণ্। সূক্ষ্মবীকরণী শোভনকরণী স্বচ্ছবীকরণীতি স্বয়ং দীপ্তকরণী। ‘হবিঃ শোভারুচৌষধিচ্ছবৌ বেগবতি ত্রিষি’তি কোষঃ।

৬। লো-টী। নহু সগরপুত্রখনিতনদবিশেষঃ কচিৎশতযোজনসংখ্যকঃ কচিৎশতযোজনসংখ্যকঃ কচিদন্তপ্রকারঃ, তন্তু কিমবচ্ছেদে বিশল্যা ইতাপেক্ষায়ামাহ—যত্র দ্রোণশ্চেতি। সাগরস্ত যত্র তীরে তৌ বর্তেতে তত্র সা পরমৌষধিঃ। ‘তত্র তাঃ পরমৌষধী’রিত্যি পাঠে পরমৌষধাঃ। বিশল্যায়া গুণান্তরমাহ—ক্ষীরতোয়ধৌ যত্র যন্তাং ক্ষিপ্তায়াং সত্যাম্ অমৃতং মথিতম্।

৭। লো-টী। নহু সাগরতীরে তৌ পর্বতৌ স্বয়মেব জাতৌ কিং বা তত্র কৈশিচারোপিতৌ ইত্যপেক্ষায়ামাহ—‘তৌ তত্র’তি। ক্ষীরতোয়ধৌ ততীরে বর্তমানৌ তৌ দেবৈস্তত্র বিনিহিতৌ স্থাপিতৌ, পূরস্তত্রস্থয়া বিশল্যায়া দৈত্যদানবানাং দেবান্ বিহায় অমৃতমথন-সম্ভবাদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ। পূর্বে সংপাতাদীন্যং গমনমুক্তমপি তেষাং বেগাদধিকবেগবন্তং হনুমন্তমাকলষ্য তমুপদিশতি—অয়মিতি।

পার্বত্য বানরগণ সেই জীবনদায়ক দেবনির্গ্মিত বিশল্যকরণী দিবৌষধীকে চিনেন ॥ ৫ ॥

ক্ষীরোদসমুদ্রে যে-স্থানে দ্রোণপর্বত ও চন্দ্রপর্বত বিজ্ঞমান এবং যেখানে অমৃতমন্ডন হইয়াছিল, সেইখানে সেই শ্রেষ্ঠ ওষধি অবস্থিত ॥ ৬ ॥

দেবগণ সেই পর্বত দুইটীকে সেই মহাসমুদ্রে স্থাপিত করিয়াছেন। এই পবননন্দন বুদ্ধিমান্ হনুমান্ সেখানে গমন করুন ॥ ৭ ॥

১। হ ‘-বীজান্তিজা-’। ২। হ ‘সূক্ষ্মবীকরণী দিব্যা বিশল্যা দেবনির্গ্মিতা’। ৩। হ-পুস্তকে অত্রঃ পদং ‘যুতসঞ্জীবনীশ্চ বস্তুানকরণীশ্চ’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘মথিতং যত্র’। ৫। হ ‘-বী’। ৬। হ ‘তত্র তৌ বিনিহিতৌ’। ৭। হ ‘ক্ষীরতোয়ধৌ’। ৮। হ ‘রাজন্’।

অ^১থৈনমুপসঙ্গম্য বায়ুঃ কর্ণে বচোহব্রবীৎ ।

রাম রাম মহাবাহো আত্মানং স্মর বৈ হৃদা ॥ ৮ ॥

নারায়ণস্তং ভগবান্ রাক্ষসার্থেহবতারিতঃ ।

স্মর সর্পভূজং দেবং বৈনতেয়ং মহাবলম্ ।

স সর্পবন্ধাদেযোরাং তু যুবাং সংমোচয়িষ্যতি ॥ ৯ ॥

স তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা রাঘবো রঘুনন্দনঃ ।

সস্মার গরুড়ং দেবং ভূজগানাং ভয়াবহম্ ॥ ১০ ॥

এতস্মিন্ন্তরে বায়ুর্মেঘাশ্চাসন্ সবিদ্যুতঃ ।

পর্যাস্তং সাগরে তোয়ং প্রাকম্পস্ত চ পর্বতাঃ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। রাক্ষসার্থে রাক্ষসবধার্থে দেবৈবসমবতারিতঃ মামুযস্বং প্রাপিতঃ।

১১। লো-টী। এতস্মিন্ন্তরে ক্ষণে মেঘা ন (৭) সাগরে চ যতোয়ং পর্যাস্তং পরি সর্কতোভাবেন অন্তমবসিতং জ্ঞাতম্ পর্বতান্ কম্পয়ন্নিব বায়ুঃ সমুদ্রতঃ প্রাবর্ততেত্যর্থঃ। ‘মেঘাশ্চাসন্ সবিদ্যুতঃ,’ ‘প্রাকম্পস্ত চ পর্বতাঃ’ ইতি পাঠে পর্যাস্তম্ উচ্চুনম্।

অনন্তর বায়ু রামচন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহার কর্ণে বলিলেন—হে রাম, হে মহাবাহো, আপনি নিজকে স্মরণ করুন ॥ ৮ ॥

আপনি ভগবান্ নারায়ণ, রাক্ষসবধার্থে অবতীর্ণ হইয়াছেন। মহাবলশালী সর্পভোজী গরুড়দেবকে স্মরণ করুন, তিনি আপনাদিগকে ভীষণ নাগপাশ হইতে মুক্ত করিবেন ॥ ৯ ॥

রঘুনন্দন রাম তাঁহার কথা শুনিয়া সর্পদিগের ভয়াবহ গরুড়দেবকে স্মরণ করিলেন ॥ ১০ ॥

ইতিমধ্যে ঝড়, মেঘ ও বিদ্যুৎ হইতে লাগিল, সাগরের জল উৎক্ষিপ্ত হইতে লাগিল এবং পর্বতসমূহ কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১১ ॥

১। হ ‘প্রোত্রে’। ২। হ ‘প্রভো’। ৩। হ ‘বন্ধনাদ্’। ৪। হ ‘বৈ’। ৫। হ ‘রাশো’।

৬। হ ‘শৈব’। ৭। হ ‘কম্পয়ন্নিব তৌয়বান্’।

মহতা পক্ষবাতেন সর্বৈ^১ তীররুহা দ্রুমাঃ ।

বহুধা পতিতা ভগ্নাঃ সমুলা লবণান্তসি ॥ ১২ ॥

অভবন্ পন্নগান্ত্রস্তা ভোগিনস্তোয়বাসিনঃ ।

শীঘ্রশ্রোতাংসি যান্তাসন্ মন্দং জগ্মু^২র্ভয়াৎ তদা ॥ ১৩ ॥

ভয়াৎ সর্বাণি যাদাংসি জগ্মু^৩শ্চ লবণান্তসি ।

দানবাশ্চ মহাকায়াঃ পাতালতলবাসিনঃ ॥ ১৪ ॥

ততো মুহূর্তাদ্ গগনে বৈনতেয়ং মহাবলম্ ।

বানরা দদৃশুঃ সর্বৈ^৪ জলন্তমিব পাবকম্ ।

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য নাগাস্তে বিপ্রদ্রুদ্রবুঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। কেচন সমুলাঃ পতিতাঃ কেচন ভগ্নাঃ।

১৩। লো-টী। ভোগিনঃ প্রেশস্তদেহবন্তঃ। শ্রোতাংসি তেষাং যানীজ্জিয়াণি আসন্ তানি শীঘ্রং তৎক্ষণম্বেব মন্দং ভাবম্ অবশত্মমিতি যাবৎ, জগ্মুঃ প্রাপুঃ। ‘শ্রোতোহিষ্মবেগ ইন্দ্রিয়ে’ ইতি কোষঃ। যদ্বা, প্রকৃতোহর্থঃ। জগ্মুঃ বহুত্রেতার্থঃ।

[গরুড়ের] পক্ষ-সঞ্চালিত প্রবল বায়ুবেগে তীরজাত বৃক্ষসমূহ বহুখণ্ডে ভগ্ন হইয়া সমূলে লবণসমুদ্রে পতিত হইল ॥ ১২ ॥

সলিলবাসী ফণাধারী সর্পগণ ভীত হইল ; যে-সমস্ত শীঘ্রগামী শ্রোত ছিল, তাহারা ভয়ে মন্দগামী হইল ॥ ১৩ ॥

পাতালতলবাসী বিশালকায় দানবগণ এবং সমস্ত জলজন্তু ভয়ে লবণসমুদ্রে গমন করিল ॥ ১৪ ॥

তার পর মুহূর্তমধ্যে বানরগণ সকলেই আকাশে জলন্ত অগ্নির স্থায় মহাবলশালী গরুড়কে দেখিতে পাইল। তাহাকে আগত দেখিয়া সেই নাগগণ ভীত হইল ॥ ১৫ ॥

শররূপাস্তদা সর্বৈ ন্যাগা জগ্মুর্মহীতলম্ ।

যৈন্তৌ সৎপুরুষৌ বন্ধৌ শরীরস্থৈর্মহাবলৌ ॥ ১৬ ॥

ততঃ স্পর্শঃ কাকুৎস্থৌ দৃষ্ট্বা প্রত্যভিনন্দ্য চ ।

প্রমমার্জ চ পাণিভ্যাং মুখে চন্দ্রপ্রভে তয়োঃ ॥ ১৭ ॥

বৈনতেয়েন সংস্পৃষ্টাঃ সর্বৈ তে রুরুহুর্ত্রাণাঃ ।

সমবর্ণাশ্চ তেহভূবন্তয়োগাত্রে ক্ষণেন হ ॥ ১৮ ॥

তৌ চাপি সমুপাত্রায় স্পর্শঃ কনকপ্রভঃ ।

বলং বীর্যঞ্চ তেজশ্চ তথৈবোৎসাহ এব চ ।

প্রদর্শনঞ্চ বুদ্ধিশ্চ তদাসীদ্বিগুণং তয়োঃ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। প্রত্যভিনন্দ্য আশ্বাস্ত।

১৮। লো-টী। যে ত্রাণাঃ ক্ষতানি রুরুহুর্জাতান্তে সমবর্ণাঃ সংবৃত্তা দূরীভূতান্যভূবন্।
'সর্বৈ তে তেহভূবন্' ইতি পাঠে যে যে রুরুহুস্তে তে সমবর্ণা অভূবন্নির্ভাঃ।

১৯। লো-টী। সমুপাত্রায় স্পৃষ্টা, বলং শরীরং, বীর্যমভীকতা, তেজঃ পরাভিব্যাকারিতা,
উৎসাহো যুদ্ধোত্তমঃ, প্রদর্শনং দূরদর্শিতা।

তখন শররূপী সর্পগণ সকলেই ভূগর্ভে প্রবেশ করিল—তাহারা মহাবলশালী
রাম-লক্ষ্মণের শরীরে লগ্ন হইয়া তাঁহাদিগকে বন্ধন করিয়াছিল ॥ ১৬ ॥

তার পর গরুড় সেই রাম-লক্ষ্মণকে দেখিয়া অভিনন্দিত করিলেন এবং
করতলদ্বারা তাঁহাদের চন্দ্রপ্রভ মুখমণ্ডল মার্জনা করিলেন ॥ ১৭ ॥

গরুড়ের স্পর্শে তাঁহাদের গাত্রে ক্ষতগুলি সমস্ত শুকাইয়া গেল এবং ক্ষতের
চিহ্নও বিলুপ্ত হইল ॥ ১৮ ॥

সুবর্ণের আয় প্রভাসমন্বিত গরুড় তাঁহাদিগকে আশ্রয় করিলেন। তখন
তাঁহাদের বল, বীর্য, তেজ, উৎসাহ, দৃষ্টিশক্তি ও বুদ্ধি দ্বিগুণ হইল ॥ ১৯ ॥

১। হ 'ইদমর্কং নাস্তি'। ২। হ 'বপুঃ'। ৩। হ 'শরবৈশ্বহাবলৌ'। ৪। হ 'মার্জ্যমাস'।

৫। হ 'শান্ততো ভূতা'। ৬। হ-পুস্তকে ইদমর্কং নাস্তি।

তাবুখায় মহাবীর্যো গরুড়ঃ বাসবোপমো ।

উভৌ সম্বজতুহকৌ রামশ্চেদমুবাচ হ ॥ ২০ ॥

তব প্রসাদাদ্যসনং রাবণিপ্রভবং মহৎ ।

আবাং শীঘ্রমতিক্রান্তৌ ক্ষিপ্রঞ্চ সুস্থতামিতৌ ।

শরবন্ধাদিনিমুক্তৌ প্রাপ্তৌ চ পরমং বলম্ ॥ ২১ ॥

যথা দশরথং তাতং যথা চ প্রপিতামহম্ ।

তথা ভবন্তুমাঙ্গা হৃদয়ং মে প্রসীদতি ॥ ২২ ॥

কো ভবান্ রূপসম্পন্নো দিব্যস্ত্রগনুলেপনঃ ।

দিব্যবস্ত্রধরঃ শ্রীমান্ দিব্যভরণভূষিতঃ ॥ ২৩ ॥

[লো-টী।] অত্রবীদিত্যর্থম্ (?) ।

২১। লো-টী। পরমং পূর্ববলাদপি শ্রেষ্ঠং বলম্ ।

২২। লো-টী। আসাঙ প্রাপ্য স্থিতস্ত মে মম ।

ইন্দ্রসদৃশ মহাবলশালী রাম-লক্ষ্মণ উভয়ে উথিত হইয়া সানন্দে গরুড়কে আলিঙ্গন করিলেন এবং রাম বলিলেন—॥ ২০ ॥

আপনার প্রসাদে আমরা ইন্দ্রজিৎ হইতে সমুৎপন্ন মহাভয় সত্ত্বর অতিক্রম করিলাম এবং দ্রুত আরোগ্য লাভ করিলাম, [সম্প্রতি] শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া বেশ বল পাইতেছি ॥ ২১ ॥

পিতা দশরথ এবং প্রপিতামহকে পাইলে যেমন হয়, আপনাকে পাইয়া আমার হৃদয়ের সেইরূপ প্রসন্নতা জন্মিয়াছে ॥ ২২ ॥

দিব্যমালাধারী দিব্যবস্ত্রাভরণ-ভূষিত দিব্য অনুলেপনে অমূলিগু সুন্দর রূপবান্ আপনি কে ? ॥ ২৩ ॥

১। ছ 'পরিষজ্য ততো হৃষ্টাবিদং বচনমুচ্যুতঃ' । ২। ছ 'রাবণেঃ' । ৩। ছ 'শরমঞ্চ মহাবলম্' । ছ-টিপ্পণঃ 'ক্ষিপ্রঞ্চ বলিনৌ কৃতৌ' । ৪। ছ-পুস্তকে ইদমঙ্কং নাস্তি । ৫। ছ 'তাতং দশরথং' । ৬। ছ '-গন্ধা-' ।

ইতু্যক্তঃ প্রসৃতং বাক্যং রাঘবেণ মহাত্মনা ।

উবাচ গরুড়ো বাক্যং মধ্যে তেষাং বনৌকসাম্ ॥ ২৪ ॥

পরিষজ্য চ হৃষ্টাত্মা বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।

হসন্মুবাচ কাকুৎস্থঃ স্বপর্ণঃ পতগেশ্বরঃ ॥ ২৫ ॥

অহং সখা তে কাকুৎস্থ প্রাণো বাহু ইবাপরঃ ।

ঔরসঃ কশ্যপসুতো বিনতায়াঃ সুতো হুহম্ ।

গরুত্মানিহ সম্প্রাপ্তো যুবয়োঃ সখ্যাকারণাৎ ॥ ২৬ ॥

অহুরা বা মহাবীৰ্য্যা দানবা বা মহাবলাঃ ।

দেবতা বা সগন্ধৰ্ব্বাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ॥ ২৭ ॥

নেমং মোচয়িতুং শক্তাঃ শরবন্ধং সুদারুণাম্ ।

মায়াবলাদিদ্রুজিতা নিশ্চিন্তং ক্রুরকৰ্ম্মণা ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। প্রসৃতং সবিনয়ম্।

মহাত্মা রাঘব সেই বানরদিগের মধ্যে এইরূপ বিনীতবাক্য বলিলে, গরুড় কথা বলিলেন ॥ ২৪ ॥

হৃষ্টচিত্ত পক্ষিরাজ গরুড় রামচন্দ্রকে আলিঙ্গন করিয়া বাষ্পাকুলনেত্রে হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥ ২৫ ॥

হে কাকুৎস্থ, আমি আপনার বহিষ্কৃত-প্রাণপ্রতিম সখা, আমি বিনতার গর্ভে কশ্যপের ঔরসজাত পুত্র গরুড়, আপনাদের বন্ধুত্বের জন্তই এখানে উপস্থিত হইয়াছি ॥ ২৬ ॥

মহাবীৰ্য্য অসুরগণ, মহাবেগশালী দানবগণ অথবা ইন্দ্রপুরঃসর দেবতা ও গন্ধৰ্ব্বগণ ক্রুরকৰ্ম্মা ইন্দ্রজিতের মায়াবলে নিশ্চিন্ত এই শরবন্ধন মোচন করিতে অসমর্থ ॥ ২৭-২৮ ॥

এতে হি নৈৰ্ব্বাতা নাগা যুক্তাস্তীক্ষ্ণা মহাবিঘাঃ ।

রক্ষোমায়াপ্রভাবেণ শরা ভূহা হৃদাশ্রিতাঃ ॥ ২৯ ॥

ভাগ্যবানসি ধর্মজ্ঞ রাম সত্যপরাক্রম ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা সৎপে্যহস্মিন্ ন হতো যতঃ ॥ ৩০ ॥

ইদং শ্রুত্বা তু বৃভান্তং হ্রমাণোহহমাগতঃ ।

সহসৈব তব স্নেহাৎ সগিহ্মনুপালয়ন্ ॥ ৩১ ॥

কারণকৈব সখ্যস্ত ন প্রকটব্যোহস্মি রাঘব ।

নিহতে রাবণে সর্বং সগিহ্মং জ্ঞাত্যসে মম ॥ ৩২ ॥

মোক্ষিতৌ চ মহাগোবাদেতস্মাদিযুবন্ধনাং ।

অপ্রমাদশ্চ সংগ্রামে কর্তব্যো রঘুনন্দন ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো-টী। মায়াবলান্নিস্তিতং শরবন্ধং মোচয়িতুং ন শক্তাঃ। নৈৰ্ব্বাতা রাক্ষসাঃ। যুক্তা। উদ্ধাক্তা বলবন্ত ইত্যর্থঃ।

৩১। লো-টী। ইদং বৃভান্তম্ 'বৃভান্তঃ শ্রুত্ব প্রকরণে প্রকারে কাৎক্ষাবার্জয়ো'রিত্যু-
ক্তরিং। বয়স্তত্তে সখিত্বে।

৩৩। লো-টী। অপ্রমাদঃ প্রমাদোহনবধানতা তদভাবঃ, সাবধানেন ভবিতব্যমিত্যর্থঃ।

রাক্ষসের এই শরসমূহ রাক্ষসী মায়াপ্রভাবে মহাবিঘবর তীক্ষ্ণ সর্পরূপ ধারণ করিয়া আপনাকে আশ্রয় করিয়াছিল ॥ ২৯ ॥

হে ধর্মজ্ঞ সত্যপরাক্রম রাম, আপনি ভাগ্যবান, যেহেতু আপনি ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত এই যুদ্ধে নিহত হন নাই ॥ ৩০ ॥

সহসা এই কথা শুনিয়াই আমি স্নেহবশে আপনার বন্ধুত্বের মর্যাদারক্ষার্থে হরাস্থিত হইয়া আগমন করিয়াছি ॥ ৩১ ॥

হে রাঘব, বন্ধুত্বের কারণসম্পর্কে আমাকে প্রশ্ন করিবেন না; রাবণ নিহত হইলে আমার সমস্ত বন্ধুত্ব আপনি জানিতে পারিবেন ॥ ৩২ ॥

হে রঘুনন্দন, আপনারা এই মহাভয়ঙ্কর শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইলেন। যুদ্ধে সাবধানতা অবলম্বন করিবেন ॥ ৩৩ ॥

১। হ 'এতৈহি'। ২। ছ 'যুক্তা'। ৩। ছ 'সময়ে শত্রুবাতিনা'। ৪। ছ 'এতস্ত বয়স্তত্তে'।
৫। ছ 'কর্তব্যঃ সংগ্রামে'।

প্রকৃত্য রাক্ষসাঃ সর্বৈ সংগ্রামে কূটযোধিনঃ ।

শূরাণাং মূহুর্ভাবানাং ভবতামার্জবং বলম্ ॥ ৩৪ ॥

তন্ম বিশ্বসিতবাং বৈ রাক্ষসানাং রণাজিরে ।

আত্মোপম্যেন ধর্মজ্ঞ নিত্যং জিজ্ঞা হি রাক্ষসাঃ ।

কূটযোধাশ্চ তে সর্বৈ ক্ষুদ্রাশ্চৈবাপি সর্বশাঃ ॥ ৩৫ ॥

এবমুক্ত্বা ততো রামং স্পর্শঃ পতগেশ্বরঃ ।

পরিস্রজ্য চ স্নান্ধিমাং প্রক্ষু মুপচক্রমে ॥ ৩৬ ॥

সথে রাঘব ধর্মজ্ঞ রিপুণামপি বৎসল ।

অভ্যনুজ্ঞাতমিচ্ছামি গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। প্রকৃত্য স্বভাবেন। মূহুর্ভাবানাং কোমলচিত্তানাম্ মার্জবং বক্রতারহিতং ধর্ম্যং বলমিত্যর্থঃ।

৩৫। লো-টী। রণাজিরে রণবিষয়ে। ‘অজিরং প্রাঙ্গণে বাতে বিষয়ে দহরৈ তনা’বিত্তি কোষঃ। স্মেন স্বাহুভূতেন অনেনাগুমানেন লিঙ্গেনেতি সর্বজ্ঞঃ। ‘স্বেনোপম্যেনে’তি পাঠে স্বেনোপমানেনেত্যর্থঃ। জিজ্ঞাঃ কুটীলাঃ।

৩৬। লো-টী। আদেষ্টুং গমনায়াজ্ঞাং গ্রহীতুম্।

রাক্ষসগণ সকলেই স্বভাবতঃ রণক্ষেত্রে কূটযুদ্ধপরায়ণ, আপনারা বীর হইলেও মূহুর্ভাবাপন্ন, সরলতাই আপনাদের বল ॥ ৩৪ ॥

হে ধর্মজ্ঞ, স্মৃতরাং রণক্ষেত্রে নিজের তুলনায় রাক্ষসদিগকে বিশ্বাস করিবেন না; রাক্ষসগণ নিয়তই কুটিল, তাহারা সকলেই সর্বাবশেষ নীচ এবং কূটযুদ্ধ-পরায়ণ ॥ ৩৫ ॥

পক্ষিরাজ গরুড় এই কথা বলিয়া তার পর রামকে অতিশয় স্নেহসহকারে আলিঙ্গনপূর্বক বিদায়সম্ভাষণ করিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ৩৬ ॥

হে শত্রুবৎসল ধর্মজ্ঞ রাঘব, হে সথে, আমি যথাস্থানে গমন করিব, আপনার অনুজ্ঞা প্রার্থনা করি ॥ ৩৭ ॥

১। ছ ‘-ভাৱাণাং’। ২। ছ ‘-বাস্তে’। ৩। ছ ‘বতাবেনাগুমানেন’। ৪। ছ ‘-জ্ঞাঃ সংগ্র-’। ৫। ছ ‘-জ্ঞাতু-’।

ন চ কৌতূহলং কার্য্যং সখিত্বং প্রতি রাঘব ।

কৃতকৰ্ম্মা স্বয়ং বীর সখিত্বমপি বেৎস্বসি ॥ ৬৮ ॥

বালবৃদ্ধাবশেষাঞ্চ কৃত্বা লঙ্কাং শরোন্মিতিঃ ।

রাবণঞ্চ রণে হত্বা সীতাং সমুপলপ্যসে ॥ ৬৯ ॥

ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং সুপর্ণঃ শীঘ্রবিক্রমঃ ।

রামং প্রদক্ষিণং কৃত্বা মধ্যে তেষাং বনৌকসাম্ ।

জগামাকাশমাবিশ্য গরুড়ঃ পবনোপমঃ ॥ ৭০ ॥

নীরুজৌ রাঘবৌ দৃষ্ট্বা তচ্চাশ্চর্য্যং প্লবঙ্গমাঃ ।

প্রহৃষ্টাঃ সম্ভজুর্নাদং রাক্ষসানাং ভয়াবহম্ ॥ ৭১ ॥

ততো ভেরীঃ সমাজগ্নুর্মৃদঙ্গাংশ্চাভ্যবাদয়ন্ ।

দধুঃ শঙ্খাংশ্চ সংহৃষ্টাঃ ক্ষেপলন্ত্যপি যথাপুরম্ ।

তে বানরা ভীমবলাঃ প্রহর্ষাং সস্তিতাননাঃ ॥ ৭২ ॥

৩৯। লো-টী। বালবৃদ্ধাবশেষৌ যস্তাং তাং কৃত্বা, শরোন্মিতিঃ শরপীড়াতিঃ।
'উন্মির্বা' স্ত্রী প্রকাশে স্বাঘেদনাপীড়য়োরপীতি বোধ্যঃ।

হে রাঘব, বন্ধুত্বের বিষয়ে কৌতূহল পোষণ করিবেন না ; হে বীর, কার্য্যসিদ্ধি করিয়া আপনি স্বয়ং বন্ধুত্বের বিষয়ও জানিতে পারিবেন ॥ ৬৮ ॥

আপনার শরতরঙ্গে লঙ্কার বালক ও বৃদ্ধগণমাত্র অবশিষ্ট থাকিবে। আপনি যুদ্ধে রাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে লাভ করিবেন ॥ ৬৯ ॥

শীঘ্রগতি বায়ুতুল্য গরুড় এই কথা বলিয়া সেই বানরগণের মধ্যে রামকে প্রদক্ষিণ করিয়া আকাশে আরোহণপূর্ব্বক গমন করিলেন ॥ ৭০ ॥

বানরগণ রাম-লক্ষ্মণকে বেদনাশূন্য দেখিয়া এবং এই আশ্চর্য্য কাণ্ড দেখিয়া হুট্ট হইল এবং রাক্ষসদিগের ভীতিপ্রদ গর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ৭১ ॥

তার পর সেই ভীমবলশালী বানরগণ আনন্দিত হইয়া ভেরী ও মৃদঙ্গ

চক্রুঃ কিলকিলাশব্দং ববল্লুশ্চ তথাপরে ।

ক্রমশাখা দধুশ্চৈব চিঙ্কিপুশ্চ সমন্ততঃ ॥ ৪৩ ॥

অপরে চাপি বিক্রান্তাঃ প্রহর্ষাৎ কাশিতৈর্মুঠৈঃ ।

ক্রমানুৎপাট্য সহসা তন্মুখ্যুদ্বাভিকাজ্জিহ্বাঃ ॥ ৪৪ ॥

বিনদন্তো মহানাদান্ ত্রাসয়ন্তো নিশাচরান্ ।

লঙ্কাদ্বারমুপাজগ্মুর্ঘোদ্ধুকামাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতিার্ধে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধমোক্ষণং নাম

ষড়্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥

৪৩। লো-টী। ববল্লুঃ উৎপত্য উৎপত্য ভগ্নুঃ ।

৪৪। লো-টী। দধুঃ দধুঃ । কাশিতৈঃ প্রকাশিতৈর্মুঠৈর্বিশিষ্টাঃ ।

৪৫। লো-টী। উপাঃগ্মুঃ উপ লক্ষীকৃত্য আঃগ্মুঃ ।

শরবন্ধমোক্ষণম্ ॥ ২৬ ॥

বাজাইতে লাগিল, শঙ্খ বাজাইতে লাগিল এবং আনন্দে স্মিতমুখে পূর্বের আয়
ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

কেহ কেহ 'কিল্ কিল্' শব্দ করিতে লাগিল, কেহ লাফাইতে লাগিল, কেহ
বৃক্ষশাখা ধারণ করিয়া চতুর্দিকে নিষ্ফিপ্ত করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

অত্যাশ্রিত পরাক্রান্ত বানরগণ হর্ষাৎফুল্লবদনে সহসা বৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া
যুদ্ধাভিলাষে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

বানরগণ মহাশব্দে গর্জ্জন করিতে করিতে রাক্ষসদিগের ত্রাস উৎপাদন করিয়া
যুদ্ধাভিলাষে লঙ্কাদ্বারে উপস্থিত হইল ॥ ৪৫ ॥

মহর্ষি বায়ীকী-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধন-মোচননামক

২৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৬ ॥

১। ছ '-শৈব'। ২। ছ 'বল্লুগুশ্চ'। ৩। ছ '-র্ঘোৎকর্ষিত-'। ৪। ছ 'শতশঃ'। ৫। ছ
'-জ্ঞানস্তা-'। ৬। ছ-পুস্তকে অতঃ পরং হেয়াং বিনাদন্তমূলঃ সমস্তাৎ ববল্লুঃ শাখাযুগ্মপানাম্। ক্ষয়ে নিদাবস্ত যথা
নিশীথে নাদঃ হ্রীমো নদতাঃ ঘনানাম্।' ইত্যধিকম্।

(২৭) সপ্তবিংশঃ সর্গঃ

তেষাং তু তুমুলং শব্দং বানরাণাং তরস্বিনাম্ ।
 নদতাং রাক্ষসৈঃ সার্কমথ শুশ্রাব রাবণঃ ॥ ১ ॥
 স্নিগ্ধগন্তীরনির্ঘোষণং শ্রুত্বা তেষাং বনৌকসাম্ ।
 সচিবা রাক্ষসেন্দ্রং তমিদং বচনমব্রুবন্ ॥ ২ ॥
 যথা যং সংপ্রহৃষ্টানাং বানরাণাং সমুপস্থিতঃ ।
 বহুনাং স্মমহান্ নাদো মেঘানামিব গর্জতাম্ ॥ ৩ ॥
 ব্যক্তং স্মমহতী প্রীতিরেতেষাং সমুপস্থিতা ।
 যথা^১ হি বিপুলৈর্নাদৈঃ ক্ষোভয়ন্তীব সাগরম্ ॥ ৪ ॥
 তৌ^২ চ বন্ধৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।
 অয়ঞ্চ স্মমহান্ নাদঃ শঙ্কাং জনয়তীব নঃ ॥ ৫ ॥

৪। লো-টী। ব্যক্তং স্পষ্টম্।

৫। লো-টী। 'যথা জনয়তীব ন' ইতি পাঠঃ কচিং। 'শঙ্কিতানি মনাসি ন' ইতি পাঠে অতঃ শঙ্কিতানি।

অনন্তর রাক্ষসগণের সহিত রাবণ সেই বেগবান্ বানরদের তুমুল গর্জনধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥ ১ ॥

সেই বানরদিগের স্নিগ্ধ-গন্তীর গর্জনধ্বনি শুনিয়া মন্ত্রীরা রাক্ষসরাজ রাবণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

আনন্দিত বহু বানরের মেঘগর্জনের আয় এই ধৈর্যপ কোলাহল শুনা যাইতেছে, তাহাতে স্পষ্টই মনে হয়, ইহাদের অতিশয় আনন্দের হেতু উপস্থিত হইয়াছে। ইহারা বিপুল কোলাহলে যেন সাগরকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিতেছে ॥ ৩-৪ ॥

সেই রাম-লক্ষ্মণ ভ্রাতৃত্বয় তীক্ষ্ণশরে বদ্ধ হইয়া আছে, অথচ ইহাদের এই মহাকোলাহল, ইহা যেন আমাদের শঙ্কা উৎপাদন করিতেছে ॥ ৫ ॥

এতৎ তু বচনং শ্রুত্বা মন্ত্রিণাং রাক্ষসাদিধিঃ ।

উবাচ রাক্ষসাস্তত্র সমীপপরিবর্তিনঃ ॥ ৬ ॥

জায়তাং তুর্গমেতেষাং সাম্প্রতং বনচারিণাম্ ।

শোককালে সমুৎপন্নে হর্ষকারণমুখিতম্ ॥ ৭ ॥

তথোক্তান্তেন সম্ভ্রান্তাঃ প্রাকারমধিরুহ চ ।

দদৃশুঃ পালিতাং সেনাং সূগ্রীবেন মহাত্মনা ॥ ৮ ॥

তৌ চ মুক্তৌ মহাত্মানৌ রাঘবৌ শরবন্ধনাৎ ।

সমুখিতৌ মহাভাগৌ বিষণ্ণাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥ ৯ ॥

সম্ভ্রান্তমনসৈশ্চৈব প্রাকারাদবরুহ চ ।

বিষণ্ণবদনা দীনা রাক্ষসেন্দ্রমুপস্থিতাঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। বলং সৈন্তং হর্ষকারণমিত্যপি জায়তাম্।

মন্ত্রীদের এই কথা শুনিয়া সাক্ষসরাজ রাবণ সমীপস্থ রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ৬ ॥

“সম্প্রতি বানরগণের এই উপস্থিত শোকের সময়ে আনন্দের কি কারণ সংঘটিত হইল [অমুসন্ধানপূর্বক] অবগত হও” ॥ ৭ ॥

তাহার সেই কথায় তাহারা সসম্মুখে প্রাচীরোপরি আরোহণ করিয়া মহাত্মা সূগ্রীব কর্তৃক রক্ষিত সৈন্তদল নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

[তাহারা দেখিল -] সেই মহাত্মা রাম-লক্ষ্মণ শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া উখিত হইয়াছেন, তত্রত্য রাক্ষসগণ বিষণ্ণ হইয়াছে ॥ ৯ ॥

[ইহা দেখিয়া] তাহারা সম্ভ্রান্তচিত্তে প্রাচীর হইতে অবতরণ করত দীন ও বিষণ্ণবদনে রাবণের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ১০ ॥

১। হ 'রাক্ষসাং মণো'। ২। ক 'ভুক্তা'। ৩। হ 'সর্বেষাং'। ৪। হ 'তে'। ৫। হ 'ভদ্রা দৃষ্টা'।

৬। হ 'তে'। ৭। হ 'বিবর্ণ'।

তদপ্রিয়ং দীনমুখা রাবণস্ত নিশাচরাঃ ।

ন্যবেদয়ন্ যথাতথ্যং সর্বৈ বাক্যবিশারদাঃ ॥ ১১ ॥

যৌ তাবিন্দ্রজিতা যুদ্ধে ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সংযতৌ শরবন্ধেন নিপ্তাকম্পভূজৌ কৃতৌ ॥ ১২ ॥

বিমুক্তৌ শরবন্ধাং তাবুখিতৌ রণমূর্দ্ধনি ।

পাশানিব গজৌ ছিত্বা গজেন্দ্রসমবিক্রমৌ ॥ ১৩ ॥

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তেষাং রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।

চিন্তারোষণপরীতাত্মা বিষম্বদনোহত্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

ঘোরৈর্দন্তবরৈর্বন্ধৌ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

অমোঘৈঃ সূর্য্যসঙ্কশৈঃ প্রমথ্যেন্দ্রজিতা রণে ॥ ১৫ ॥

১২ । লো-টা । সংযতৌ বন্ধৌ ।

১৩ । লো-টা । গজেন্দ্রসমবিক্রমৌ তাবিতাযুগঃ ।

১৫ । লো-টা । অমোঘৈরবারৈঃ ।

বাক্যবিশারদ রাক্ষসগণ সকলে দীনমুখে রাবণের নিকট সেই অপ্রিয়সমাচার যথাযথভাবে নিবেদন করিল ॥ ১১ ॥

“ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে যে রাম-লক্ষ্মণ দুই ভাইকে শরবন্ধনে সংযত করিয়া তাহাদের বাহু নিষ্পন্দ করিয়াছিলেন, গজরাজের আয় বিক্রমশালী তাহারা উভয়ে শরবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিয়া বন্ধনছিন্ন হস্তীর আয় রণক্ষেত্রে বিচরণ করিতেছে” ॥ ১২-১৩ ॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া মহাবলশালী রাক্ষসরাজ রাবণ চিন্তিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া বিষম্বদনে বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

‘ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে তাহাদিগকে পরাভূত করিয়া সূর্য্যের আয় প্রদীপ্ত সর্পতুল্য বরপ্রাপ্ত ভীষণ অব্যর্থ শরজালে বদ্ধ করিয়াছিল ॥ ১৫ ॥

ভমস্রবক্ষমাঙ্গাচ্চ যদি মুক্তৌ রিপূ মম ।

সংশয়স্থমিদং সর্বমনুপশ্যামি মে বলম্ ॥ ১৬ ॥

নিষ্ফলাঃ খলু সংরক্তাঃ শরা বাহুকিতেজসঃ ।

আদত্তং যৈস্তু সংগ্রামে রিপূণাং মম জীবিতম্ ॥ ১৭ ॥

এবমুক্ত্বা হ্রসংরক্তৌ নিঃশ্বসন্নুরগৌ যথা ।

অত্রবৌদু রক্ষসাং মধ্যে ধূত্রাক্ষং নাম রাক্ষসম্ ॥ ১৮ ॥

বলেন মহতা মুক্তৌ রক্ষসাং ভীমকর্ষণাম্ ।

ত্বং যুদ্ধায়াভিনির্যাহি রামস্তা সবনৌকসঃ ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তস্ত ধূত্রাক্ষৌ রাক্ষসেন্দ্রেণ ধীমতা ।

কুত্বা প্রণামং সংহৃষ্টৌ নির্জগাম নৃপালয়াং ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। সংশয়স্থং সঙ্কটস্থম্। মে মম বলং পৈনম্।

১৭। লো-টী। আদত্তং গৃহীতম্। নাগহুদে নাগস্থানে নাগাঃ সর্পাঃ যথা নিষ্ফলাঃ সংবৃত্তান্তথা।

আমার সেই শত্রুদ্বয় যদি সেই অস্ত্রবন্ধন হইতেও মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, তবে আমার এই সমস্ত সৈন্যকেই আমি সংশয়ময় দেখিতেছি ॥ ১৬ ॥

সংগ্রামে যাহারা আমার বহু শত্রুর জীবন হরণ করিয়াছে, সেই বাহুকির মত তেজঃসম্পন্ন শরসমূহ নিষ্ফল হইল ! ॥ ১৭ ॥

এই বলিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে রাক্ষসদিগের মধ্যে ধূত্রাক্ষনামক রাক্ষসকে বলিলেন— ॥ ১৮ ॥

“তুমি বহুসংখ্যক ভীমকর্ষা রাক্ষসসৈন্যের সহিত বানরপরিবৃত রাণের বিরুদ্ধে যুদ্ধার্থে নির্গত হও” ॥ ১৯ ॥

ধীমান্ রাক্ষসরাজ কর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া ধূত্রাক্ষ প্রণামপূর্বক সানন্দে রাজভবন হইতে নির্গত হইল ॥ ২০ ॥

১। ছ ‘যদ বিমুক্তৌ’। ২। ছ ‘-মহং সর্পঃ হম্-’। ৩। ছ ‘বৈ’। ৪। ছ ‘বৈনতেয়ং সমাসাচ্চ নাগা নাগহুদে যথা’। ৫। ছ ‘তু’। ৬। ছ ‘বধায়া-’।

অভিনিষ্ক্রম্য চ দ্বারাদলাধ্যক্ষমুবাচ হ ।

ত্বরয়স্ব বলং শীঘ্রং কিং চিরেণ যুযুৎসতঃ ॥ ২১ ॥

ধূম্রাক্ষশ্চ বচঃ শ্রুত্বা বলাধ্যক্ষো মহাবলঃ ।

বলমুদযোজয়ামাস রাবণশ্রাজ্জয়া ত্বরন্ ॥ ২২ ॥

তে বদ্ধঘণ্টা বলিনো ঘোররূপা নিশাচরাঃ ।

বিনদন্তঃ স্তমংহৃষ্টা ধূম্রাক্ষং পর্য্যবারয়ন্ ॥ ২৩ ॥

বিবিধাযুধহস্তান্তে শূলমুদগরপাণয়ঃ ।

গদাভিঃ পট্টিশৈশ্চৈব পরিঘৈশ্চ সমুদগরৈঃ ॥ ২৪ ॥

মুঘলৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ ভল্লখড়গপরশ্বধৈঃ ।

নির্ঘৃ রাক্ষসা দিগ্ভ্যো নদন্তো যুদ্ধলালসাঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। যুযুৎসতো যোদ্ধুমিচ্ছতো মম।

ধূম্রাক্ষ দ্বার হইতে নির্গত হইয়া সৈন্যাধ্যক্ষকে আদেশ করিল—‘সমস্ত সৈন্যকে সহর হইতে বল, যুযুৎস ব্যক্তির বিলম্বের প্রয়োজন কি?’ ॥ ২১ ॥

মহাবলশালী সৈন্যাধ্যক্ষ ধূম্রাক্ষের কথা শুনিয়া রাবণের আদেশ অনুসারে সৈন্যদিগকে সজ্জিত করিল ॥ ২২ ॥

সেই ভীষণাকৃতি বলবান্ রাক্ষসগণ ঘণ্টাবন্ধন করিয়া হুঙ্কার করিতে করিতে সানন্দে ধূম্রাক্ষের চারিদিকে বেষ্টন করিল ॥ ২৩ ॥

সেই রাক্ষসগণ শূল, মুদগর ও নানাবিধ অস্ত্র হস্তে লইয়া এবং গদা, পট্টিশ, পরিঘ, মুদগর, মুঘল, ভিন্দিপাল, ভল্ল, খড়্গা ও পরশু লইয়া চতুর্দিক হইতে হুঙ্কার করিতে করিতে যুদ্ধলালসায় নির্গত হইল ॥ ২৪-২৫ ॥

১। হ ‘সর্বং’। ২। হ ‘নিনদন্তঃ’। ৩। হ ‘পরিঘৈ-’। ৪। হ ‘পট্টিশৈশ্চ’।

ରଥେ: କବଚିନଂଚାନ୍ତେ ଧୱଜେଂଚ ସମଲକ୍ଷ୍ମିତୈ: ।

ସୁବର୍ଣ୍ଣଜାଲସଂଯୁକ୍ତେ: ଧୱଜେଂଚ ବିକୃତାନନେ: ॥ ୨୬ ॥

ହୈଃ ପରମଶୀଘ୍ରେଂଚ ଗର୍ଜେଂଚିବ ମହୋଂକଟୈ: ।

ନିର୍ଯ୍ୟସୁ ରାକ୍ଷସବ୍ୟାତ୍ରା ବ୍ୟାତ୍ରା ଈବ ଦୁରାସଦା: ॥ ୨୭ ॥

ବ୍ରହ୍ମାସିଂହସୁଧୂମ୍ରାୟୁକ୍ତେ ଧୱଜେ: କାଞ୍ଚନଭୂଷଣେ: ।

ଆରୁରୋହ ରଥଂ ଦିବ୍ୟଂ ଧୂଆଂକ୍ଷ: ଧୱଜନିଷ୍ଠନ: ॥ ୨୮ ॥

ସ ନିର୍ଯ୍ୟସୌ ମହାତେଜା ଧୂଆଂକ୍ଷୋ ରାକ୍ଷସେଽବୃତ: ।

ପ୍ରହସନ୍ ପଶ୍ଚିମଂ ଦ୍ଵାରଂ ହନୁମାନ୍ ଯତ୍ର ବାନର: ॥ ୨୯ ॥

୨୬ । ଲୋ-ଟୀ । ରଥେ: କିଂଭୂତେ: ? ଧୱଜେଂଚିତୈ: ସୁସଂନୈଃ କବଚିଭି: ।

୨୭ । ଲୋ-ଟୀ । ପ୍ରତିଗ୍ନୋ ମନ୍ତ: କରଟୋ ଗଣ୍ଡୋ ସେଫାଂ ତୈବିଶିଷ୍ଟା: ଦୁରାସଦା: ସମୀପଂ ଗନ୍ତ-
ମକ୍ୟା: ।

୨୮ । ଲୋ-ଟୀ । ବ୍ରହ୍ମାସିଂହସୁ ବ୍ରହ୍ମାସିଂହସୁ ମୁଖମିବ ମୁଖଂ ସେଫାଂ ତୈ: । ଧୱଜନିଷ୍ଠନ:
ତୀକ୍ଷ୍ଣଦନ୍ତ: ।

ବ୍ୟାତ୍ରର ଶ୍ରୀୟ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ଵ ସେହି ବୀର ରାକ୍ଷସଗଣ କବଚ ପରିଧାନପୂର୍ବକ ସୁସଜ୍ଜିତ
ଧୱଜଯୁକ୍ତ ଓ କାଞ୍ଚନମୟ ଗବାକ୍ଷଶୋଭିତ ରଥ, ବିକୃତାନନ ଗର୍ଦ୍ଦଭ, ବେଗଗାମୀ ଅସ୍ତ୍ର ଓ
ମଦମନ୍ତ ଗଜାରୋହଣେ ଗମନ କରিল ॥ ୨୬-୨୭ ॥

ଗର୍ଦ୍ଦଭର ଶ୍ରୀୟ କର୍ପୁରସମ୍ପନ୍ନ ଧୂଆଂକ୍ଷ ସିଂହ ଓ ଭଲୁଙ୍କର ଶ୍ରୀୟ ମୁଖଯୁକ୍ତ
ସୁବର୍ଣ୍ଣାଳକ୍ଷ୍ମିତ ବହୁ ଗର୍ଦ୍ଦଭଦ୍ଵାରା ବାହିତ ରଥେ ଆରୋହଣ କରিল ॥ ୨୮ ॥

ସେହି ମହାତେଜସ୍ଵୀ ଧୂଆଂକ୍ଷ ରାକ୍ଷସପରିବୃତ ହିୟା—ହନୁମାନ୍ ସେଠାରେ ଅବସ୍ଥାନ
କରିଥିଲେ—ସେହି ପଶ୍ଚିମ ଦ୍ଵାରେ ଗମନ କରিল ॥ ୨୯ ॥

୧ । ହ 'ରଥେ' । ୨ । ହ 'କବଚେ' । ୩ । ହ '-ତା:' । ୪ । ହ 'ବିବିଧାନନେ:' । ୫ । ହ 'ସୁସଂନୈଃ
ପକ୍ଷିଭି:' । ୬ । ଅଃ ପରଂ ହ 'ପ୍ରତିଗ୍ନକରଟୈଶ୍ଚେ ଗଣ୍ଡେଂଚିବିଶିଷ୍ଟାଃ' । ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ ।

তং প্রযান্তং মহাবীৰ্য্যং রাক্ষসং ভীমবিক্রমম্ ।

ভীষণানি নিমিত্তানি সমুত্তমুঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ৩০ ॥

রথশীর্ষে মহাভীমো গৃধ্রো বৈ নিপপাত হ ।

ধ্বজাগ্রে গ্রথিতাশ্চাস্ত্র নিপেতুঃ কৃষ্ণপেচকাঃ ॥ ৩১ ॥

রুধিরাদ্রে^১ মহান্ শ্বেতঃ কবন্ধো অ্যপতদ্ ভুবি ।

ভৈরবং চোৎসৃজন্মাদং ধূম্রাক্ষস সমীপতঃ ॥ ৩২ ॥

ববর্ষ রুধিরং দেবঃ প্রচচাল চ মেদিনী ।

প্রতিলোমাকুলো বায়ুর্নির্ঘাতসমনিঃস্বনঃ ।

তিমিরৌঘসমাক্রান্তা ন দিশঃ প্রচকাশিরে ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। তং প্রযান্তং তস্মিন্ প্রযাতি সতি। যদ্বা, তং প্রতীতি শেষঃ।

৩১। লো-টী। গ্রথিতা মালাকারাঃ। ‘কৃষ্ণপেচিকা’ ইতি সর্ষঙ্গপাঠঃ। ‘অপতন্ত চ পেচিকা’ ইতি কচিং।

৩২। লো-টী। বিগৃহ্য অষ্টৈঃ সহ বিগ্রহং কৃৎবা। ভৈরবং নাদং যথা ভবতি তথা অ্যপতৎ। ‘বিসৃজন্ ভৈরবং নাদ’মিতি বা পাঠঃ।

৩৩। লো-টী। প্রতিলোমঃ প্রতিকূলঃ। আকুলো ব্যাকুলশ্চতুর্দিশং বায়ুং, নির্ঘাতো মেঘং বিনা শব্দঃ।

সেই ভীষণ-পরাক্রমশালী মহাবীর রাক্ষস ধূম্রাক্ষের গমনকালে পুনঃ পুনঃ ভীষণ ছলক্ষণসমূহ সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

রথের শিরোদেশে মহাভয়ঙ্কর গৃধ্র নিপতিত হইল, কৃষ্ণবর্ণ পেচক ধ্বজের অগ্রভাগে গ্রথিত হইয়া পতিত হইল ॥ ৩১ ॥

ধূম্রাক্ষের সমীপে বিশালকায় রুধিরাক্ত শ্বেত কবন্ধ ভীষণ শব্দ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩২ ॥

মেঘ হইতে রক্তবৃষ্টি হইতে লাগিল, ভূকম্প হইতে লাগিল, বজ্রনিনাদে প্রতিকূল বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল। দিক্‌সমূহ অন্ধকারাচ্ছন্ন হইয়া দৃষ্টির অগোচর হইয়া উঠিল ॥ ৩৩ ॥

গৃধ্রাঃ কাকাঃ খগাঃ শ্চেনা যে চান্ধে রুধিরাশনাঃ ।

বিস্বরাঃ সমুদ্রব্রীণীধূত্রাক্ষশ্চ সমীপতঃ ॥ ৩৪ ॥

উৎপাতাংস্তাদৃশান্ দৃষ্ট্বা রক্ষোগণভয়াবহান্ ।

প্রাচুভূতান্ মহাঘোরান্ ধূত্রাক্ষো ব্যথিতোহভবৎ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ধূত্রাক্ষনির্ধাণং নাম
সপ্তবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥

৩৪। লো-টী। বিস্বরা ভীপ্রতিপাদকস্বরাঃ।

[লো-টী]। সমুদ্রকরাং সমুদ্রতুল্যাম্।

ধূত্রাক্ষনির্ধাণম্ ॥ ২৭ ॥

গৃধ্র, কাক, শ্চেন ও অগ্ন্যন্তরুধিরভোজী পক্ষী ধূত্রাক্ষের সমীপে কর্কশব্দ
করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসগণের ভয়াবহ তাদৃশ মহাভয়ঙ্কর উৎপাতসমূহ দর্শন করিয়া ধূত্রাক্ষ
ব্যথিত হইল ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ধূত্রাক্ষের যুদ্ধব্রাত্যানামক
২৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥

১। ছ 'গাঈকব'। ২। ছ 'ব্রীণো ধু-'। ৩। ছ-অন্তঃ পরং 'তন্তঃ স ভীমৈর্কষ্মভির্গ্নিশাচরৈর্কবুতোহভি-
নিফ্রম্য রণে সমুৎসুকঃ। দদর্শ তাং রাঘববাহুপালিতাং সমুদ্রকরাং বহুবানরীং চমু' ॥ ইত্যধিকম্।

(২৮) অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ

নির্যাস্তং প্রেক্ষ্য ধৃত্রাক্ষং রাক্ষসং ক্ষতজৈক্ষণম্ ।

বিনেচুর্বাদনরাঃ সর্বৈ হৃষ্টা যুদ্ধাভিকাজিগ্ধাঃ ॥ ১ ॥

তেষাং তু তুমুলং যুদ্ধং সংজ্ঞেত কপিরক্ষসাম্ ।

অন্যোন্ম্যং মুষলৈর্ঘোরৈর্নিকৃতাঃ পেতুরাহবে ॥ ২ ॥

বানরা রাক্ষসৈর্ভীমৈর্মহাকায়ৈর্মহাবলৈঃ ।

রাক্ষসা বানরৈশ্চাপি দ্রুমৈর্ভূমৌ নিপাতিতাঃ ॥ ৩ ॥

রাক্ষসাশ্চাপি সংক্রুদ্বা বানরান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বিব্যধূর্ঘোররূপাস্তে কক্ষপত্রৈরজিগ্ধগৈঃ ॥ ৪ ॥

২ । লো-টা । ঘোরৈর্মুখলৈঃ ।

৪ । লো-টা । অজিগ্ধগৈরকুটিলগতিভিঃ ।

রক্তচক্ষুঃ রাক্ষস ধৃত্রাক্ষকে বাহির হইতে দেখিয়া যুদ্ধাভিলাষী বানরগণ সকলে সানন্দে কোলাহল করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণের তুমুল যুদ্ধ সংঘটিত হইল । তাহারা পরস্পরে ভীষণ মুষলদ্বারা কর্তৃত হইয়া রণক্ষেত্রে পতিত হইতে লাগিল ॥ ২ ॥

মহাবলশালী মহাকায় ভীষণ রাক্ষসগণ বানরগণকে এবং তাদৃশ বানরগণ রাক্ষসগণকে ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ ক্রুদ্ধ হইয়া কক্ষপত্র-সমন্বিত সরলগামী শাণিত শরে বানরগণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

তে গদাভি^১শ্চ ভীমাভিঃ পট্টি^২শৈঃ সপরশ্ব^৩ধৈঃ ।

সুঘোরৈঃ পরিঘৈশ্চাপি ত্রিশূলৈরসিভিস্তথা ॥ ৫ ॥

বিদার্যমাণা রক্ষোভির্বানরাস্তে মহাবলাঃ ।

অমর্ষিতরা ভূয়শ্চক্রুঃ কস্মাণ্যভীতবৎ ॥ ৬ ॥

শরনির্ভিন্নগাত্রাস্ত শূলনির্ভিন্নমস্তকাঃ ।

জগৃহস্তু শিলা গুবীঃ পাদপাংশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৭ ॥

তে ভীমবেগা হরয়ো নর্দমানাস্ততস্ততঃ ।

মমস্থস্তানি রক্ষাংসি হর্ষয়ন্তুঃ স্ববাহিনীম্ ॥ ৮ ॥

পুনঃ স্তুতুমূলস্তুেবাং সংগ্রামঃ সমপদ্যত ।

শিলাভিবিপুলাভিশ্চ বহুশাখৈশ্চ পাদপৈঃ ॥ ৯ ॥

৮। লো-ট। নর্দমানাঃ গর্জন্তুঃ ।

রাক্ষসগণ ভীষণ গদা, পট্টিশ, পরশু, সুভীষণ পরিঘ এবং ত্রিশূল ও খড়্গ-দ্বারা তাহাদিগকে বিদারিত করিতে লাগিল। সেই মহাবলশালী বানরগণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় নির্ভীকের আয় আচরণ করিতে লাগিল ॥ ৫-৬ ॥

সেই বাণরগণের গাত্র শরপ্রহারে ক্ষতবিক্ষত হইল এবং শূলাঘাতে মস্তক বিদারিত হইল, তাহারা তখন বৃহৎ বৃহৎ শিলা ও বৃক্ষ গ্রহণ করিল ॥ ৭ ॥

ভীষণ-বেগশালী সেই বানরগণ গর্জ্জন করিতে করিতে স্বীয় সৈন্তের আনন্দ সঞ্চার করিয়া চারিদিকে সেই রাক্ষসদিগকে মথিত করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

বৃহৎ বৃহৎ শিলা ও বহু-শাখাসম্বিহিত বৃক্ষদ্বারা পুনরায় তাহাদের তুমুল সংগ্রাম আরম্ভ হইল ॥ ৯ ॥

১। ছ 'ঘোরাভিঃ'। ২। ছ '-শৈশ্চ পর-'। ৩। ছ '-ভীকবৎ'। ৪। ছ 'শরৈর্ভিন্ধি'। ৫। 'শিলাশ্চৈব'। ৬। ছ '-স্তুতু'।

শিলাপ্রহারৈর্নিহতা বানরৈর্জিতকাশিভিঃ ।

বমন্তো রুধিরং কেচিৎ পেতুঃ ক্ষতজভোজনাঃ ॥ ১০ ॥

পার্শ্বে বিদারিতাঃ কেচিৎ কেচিচ্চূর্ণীকৃতা দ্রুমৈঃ ।

শিলাভিচ্চূর্ণিতাঃ কেচিৎ কেচিদ্ভৈলুবিদারিতাঃ ॥ ১১ ॥

ধ্বজৈর্বিমথিতৈর্ভগ্নৈঃ খণ্ডৈর্গণ্ডাশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।

রথৈর্বিধ্বংসিতৈঃ কেচিন্মথিতা রজনীচরাঃ ॥ ১২ ॥

বিধ্বংসৈস্তে মহ বিধ্বস্তা অনৈরন্যে মহীতলে ।

গজেন্দ্রঃ পর্বতাকাঠৈ রথৈরন্যে নিপাতিতাঃ ॥ ১৩ ॥

মথিতা বাজিভিচ্চান্যে সারোহা বসুধাতলে ।

বানরৈর্ভানবিক্রান্তৈস্তরাঙ্গ ত্যাগ্ত্য জঘ্নিরে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। ক্ষতজভোজনাঃ রক্তভোজনাঃ ।

১২। লো-টা। ধ্বজৈর্বিমথিতৈঃ পণ্ডপণ্ডভূতৈঃ ভগ্নৈশ্চ রজনীচরা মথিতা ইতাঃ । তাংস্তান্ গৃহীত্বা তৈরেব করণৈর্হতা ইত্যর্থঃ । খণ্ডৈর্গণ্ডৈঃ 'খণ্ডা'রিত বা পাঠঃ । রথৈর্বিধ্বংসিতৈ রথাবয়বৈরিত্যর্থঃ ।

১৪। লো-টা। সারোহাঃ অশ্বারোহসহিতাঃ ।

জয়োৎফুল্ল বানরগণের শিলাপ্রহারে নিহত হইয়া কোন কোন রুধিরাশী (রাক্ষস) রক্ত বমন করিতে করিতে নিপতিত হইল ॥ ১০ ॥

কাহারও পার্শ্বদেশ বিদারিত হইল, কেহ কেহ বৃক্ষাঘাতে এবং কেহ কেহ শিলাপ্রহারে চূর্ণবিচূর্ণ হইল এবং কেহ কেহ দম্বদ্বারা বিদারিত হইল ॥ ১১ ॥

ধ্বজদণ্ড ভগ্ন ও বিমদ্বিত হইল, খণ্ডা নিপতিত হইল, রথ বিধ্বংসিত হইল, এইরূপে কোন কোন রাক্ষস নির্যাত্ত হইল ॥ ১২ ॥

কেহ কেহ বিধ্বংসিত রথ ও পর্বতপ্রমাণ হস্তীর সহিত ভূতলে নিপাতিত এবং নিম্পেষিত হইল ॥ ১৩ ॥

ভীষণ-পরাক্রমশালী বানরগণ লাফাইয়া লাফাইয়া কোন কোন অশ্বারোহীকে অশ্বের সহিত ভূতলে পাত্ত করিয়া নিহত করিল ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসাঃ করজৈন্তীকৈর্মুখেষু চ বিকর্ষিতাঃ ।

বিরূপবদনা ভূয়ো বিপ্রকীর্ণশিরোরুহাঃ ।

মত্তাঃ শোণিতগন্ধেন নিপেতুর্ধরগীতলে ॥ ১৫ ॥

অন্যে তু পরমক্রুদ্ধা রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ ।

অভ্যঙ্গশ্চ তলৈরেব বজ্রস্পর্শসমৈর্হরীন্ ॥ ১৬ ॥

বানরৈরাপতন্তুশ্চ রাক্ষসা বেগবভ্রতৈঃ ।

মুষ্টিভিশ্চরণৈশ্চৈব পোখিতাঃ সমরে দ্রুতম্ ॥ ১৭ ॥

বানরৈর্হনুমানাস্তু রাক্ষসা ভয়কাতরাঃ ।

দিশোহগমন্ যথা বিদ্ধা মৃগাঃ কোকৈরিবাদ্ধিতাঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টা। করজৈন^১খৈবিকর্ষিতাঃ ক্ষতাঃ কৃতাঃ। 'মুখেষু বিকর্ষিতা' ইতি পাঠে স এবার্থঃ। বিপ্রকীর্ণশিরোরুহা ইত্যন্ততঃ ক্ষিপ্তকেশাঃ।

১৬। লো-টা। তলৈশ্চপেটৈঃ।

১৮। লো-টা। যথা যথাবৎ, হনুমানাঃ কেন চ, বিদ্ধান্তাভিতাঃ, কোকৈর্য্যাদ্বৈঃ।

বানরগণ তীক্ষ্ণ নখদ্বারা রাক্ষসদের মুখে আঁতড়াইয়া দিল, তাহারা রক্তগন্ধে উন্মত্ত হইয়া বিরূত বদন ও এলোমেলো কেশ লইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৫ ॥

ভীষণ-বিক্রমশালী কোন কোন রাক্ষস অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের আয় কঠোর-স্পর্শ-বিশিষ্ট করতলদ্বারা বানরদিগকে আঘাত করিল ॥ ১৬ ॥

সমধিক বেগবান্ বানরগণও সংগ্রামে সম্মুখাগত রাক্ষসদিগকে মুষ্টি ও পদাঘাতে দ্রুত নিহত করিল ॥ ১৭ ॥

বানরগণের প্রহারে ভয়-সম্বস্ত রাক্ষসগণ ব্যাঘ্রাক্রান্ত বিভাড়িত মৃগ-মুখের আয় চারিদিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

১। হ 'বিনিকর্ষিতাঃ'। ২। হ '-তন্তু'। ৩। হ 'পাদপৈশ্চ বিপোখিতাঃ'। ৪। হ '-নান্দ'।

৫। হ 'যথা বুধ্যা'।

সৈন্যং তু বিক্রতং দৃষ্ট্বা ধূম্রাক্ষো^১ রাক্ষসস্বভঃ ।

ক্রোধেন কদনং চক্রে বানরাণাং যুযুৎসতাম্ ॥ ১৯ ॥

প্রাসৈঃ প্রমথিতাঃ কেচিদ্ধূম্রাক্ষেণ গ্লবঙ্গমাঃ ।

মুদগরৈরাহতাঃ কেচিৎ পতিতা ধরণীতলে ॥ ২০ ॥

পরিঘৈর্নিহতাঃ কেচিদ্ভিন্দিপালৈর্বিদারিতাঃ ।

পট্টিশৈর্নিহতাঃ কেচিৎ কেচিচ্চ বিদলীকৃতাঃ ॥ ২১ ॥

কেচিৎ তু নিহতা ভূমৌ রুধিরাদ্রা^২ বনোকসঃ ।

কেচিদ্ বিদ্রাবিতা নম্রাঃ সংক্রুদ্ধৈ রাক্ষসৈর্যুধি ॥ ২২ ॥

বিভিন্নহৃদয়াঃ কেচিৎ কেচিৎ পার্শ্বে বিদারিতাঃ ।

বিদারিতাস্ত্রিশূলৈশ্চ কেচিদ্দংশ্ট্রাভিকর্ষিতাঃ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। কদনং বধম্।

২০। লো-টী। প্রমথিতাঃ কাণীকৃতাঃ।

২১। লো-টী। বিদলীকৃতাঃ বিবিধপ্রকারেণ পণ্ডথণ্ডীকৃতাঃ। 'দলযুৎসেধথণ্ডো'রিত কোষঃ।

২২। লো-টী। বিক্রতাঃ স্বয়মেব নষ্টা অদর্শনঙ্গতাঃ।

২৩। লো-টী। দংশ্ট্রাভিরভিকর্ষিতাঃ ক্ষতীকৃতাঃ।

সৈন্যদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ধূম্রাক্ষ ক্রোধে যুদ্ধোৎসুক বানরগণকে সংহার করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

কোন কোন বানর ধূম্রাক্ষের প্রাসাস্ত্রে প্রমথিত হইল এবং কেহ কেহ মুদগর দ্বারা আহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২০ ॥

কেহ কেহ পরিঘ-দ্বারা নিহত হইল, কেহ কেহ ভিন্দিপাল-দ্বারা বিদারিত হইল, কেহ কেহ পট্টিশ-দ্বারা নিহত হইল এবং কেহ কেহ বিদলিত হইল ॥ ২১ ॥

ক্রুদ্ধ রাক্ষসগণ কর্তৃক নিহত হইয়া কোন কোন বানর রক্তাক্ত-কলেবরে ভূতলে পতিত হইল, কেহ কেহ পলায়ন করিয়া দৃষ্টিবহির্ভূত হইল ॥ ২২ ॥

কেহ কেহ দস্তাঘাতে ও ত্রিশূলদ্বারা বিদারিত হইল, কাহারও হৃদয় এবং কাহারও পার্শ্বদেশ বিদারিত হইল ॥ ২৩ ॥

১। ছ '-নিপাতিতাঃ'। ২। ছ '-রাহতাঃ'। ৩। ছ 'নিহতাঃ'। ৪। ছ 'নিভি-'। ৫। ছ '-দেখে পার্শ্বে দারিতাঃ'।

তৎ স্তম্ভীমং মহদ যুদ্ধং হরিরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।

প্রচণ্ডং শস্ত্রবহুলং শিলাপাদপসঙ্কুলম্ ।

বিভক্তং ব্যাকুলকৈব প্রচ্ছন্নকং বভূব হ ॥ ২৪ ॥

ধনুর্জ্যাতস্ত্রিবহুলং হিকাতালসমন্বিতম্ ।

মন্দস্তনিতগীতাঢ্যং যুদ্ধং গান্ধর্ববাবভৌ ॥ ২৫ ॥

ধূম্রাক্ষস্ত ধনুস্পার্গিবানরান্ রণমূর্দ্ধনি ।

হসন্ বিদ্রাবয়ামাস দিশঃ সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥ ২৬ ॥

ধূম্রাক্ষেণাদিতং সৈন্যং ততঃ সংপ্ৰেক্ষ্য মারুতিঃ ।

অভ্যবর্তত সংক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং শিলাম্ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। বিভক্তং বিভাগেন স্বীয়স্বীয়ভাগেনাবস্থিতমিতিার্থঃ। ব্যাকুলং কচিং সঙ্কুলং কচিচ্চ প্রচ্ছন্নং স্বকীভূতহাযতৎকৃতম্ (?)।

২৫। লো-টী। তৎ যুদ্ধং গান্ধর্বং গান্ধর্বমিব আবভৌ। তত্র সাম্যমাহ—ধনুর্জ্যাতস্ত্রী বীণাশৃঙ্গো যস্ত তৎ মধুরং বোধানাং মনোরমং হিক্কা মরণসময়ে কণ্ঠবদ্ধাবচ্ছিন্নঃ শব্দঃ, সৈব তালঃ তেন সন্নিভং পতিতানাং বোধানাং (ন) মন্দস্তনিতমেব গীতং তদাঢ্যম্।

রাক্ষস ও বানরগণের সেই অতিভয়ানক মহাযুদ্ধ প্রচণ্ডশস্ত্রবহুল, শিলা-পাদপসঙ্কুল, বিভক্ত, ব্যাকুল এবং প্রচ্ছন্ন হইয়া উঠিল (?) ॥ ২৪ ॥

ধনুকের জ্যাক্রপ বহু-বীণাসমন্বিত হিক্কারূপ তালযুক্ত মন্দ মন্দ আর্ন্তনাদরূপ সঙ্গীতযুক্ত সেই যুদ্ধস্থল গান্ধর্ব-সভার সাদৃশ্য প্রাপ্ত হইল ॥ ২৫ ॥

ধূম্রাক্ষ হাসিতে হাসিতে ধনুক হস্তে লইয়া শরবৃষ্টিদ্বারা সম্মুখসমরে বানর-দিগকে বিভ্রাবিত করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

তারপর হনুমান্ সৈন্যদিগকে ধূম্রাক্ষকর্তৃক লাক্ষিত হইতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল শিলা গ্রহণপূর্বক অগ্রসর হইলেন ॥ ২৭ ॥

১। হ 'মহাযু-'। ২। হ 'আবভৌ'। ৩। হ 'সঙ্কুল-'। ৪। হ 'মধুরং'। ৫। হ 'জিহ্বাতা-'।

৬। হ 'মল্ল-'।

ক্ৰোধাদ্ধিগুণরক্তাক্ষঃ পিতৃস্থল্যপরাক্রমঃ ।

শিলাং তাং পাতয়ামাস ধূম্রাক্ষশ্চ রথোপরি ॥ ২৮ ॥

আপতন্তীং শিলাং দৃষ্ট্বা গদামুচ্যম্য সংভ্রমাৎ ।

রথাদাপ্তুত্য বেগেন বসুধায়াং ব্যবস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

সা প্রমুগ্ধ রথং তস্য নিপপাত শিলা ভূবি ।

সচক্রকুবররথং সধ্বজং সশরাসনম্ ॥ ৩০ ॥

ভিত্ত্বা তু স রথং তস্য হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

রক্ষসাং কদনং চক্রে সস্কন্ধবিটপৈজ্রমৈঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। পিতৃব্যাঘ্রঃ। রথোপরি 'রথোপরি' ইতি বা পাঠঃ।

২৯। লো-টী। সংভ্রমাৎ ভয়াৎ।

৩০। লো-টী। চক্রেণ কুবরেণ যুগন্ধরেণ রথেন অস্তেন রথান্তরেণ সমানঃ 'সচক্রকুবরধূম্র'-
মিতি পাঠে ধূম্রানমুখম্, অশ্বা ইত্যর্থঃ। 'ধূঃ স্ত্রীক্লীবো ধানমুখ'মিত্যমরঃ।

৩১। লো-টী। স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডঃ, ভগ্নাঃ পলায়িতাঃ, সমভিদ্ধবৎ অড়াগম্যতাব আৰ্ঘঃ।
'অভিদ্ধবৎ' ইতি কচিং পাঠঃ।

পিতৃস্থল্য পরাক্রমশালী হনুমানের চক্ষুঃ ক্রোধে দ্বিগুণ রক্তবর্ণ হইল, তিনি
সেই শিলাটী ধূম্রাক্ষের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৮ ॥

ধূম্রাক্ষ শিলা পতিত হইতেছে দেখিয়া তাড়াতাড়ি গদাটী লইয়া রথ হইতে
বেগে লাফাইয়া পড়িয়া ভূতলে অবস্থান করিতে লগিল ॥ ২৯ ॥

সেই শিলা চক্র, কুবর (যুগদণ্ড স্থাপনের স্থান), যুগদণ্ড এবং ধ্বজ ও ধনুর
সহিত তাহার রথকে বিচূর্ণিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩০ ॥

সেই পবননন্দন হনুমান্ তাহার রথ বিদারিত করিয়া স্কন্ধ ও শাখাসমন্বিত
বৃক্ষদ্বারা রাক্ষসদিগের সংহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

প্রভিন্নশিরসো ভগ্না রাক্ষসা রুধিরোক্ষিতাঃ ।

দ্রুমৈঃ প্রমথিতাস্তেন নিপেতুর্ধরগীতলে ॥ ৩২ ॥

বিদ্রাব্য রাক্ষসানীকং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

গিরেঃ শিখরমাদায় ধূম্রাক্ষং সমভিদ্রবৎ ॥ ৩৩ ॥

তমাপতন্তুং ধূম্রাক্ষো গদামুগুম্য সঙ্গমাৎ ।

বিনর্দমানং সংগ্রামে হনুমন্তুপাদ্রবৎ ॥ ৩৪ ॥

তস্ম ক্রুদ্ধস্ম বেগেন গদাং তাং বহুঘণ্টিকাম্ ।

পাতয়ামাস ধূম্রাক্ষঃ স্তনদেশে হনুমতঃ ॥ ৩৫ ॥

তাড়িতঃ স তয়া তেন গদয়া ঘোররূপয়া ।

স্তনদেশে মহাবীর্য্যো মারুতিনৈর্ব বিব্যথে ॥ ৩৬ ॥

৩৪ । লো-টা । সঙ্গমাৎ সংবেগাৎ আপতন্তুम् । ‘সংগ্রামো ভয়সংবেগাদরেষথ চ নিষ্ক্রমে’ ইতি ভূরি° ।

হনুমান্ বৃক্ষাঘাতে রাক্ষসদিগকে প্রমথিত করিলেন, তাহাদের মস্তক বিদারিত হইল, তাহারা ছিন্নভিন্ন হইয়া রক্তাক্তদেহে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ রাক্ষসসৈন্যকে বিদ্রাবিত করিয়া পর্বতশিখর লইয়া ধূম্রাক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

ধূম্রাক্ষও তাড়াতাড়ি গদা উত্তোলন করিয়া সংগ্রামে গর্জ্জনকারী অভিযুগাত সেই হনুমানের সম্মুখীন হইল ॥ ৩৪ ॥

ধূম্রাক্ষ সেই ক্রুদ্ধ হনুমানের স্তনদেশে সেই বহুঘণ্টাসমন্বিত গদা দ্বারা বেগে আঘাত করিল ॥ ৩৫ ॥

তাহার সেই ভীষণাকৃতি গদা দ্বারা স্তনদেশে প্রস্থত হইয়াও পবননন্দন হনুমান্ ব্যথিত হইলেন না ॥ ৩৬ ॥

১
কপিঃ স মারুতবলন্তং প্রহারমচিস্তয়ন্ ।

ধূম্রাক্ষশ্চ শিরোমধ্যে গিরিশৃঙ্গমপাতয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

স বিহ্বলিতসর্ব্বাঙ্গো গিরিশৃঙ্গেন পোখিতঃ ।

২
পপাত সহসা ভূমৌ বিকীর্ণ ইব পর্ব্বতঃ ॥ ৩৮ ॥

ধূম্রাক্ষং নিহতং দৃষ্ট্বা হতশেষা নিশাচরাঃ ।

ত্রস্তাঃ প্রবিবিশুর্লক্ষ্যং বধ্যমানাঃ প্লবঙ্গমৈঃ ॥ ৩৯ ॥

৩
স ভগ্নজানুর্মথিতোরুবক্ষাঃ স্তব্ধবলো রক্তবিলোহিতাক্ষাঃ ।

৪
অবাক্ষিরা রক্তমখোদ্রমংস্ত পপাত ভূমাবথ নটচেতাঃ ॥ ৪০ ॥

৩৮ । লো-টা । বিকীর্ণঃ বিচ্ছিন্নঃ ।

৩৯ । লো-টা । হতশেষা হতানামবশিষ্টাঃ ।

৪০ । লো-টা । মথিতানি (?) খীকৃতানি উরু বক্ষশ্চ যন্ত সঃ । রক্তেন বিশেষণ
লোহিতে অঙ্গিণী যন্ত সঃ ।

বায়ুতুল্য বলশালী হনুমান্ সেই প্রহারের বিষয় চিন্তা না করিয়াই ধূম্রাক্ষের
মস্তকোপরি পর্ব্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ধূম্রাক্ষের সর্ব্বাঙ্গ বিকল হইল, সে সেই পর্ব্বতশৃঙ্গদ্বারা নিহত হইয়া সহসা
বিশীর্ণ পর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৮ ॥

ধূম্রাক্ষকে নিহত দেখিয়া হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ বানরগণ কর্তৃক বিতাড়িত
হইয়া ভয়ে লঙ্কামধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩৯ ॥

ধূম্রাক্ষ অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল, তাহার জানু ভগ্ন হইল, উরু ও বক্ষঃস্থল
বিদলিত হইল, চক্ষু রক্তাক্ত হইল, সে অবনতমস্তকে রক্ত বমন করিতে করিতে
সংজ্ঞাহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৪০ ॥

বিনিহঁতরজনাচরাং নিশম্য ক্ষতজনিস্তরকর্দমাং মহীং তাম্ ।

রিপুবধজনিতশ্রমঃ প্রহৃষ্টঃ পবনসুতঃ স স্নহৃদ্বিরারুতশ্চ ॥ ৪১ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ধৃত্রাক্ষবধো নাম

অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৮ ॥

৪১। লো-টা। ক্ষতজং রক্তং নিরস্তরং নিশ্ছিদ্রং কর্দমো যসাং তাং নিশম্য শ্রম্ভা
হরিভিঃ সভাজমানঃ পবনসুতঃ প্রহৃষ্টঃ রিপুবধজনিতশ্রমো হনুমান্ শ্রমসহজাদিতি কচিৎ ।

ধৃত্রাক্ষবধঃ ॥ ২৮ ॥

রাক্ষসগণ নিহত হইয়াছে, রণক্ষেত্রে রুধিরধারায় কর্দমাক্ত হইয়াছে, ইহা
শুনিয়া শত্রুবধ-পরিশ্রান্ত পবননন্দন হনুমান্ আনন্দিত হইলেন, বন্ধুগণ তাঁহাকে
ঘিরিয়া উপবেশন করিল ॥ ৪১ ॥

মধ্যম বায়্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ধৃত্রাক্ষবধ-নামক

২৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৮ ॥

(২৯) একোনত্রিংশঃ সর্গঃ

ধূম্রাক্ষং নিহতং শ্রেষ্ঠা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

বলদ্যাক্ষমুবাচেদং কৃতাজ্জলিমুপস্থিতম্ ॥ ১ ॥

শীঘ্রং নির্ধাস্তু দুর্ধর্ষা রাক্ষসা ঘোরদর্শনাঃ ।

অকম্পনং পুরস্কৃত্য সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ২ ॥

এষ শাস্তা চ গোপ্তা চ যুধি বুদ্ধিমতাং বরঃ ।

ভূতিকাশ্চ মে নিত্যং নিত্যং চ সমরপ্রিয়ঃ ॥ ৩ ॥

ন চ কম্পয়িতুং শক্যঃ সৈন্দ্ৰৈরপি সুরাসুরৈঃ ।

অকম্প্যাহকম্পনঃ শ্রীমানাদিত্য ইব তেজসা ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। ক্রোধমুচ্ছিতঃ জ্ঞানশূন্যঃ।

৩। লো-টা। ‘যুধি বুদ্ধিমতাং বর’ ইতি কচিং পাঠঃ। কচিচ্চ ‘যেনাহং যুধি তোষিত’ ইতি। ভূতিকাশ্চ মে মমৈশ্বর্যকামঃ।

৪। লো-টা। সৈন্দ্ৰৈর্ শব্দঃ অতোহকম্পনোহকম্প্যঃ। কচিচ্চ অকম্প্য ইত্যর্দ্ধপাঠে ‘সর্বভূতপ্রকম্পার্থং যঃ করোতি সদা রণমি’তি পাঠঃ।

ধূম্রাক্ষ নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাবণ ক্রোধে হতবুদ্ধি হইলেন এবং কৃতাজ্জলিপুটে সমীপে অবস্থিত সেনাপতিকে এই কথা বলিলেন ॥ ১ ॥

“যুদ্ধ-বিশারদ ভীষণকায় দুর্ধর্ষ রাক্ষসগণ সকলেই অকম্পনকে অগ্রবর্তী করিয়া সত্বর যাত্রা করুক ॥ ২ ॥

অকম্পন বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে শাসন ও সংরক্ষণসমর্থ এবং প্রতিনিয়ত আমার উন্নতিকামী ও সতত যুদ্ধপ্রিয় ॥ ৩ ॥

আদিত্যের ন্যায় তেজস্বী অকম্পনীয় শ্রীমান্ অকম্পনকে ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতা ও অসুরগণও কম্পিত বা বিচলিত করিতে অসমর্থ ॥ ৪ ॥

এষ জেষ্যতি কাকুৎস্থো স্ত্রীগ্রীবঞ্চ মহাবলম্ ।

বানরাংশ্চাপরান্ ঘোরান্ বিধমিষ্যতি রাক্ষসঃ ॥ ৫ ॥

প্রতিগৃহ্য চ তামাজ্ঞাং রাবণস্ত মহাবলঃ ।

বলং সংহরয়ামাস তদা লঘুপরাক্রমঃ ॥ ৬ ॥

ততো নানাপ্রহরণা ভীমাঙ্কা ভীমদর্শনাঃ ।

নির্যযু রাক্ষসা মুখ্যা বলাধ্যক্ষপ্রচোদিতাঃ ॥ ৭ ॥

রথমাশ্বায় তু শ্রীমান্শুপ্তকাক্ষনকুণ্ডলঃ ।

অকম্পনো ব্রতো ভীমৈ রাক্ষসৈরভিনির্যযৌ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। সত্বরয়ামাস সত্বরং হরায়ুক্তং চকার। অলঘুর্মহান্ পরাক্রমো যন্ত সঃ।

৭। লো-টী। ভীমদর্শনাঃ দর্শনেন ভীতিপ্রদাঃ। সোহকম্পনো রথমাশ্বায় নির্ধাবিতি
দ্বয়েনাশ্বয়ঃ।

[লো-টী।] সবলৈর্ঘলেন সহ বর্তমানৈঃ সদৈঃ জালং সমূহঃ। সবলানুগঃ সমানং
বলং সৈন্তম্ অমুগমম্ববর্তমানং যন্ত সঃ। যদ্বা, সবলো বলবান্ অমুগোহম্ববর্তী যন্ত সঃ।
'নির্ধাবাবিকম্পন' ইতি পাঠে কস্মাদপি নাকম্পত ইতি তথা। নির্ধায়মাণস্ত নিগতঃ নির্গচ্ছত

এই রাক্ষসই রাম-লক্ষ্মণ ও মহাবলশালী স্ত্রীগ্রীবকে পরাভূত করিবে এবং
অত্যান্ত ভীষণ বানরকে নিহত করিবে" ॥ ৫ ॥

তখন ক্ষিপ্ৰগতি মহাবীর সেনাপতি রাবণের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া
সৈন্তাদিগকে হরায়িত করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

তারপর সেনাপতির আদেশে ভীষণকায় বিকটনেত্র বড় বড় রাক্ষসগণ
নানা অস্ত্র ধারণপূর্বক নিগত হইল ॥ ৭ ॥

উজ্জ্বল-সুবর্ণকুণ্ডলধারী শ্রীমান্ অকম্পন ভীষণ-রাক্ষসবৃন্দপরিবৃত হইয়া
রথারোহণে বহির্গত হইল ॥ ৮ ॥

১। ছ 'কপি'। ২। ছ 'বধিষতি স রা'। ৩। ছ 'পরি' ; ক 'স'। ৪। ছ 'নিপেত'। ৫। ছ 'ভুগণঃ'।

৬। অমুগমোকস্ত পরাক্রমায়ন্ত নবমলোকান্তস্থানে ছ-পুস্তকে 'সদৈঃ সবলৈর্ঘুক্তং হেমজালবিভূষিতম্। রাক্ষসৈঃ সংব্রতো
ভীমৈশ্চপ্তকাক্ষনকুণ্ডলৈঃ। স খড়্গা কবচা বাণী নির্ধযৌ সবলানুগঃ। অকম্পনস্তদা শ্রীমানাদিত্য ইব তেজসা। তন্ত
নির্ধাধমানস্ত সক্রোধস্ত যুগ্মসয়া। অকস্মাৎ সৈন্তমাগচ্ছৎ প্রয়াণে রথবাজিনাম্। অকস্মাদাক্রণৌ গৃধ্রৌ ধ্বজাগ্রে সমনীরত।
উভৌ চ চরণৌ তন্ত সযৌ বাহুস্তথৈব চ। অকম্পত যুগ্মঃ সন্তস্তস্মিন্ কালে তু রক্ষসঃ' ॥ ইতি পাঠঃ।

তস্মা নির্ধাবতস্তুৰ্ণমকস্মাদ্রথবাজিনঃ ।

জঘনৈঃ সহসা পেতুৰ্ভয়বিক্রবচেতসঃ ॥ ৯ ॥

আস্পন্দতেক্ষণং চাস্ত বাহুশ্চবাধ্যদক্ষিণঃ ।

বিভিড়ে মুখবর্ণশ্চ গদগদশ্চাভবৎ স্বরঃ ॥ ১০ ॥

আকুলং গগনং চানীদু দুর্দিনং ক্লেশমারুতম্ ।

উচু ক্রুশুমুগাশ্চিব বাচঃ ক্রুরা ভয়াবহাঃ ॥ ১১ ॥

ইত্যর্থঃ । নির্ধাতনামাত্রাশ্চেতি বা পাঠঃ । প্রয়াণে প্রয়াণকালে, দৈন্তং ভীতিঃ । তস্মা উভৌ চরণৌ তস্য সর্বো বাহুশ্চ ইতি ন পুনরুক্তিঃ । সর্বো বাহুস্তথোত্তরঃ অকম্পত মুহঃ সত্ত্ব ইতি পাঠে উত্তর উপরি ত্রিমু (?) দিবো শ্রেষ্ঠে ত্রিতরস্তনোতঃসারিতি ভূরিঃ । সত্ত্বতৎক্ষণাৎ তস্মিন্ কালে ইতি পরেণাশ্রয়ঃ ।

১০ । লো-টী । অস্মিন্ কালে অদক্ষিণং বাহুং নয়নং ‘বাহুশ্চ বাধ্যদক্ষিণ’ ইতি পুনরুক্তিরতিস্পন্দে তাৎপর্যম্ । ‘আস্পন্দন্নয়নকাস্য মুহুমুহরদক্ষিণম্’ ইতি পাঠঃ কচিৎ । বিভেদ প্রকৃতবর্ণাদস্তবর্ণো বভূবেত্যর্থঃ ।

১১ । লো-টী । ব্যাকুলং ব্যাণ্ডং যনৈরিত্তি শেষঃ । দুর্দিনঞ্চ ক্লেশো হ্রঃসহঃ প্রতিকূলা মারুতো যস্মিন্ তৎ, বিষয়ং বিবিদশব্দম্ উচুঃ । খরং হ্রঃসহং দীপ্তম্ অপজনকং (?), ‘দীনমি’তি পাঠে হ্রঃখজনকম্ ।

কৃতগামী অকম্পনের রথের অশ্ব ভয়ে ব্যাকুল হইয়া উঠিল, তাহাদের পদ স্থলিত হইয়া জঘন-প্রদেশে ভূসংলগ্ন হইতে লাগিল ॥ ৯ ॥

অকম্পনের বামবাহু ও চক্ষু স্পন্দিত হইতে লাগিল, মুখবর্ণ বিকৃত হইল এবং কণ্ঠস্বর বিজড়িত হইয়া উঠিল ॥ ১০ ॥

আকাশ আকুল হইয়া উঠিল, দিবস মেঘে অন্ধকার হইল, বাতাস ক্লেশ (কর্কশ) হইল, পশুগণ উৎকট চীৎকার করিতে লাগিল, তাহাদের শব্দ অতিশয় ক্রুর ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

১ । হ ‘আস্পন্দন্নয়নকাস্য বাহুশ্চবাধ্যদক্ষিণঃ’ । ২ । হ ‘বিভেদ’ । ৩ । হ ‘দং চা’ । ৪ । হ অন্তঃ পরং ‘উচুঃ স্বরং প্রদীপ্তক বিষয়ং মৃগপক্ষিণঃ’ ইত্যাদিকম্ ।

মত্তসিংহাঙ্কিতস্কন্ধঃ শার্দূলসমবিক্রমঃ ।

তানুৎপাতানধঃ কৃত্বা নির্জগাম মহাবলঃ ॥ ১২ ॥

তস্মা^১ নিষ্পাততন্তু^২ত্রা রাক্ষসৈঃ সহ রক্ষসঃ ।

বভূব স্তমহান্ নাদঃ ক্ষোভয়ন্নিব সাগরম্ ॥ ১৩ ॥

তেন শব্দেন মহতা বানরাণাং মহাচমুঃ ।

দ্রুমশৈলপ্রহরণা যুদ্ধায়েব ব্যতিষ্ঠত ॥ ১৪ ॥

তেষাং যুদ্ধং মহাঘোরং সংজ্ঞে^৩ত কপিরক্ষসাম্ ।

রামরাবণযোরর্থে সংপরিত্যক্তজীবিতম্ ॥ ১৫ ॥

সর্বৈ^৪ হৃতিবলাঃ শূরাঃ সর্বৈ^৫ পর্বতসন্নিভাঃ ।

হরয়ো রাক্ষসাসৈশ্চব পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টা। মত্তসিংহস্য বাঙ্কিতঃ পূজিতঃ স্কন্ধো যস্য সঃ, মত্তশচাসৌ সিংহাঙ্কিতস্কন্ধো বা, মত্তসিংহাঙ্কিতস্কন্ধ ইতি বা পাঠঃ। স্কন্ধাঙ্কিতস্কন্ধ ইতি পাঠে স্কন্ধো নৃপঃ অধঃ কৃত্বা অগণয়িত্বা।

১৫। লো-টা। সংপরিত্যক্তং জীবিতং যন্নি^৬ তৎ যুদ্ধম্। ত্যক্তজীবিতযোধিনামিতি পাঠে ত্যক্তজীবিতাশ্চ তে যোধিনশ্চ, তেষাম্।

১৬। লো-টা। সর্ব হৃতিবোধিনঃ, সর্বতসন্নিভা ইতি বা পাঠঃ।

মত্ত সিংহের আয় মনোহর স্কন্ধসম্পন্ন মহাবলশালী অকম্পন সেই সমস্ত উৎপাতকে উপেক্ষা করিয়াই যাত্রা করিল ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণের সহিত সেই রাক্ষস দ্রুত গমন করিতে লাগিল। তাহার মহা-কোলাহলে যেন সমুদ্র বিক্ষোভিত হইয়া উঠিল ॥ ১৩ ॥

সেই মহাশব্দে বিশাল-বানরবাহিনী বৃক্ষ ও পর্বতরূপ আয়ুধ ধারণপূর্বক যুদ্ধের প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণের মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সংঘটিত হইল, রাম ও রাবণের জন্ত তাহারা জীবন পরিত্যাগ করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বানর ও রাক্ষসগণ সকলেই অতিবলশালী বীর, সকলেই পর্বততুল্য এবং সকলেই পরস্পরকে হত্যা করিতে উৎসুক ॥ ১৬ ॥

১। হ 'তস্মা'। ২। হ 'স্তুত'। ৩। হ 'হরি'। ৪। হ 'এতে প্রতিব'। ৫। হ 'সর্বৈ'। ৬। হ 'বোধনঃ'।

তেবাং বিনদতাং শব্দঃ সংযুগেহতিতরস্বিনাম্ ।

শুশ্রূষে স্মহাক্রোধানন্যোন্মত্তভিগর্জতাং ॥ ১৭ ॥

রজশ্চারুণবর্ণাভং স্তম্ভীমমতুলং ভুবি ।

উদ্ধৃতং হরিরক্ষোভিঃ সংরুরোধ দিশো দশ ॥ ১৮ ॥

অন্যোন্মত্তং রজসা তেন কোষেয়ারুণপাণ্ডুনা ।

সংবৃতং ধূম্রবর্ণেন দদৃশূর্নং রণাজিরে ॥ ১৯ ॥

ন ধ্বজো ন পতাকা বা চর্ম্ম বা তুরগোহপি বা ।

আয়ুধং শৃঙ্গনং বাপি দদৃশুস্তেন রেণুনা ॥ ২০ ॥

১৯-২০ । লো-টী । কোষেয়ারুণপাণ্ডুনা কদাচিৎ কোষেয়ণ কোষেয়তুলোন পীড়িতেন কদাচিৎ অরুণেন লোহিতেন কদাচিৎ পাণ্ডুনা শুক্লেন রজসা কদাচিৎ ধূম্রবর্ণেন চ সংবৃতং, সংবৃত্য ইতি পাঠঃ । রণাজিরং রণনিবহং রণভূমিমাতি ধাবং, ন দদৃশুঃ । যদ্বা, রণে অজিরং স্বস্ব-কায়ম্ । ‘অজিরং বিষয়ে কায় প্রাপ্তগে চাথ কদর ইতি’ ভূরিং । ‘রণাজীরে’ ইতি পাঠে রণ-ভূমৌ অলোহং রজসা সংবৃতং ন দদৃশুঃ । ‘ধ্বজ’ ইত্যাদিবা ক্যার্থঃ কর্ম্ম ।

যুদ্ধে মহাক্রোধে পরস্পরের প্রতি-গর্জন-নিরত সেই অতিবেগশালী বানর ও রাক্ষসগণের গর্জনধ্বনি শোনা যাইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

ভূতলের অরুণবর্ণ ধূলিরাশি বানর ও রাক্ষসগণ কর্তৃক উৎক্ষিপ্ত হইয়া অতি-ভয়ানক এবং অতুলনীয়রূপে দশদিক্ আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ১৮ ॥

গীত, অরুণ, পাণ্ডু ও ধূম্রবর্ণ ধূলিজালে আচ্ছন্ন হইয়া তাহারা রণক্ষেত্রে পরস্পরের অদৃশ্য হইয়া উঠিল ॥ ১৯ ॥

ধ্বজ, চর্ম্ম, পতাকা, রথ, অশ্ব, আয়ুধ, কিছুই সেই ধূলিজালে দৃষ্টিগোচর হইল না ॥ ২০ ॥

১। ছ ‘-হান্’। ২। ছ ‘-ধাবতাং’। ৩। ছ ‘সর্ব্বতোহরণ-’। ৪। ছ ‘-ধূম্রেন’। ৫। ছ ‘-রম্’। ৬। ছ ‘বর্ম্ম বা’।

শব্দশ্চ তুমুলস্তেষাং নর্দতামভিধাবতাম্ ।

শুশ্রূষে তুমুলে যুদ্ধে ন রূপাণি চকাশিরে ॥ ২১ ॥

হরীনেব চ সংক্রুদ্দা হরয়ো জল্পুরাহবে ।

রাক্ষসশ্চাপি রক্ষাংসি নিজল্পুঃ সমরে তদা ॥ ২২ ॥

তে পরাংশ্চ বিনিম্নন্তঃ স্বাংশ্চ বানররাক্ষসাঃ ।

রুধিরাদ্রাং রণে চক্রুম'হীং শোণিতকর্দমাম্ ॥ ২৩ ॥

ততস্ত রুধিরৌঘেন সিক্তং বিমুদিতং রজঃ ।

শরীরশতসঙ্কীর্ণা বভূব চ বহুকরা ॥ ২৪ ॥

২১ ২২ । লো-টী । নর্দতামভিগর্জতাং রূপাণি স্বপরশরীরাণি স্বপরতয়া, অত আহ—
'হরীনেবে'তি ।

২৩ । লো-টী । পর্য্যাকুলাং হতৈর্বানররাক্ষসশরীরৈর্ব্যাপ্তাম্ ।

২৪ । লো-টী । বিমুদিতং ক্লব্ধম্ উখিতমিত্যর্থঃ, রুধিরৌঘেন সিক্তম্ ।

তুমুল যুদ্ধে পরস্পরের অভিমুখে ধাবমান সেই বানর ও রাক্ষসগণের
তুমুল গর্জন-ধ্বনিই শোনা যাইতে লাগিল, তাহাদের আকৃতি দৃষ্টিগোচর হইল
না ॥ ২১ ॥

তখন বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া সংগ্রামে বানরদিগকেই হত্যা করিতে
লাগিল এবং রাক্ষসগণ রাক্ষসদিগকেই হত্যা করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণ শক্রপক্ষীয় এবং স্বপক্ষীয় সৈন্যদিগকে নিহত করিয়া
রণভূমিকে রুধিরধারায় সিক্ত ও পঙ্কিল করিয়া তুলিল ॥ ২৩ ॥

তার পর রুধিরধারায় সিক্ত হইয়া সেই ধূলিরাশি বিনষ্ট হইল এবং পৃথিবী
শত শত শবদেহে পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ২৪ ॥

দ্রুমশক্তিশিলাপ্রাসৈর্গদাপরিঘতোমরৈঃ ।

রাক্ষসা হরয়শৈব জঘ্নুরন্যোন্মোজসা ॥ ২৫ ॥

বাহুভিঃ পরিঘাকারৈরশস্তঃ পর্বতোপমান্ ।

হরয়ো ভীমকর্মাণো রাক্ষসান্ জঘ্নুরাহবে ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসা অপি সংক্রুদ্ধাঃ প্রাসমুদগরপাণয়ঃ ।

ব্যাদারয়ন্ কপীংস্তত্র শত্রৈঃ পরমদুর্জয়ৈঃ ॥ ২৭ ॥

এতস্মিন্মন্তরে বীরা হরয়ঃ কুমুদো নলঃ ।

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশৈব চক্রযুদ্ধমনুত্তমম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। ওজসা বলেন।

২৬। লো-টী। অশস্তঃ পর্বতোপমান্ বৃক্ষান্ ক্ষিপন্তঃ।

২৭। লো-টী। পরমদুর্জয়ৈরনলৈঃ।

রাক্ষস ও বানরগণ বৃক্ষ, শিলা, শক্তি, প্রাস, গদা, পরিঘ ও তোমরদ্বারা পরস্পরকে সকলে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

ভীষণ-কার্য্যকারী বানরগণ পরিঘতুলা বাহুদ্বারা পর্বতপ্রমাণ বৃক্ষ নিক্ষেপ করিয়া রাক্ষসদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

প্রাস ও মুদগরধারী রাক্ষসগণও ত্রুদ্ধ হইয়া অতি-দুর্জয় অস্ত্রদ্বারা বানরদিগকে বিদারিত করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

এই সময়ে কুমুদ, নল, মৈন্দ ও দ্বিবিদ এই কয়জন বীর বানর অত্যুত্তম যুদ্ধ করিলেন ॥ ২৮ ॥

তে মুষ্টিভিন্নহাবেগা রাক্ষসানাং চমুমুখে ।

কদনং স্তম্ভচক্রলৌলয়া হরিয়ুথপাঃ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বিকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পননির্ধাণং নাম
একোনিত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৯ ॥

২৯। লো-টী। চমুমুখে চমুনাং মুখে প্রধানে। কদনং পীড়াম্।

[লো-টী।] রক্ষোগণং রক্ষসোহকম্পনস্ত গণমাবভাসে, প্রথমার্থে দ্বিতীয়া। কিন্তুতং নিশাচরাণাং মধ্যে বলং বলবন্তং ক ইতি অম্বরূপং জলম্বরূপং ক্ষুক্রমহোদধিরিব। 'উন্নদচ্চ মহোদধেঃ ক্ষুক্রতরস্ত তুলামি'তি বা পাঠে নিশাচরাণাং বলমাবভাসে, কিন্তুতং রক্ষোগণং রক্ষসামন্তেষাং গণমুন্নদং সংকীর্ণয়ং আহবয়দিত্যর্থঃ। 'ক্ষুক্রমি'তি পাঠে অম্বরূপস্ত বিশেষণম্। 'অম্বরূপমি'তি পাঠঃ সার্বজ্ঞঃ।

[লো-টী।] নিশাচরান্ বলানি সৈন্তানি উচ্চৈরধিকৈস্তলপ্রহারৈর্নিপাতয়ন্তো বিচেক্ষরিত্যর্থঃ। করজৈর্নৈথঃ।

অকম্পননির্ধাণম্ ॥ ২৯ ॥

সেই মহাবেগশালী বানরদলপতিগণ বাহিনীর পুরোভাগে মুষ্ঠাঘাতে রাক্ষস-
দিগের ভয়ানক পরাভব ঘটাইতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বায়্বিকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পননির্ধাণ-
নামক ২৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৯ ॥

১। ছ অতঃ পরং 'তদা তু রক্ষোগণমুন্নদন্তং সংভ্রাস্তনাগাবরথঃ বিবরম্। মহোদধিঃ ক্ষুক্রমিবাম্বরূপং নিশাচরাণাং বলমাবভাসে ॥ নিপাতয়ন্তোহস্তিবলান্ নিশাচরান্ তলপ্রহারৈঃ করজৈশ্চ বেগিতাঃ। বিচেক্ষরুচ্চৈঃ শ্রবণে-
শ্রবণে বলেষু রক্ষোহধিপতেস্তদানীম্'। ইত্যধিকম্।

(৩০) ত্রিংশঃ সর্গঃ

রক্ষসাং বানরৈর্দৃষ্টা কদনং স্তমহং কৃতম্ ।
 ক্রোধমাহারয়ং তীব্রং রণে তস্মিন্মকম্পনঃ ॥ ১ ॥
 ক্রোধমুচ্ছিতরূপস্ত প্রগৃহ্য শশরং ধনুঃ ।
 রিপুণাং চ বলং প্রেক্ষ্য সারথিং হরিতোহিব্রবীৎ ॥ ২ ॥
 ময়ি তিষ্ঠতি শত্রুশ্চে নামৌ বানরপুঙ্গবাঃ ।
 প্রসভং কর্তয়িষ্যন্তি সৈন্যং মম সূহৃৎসহে ॥ ৩ ॥
 অত্রৈব তাবৎ হরিতঃ সারথে নয় মে রথম্ ।
 এতে হি হরয়ো ঘ্নন্তি সূবহুন্ রজনীচরান্ ॥ ৪ ॥

১-২ । লো-টী । ক্রোধমাহারয়ং (রয়কারাৎ), ক্রোধমুচ্ছিতরূপঃ ক্রোধব্যাগুদেহঃ ।

৩ । লো-টী । প্রসভং (প্রভাৎ) বলাৎকারেণ ময়ি সূহৃৎসহে তিষ্ঠতি মম সৈন্যং ন বর্তয়িষ্যন্তি দুঃখং প্রবর্তয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ । ‘প্রসভং তৎসম্বিষ্যন্তি সৈন্যং মম সূহৃৎসহা’ ইতি পাঠে ন তৎসম্বিষ্যন্তি ন পীড়য়িষ্যন্তি ।

সেই যুদ্ধে বানরগণের নিকট রাক্ষসদের ভয়ানক পরাভব দর্শন করিয়া অকম্পনের তীব্র ক্রোধের সঞ্চার হইল ॥ ১ ॥

সে ক্রোধে পরিপূর্ণ হইয়া সত্ত্বর শরযুক্ত ধনুক গ্রহণপূর্বক শত্রুসৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সারথিকে বলিতে লাগিল ॥ ২ ॥

শত্রুবধকারী অতি-দুঃসহ আমি থাকিতে থাকিতে ঐ বানরগণ বলপূর্বক আমার সৈন্য সংহার করিতে পারিবে না ॥ ৩ ॥

সারথি, তুমি সত্ত্বর এইখানেই আমার রথ লইয়া চল, এই বানরগণ অনেক রাক্ষসকে নিহত করিতেছে ॥ ৪ ॥

১। ছ ‘যুধি’। ২। ছ ‘ধ্বন্ প্ৰথমকান্মু’কম্’। ৩। ছ ‘প্রেক্ষ্য তৎ কর্ণ’। ৪। ছ ‘নেমে’। ৫। ছ ‘প্রভাৎ বর্তয়িষ্যন্তি’। ৬। ছ ‘সৈন্যে’। ৭। ছ ‘-হম্’। ৮। ছ ‘-তৎ’। ৯। ছ ‘বলবন্তশ্চ ভীমকায়শ্চ বানরাঃ’।

এতান্ নিহন্তুমিচ্ছামি সমরপ্লাঘিনো রণে ।

এতৈর্হি রাক্ষসানীকে স্তমহং কদনং কৃতম্ ॥ ৫ ॥

ততঃ প্রজবিতাশ্চেন রথেন রথিনাং বরঃ ।

হরীনভ্যপতৎ ক্রোধান্বলবাংস্তানকম্পনঃ ॥ ৬ ॥

ন স্থাতুং বানরাঃ শোকুঃ কিং পুনর্যোদ্ধুমাহবে ।

অকম্পনশরৈর্ভগ্নাঃ সর্ব্ব এব প্রতুঙ্গবুঃ ॥ ৭ ॥

তান্ মৃত্যুবশমাপন্নানকম্পনবশানুগান্ ।

সমাক্ষ্য হনুমান্ জাতীন্ সম্প্রত্যে মহাবলঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। লঘুবিক্রমান্ শীঘ্রবিক্রমান্ অলঘুবিক্রমান্ মহাবিক্রমানিতি বা। তেন রাবণসৈন্তেন। এতৈর্হি কচিং পাঠঃ। ছিদ্ৰং কৃতং দূষণমুৎপাদিতম্। ‘ছিদ্ৰং দূষণরক্ষুয়ো’-রতি কোষঃ। অনন্তরং ন বিজ্ঞেহন্তরং সদৃশং যস্মাৎ তাদৃশং রাক্ষসানীকং কৃতম্। ‘ছিদ্ৰং ছিদ্ৰং মস্তত’ ইতি পাঠে ছিদ্ৰং দূষণাধিষ্ঠানম্।

৬ ৭। লো-টী। শরজালৈর্বিষ্টঃ ততশ্চ তং দৃষ্ট্ৱ। ‘ন স্থাতুম’ত্যাди ‘হরীনভ্যপতদি’-র্দ্বিপদে কচিং ‘হরীগামস্বরং ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষমকম্পন’ ইতি পাঠঃ।

আমি এই রণপ্লাবাপরায়ণ বানরদিগকে সংগ্রামে হত্যা করিতে ইচ্ছা করি, ইহারা রাক্ষসসৈন্তের ভয়ানক পরাভব ঘটাইয়াছে ॥ ৫ ॥

তারপর সারথি রথের ঘোড়া ছুটাইয়া দিল, বলবান্ মহারথী অকম্পন ক্রোধে সেই বানরদের সম্মুখীন হইল ॥ ৬ ॥

বানরগণ রণক্ষেত্রে অবস্থান করিতেই পারিল না, যুদ্ধ করা ত’ দূরের কথা ; তাহারা সকলেই অকম্পনের শরজালে ছত্রভঙ্গ হইয়া পলায়ন করিল ॥ ৭ ॥

মহাবলশালী হনুমান্ সেই জাতিদিগকে অকম্পনের বশবর্তী ও মৃত্যুর কবলে নিপতিত দেখিয়া তাহাদের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ৮ ॥

* ছ ইতঃ পূর্বে ‘জমশৈলপ্রহরণান্তিষ্ঠতি প্রমুখে মম’। ইত্যধিকম্। ১। ছ ‘-কং’। ২। ছ ‘কৃতজিহ্মনস্তরম্’। ৩। ছ ‘নৃপাতরং’। ৪। ছ ‘-ছরজালৈর’। ৫। ছ ‘বণং গতান্’। ৬। ছ ‘নবতহে’।

তং মহাপ্লবগং দৃষ্ট্বা সর্কেষ প্লবগসন্তমাঃ ।
 সমেত্য সমরে বীরং সর্কতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥ ৯ ॥
 হনুমন্তঃ তু তে দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সগুপস্থিতম্ ।
 বিশ্বস্তা বলিনঃ সর্কেষ বলবন্তগুপাশ্রিতাঃ ॥ ১০ ॥
 অকম্পনস্ত শৈলাভং হনুমন্তমবস্থিতম্ ।
 মহেন্দ্র ইব ধারাভিঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥ ১১ ॥
 অচিন্তয়িত্বা বাণাংস্তান্ শরীরে পতিতান্ বহুন্ ।
 অকম্পনবধার্থায় মনো দধে মহাবলঃ ॥ ১২ ॥
 স গ্রহস্তু মহাতেজা হনুমান্ পংনাত্মজঃ ।
 অভিতুদ্রাব তদ্রক্ষঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। ধারাভিজ্জগধারাভি যতো বলবন্তগুপাশ্রিতা ইত্যাপরং বাক্যম্।

সেই মহাবানর হনুমান্কে দেখিয়া অগ্ন্যগ্ন সমস্ত বানর সম্মিলিত হইয়া
 সমরক্ষেত্রে সেই বীরকে চারিদিকে ঘিরিয়া ফেলিল ॥ ৯ ॥

তাহারা বলশালী হনুমান্কে যুদ্ধার্থে উপস্থিত দেখিয়া আশ্বস্ত হইল এবং
 বল পাইয়া সকলেই তাহার নিকটে আশ্রয় গ্রহণ করিল ॥ ১০ ॥

অকম্পন পুরোবর্তী পর্বতপ্রমাণ হনুমান্কে রুষ্টিধারাবর্ষা মহেন্দ্রের ত্রায়
 শরবৃষ্টি দ্বারা আচ্ছাদিত করিল ॥ ১১ ॥

শরীরোপরি নিপতিত সেই অসংখ্য বাণের বিষয় চিন্তা না করিয়াই
 মহাবলশালী হনুমান্ অকম্পনকে বধ করিতে মনস্থ করিলেন ॥ ১২ ॥

সেই মহাতেজস্বী পবননন্দন হনুমান্ হাসিতে হাসিতে যেন পৃথিবী কম্পিত
 করিয়াই সেই রাক্ষসের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

১। ছ ইত্যঃ পূর্বঃ 'তস্ত মায়াবলং দৃষ্ট্বা ততঃ ক্রোধসমন্বিতঃ' ইত্যধিকম্। ২। ছ 'বীরঃ'। ৩। ছ 'সমবা-'। ৪। ছ 'বলিনঃ হরিতৃপাঃ'। ৫। ছ 'অভবন্ রসবস্তন্তে বগ-'। ৬। ছ '-রন'। ৭। ছ 'মনশ্চক্রে'। ৮। ছ 'মাক্রতা-'। ৯। ছ 'বেগেন'।

তস্মাৎ নর্দমানস্য দীপ্যমানস্য তেজসা ।

বভূব রূপং দুর্ধর্ষং শক্রশ্চেবোত্তমশনৈঃ ॥ ১৪ ॥

আত্মানং চাপ্রহরণং বুদ্ধা কোপমমম্বিতঃ ।

সালগুৎপাটয়ামাস গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছিতম্ ॥ ১৫ ॥

তং গৃহীত্বা মহাসালং পাণিনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।

বিনষ্ট হুমহানাদং ত্রাসয়ামাস রাক্ষসান্ ॥ ১৬ ॥

ততস্তমভিহুদ্রাব রাক্ষসেন্দ্রমকম্পনম্ ।

নিহন্তুং নমুচিং ক্রুদ্ধো যথা বজ্রী মহাহবে ॥ ১৭ ॥

অকম্পনস্ত তং দৃষ্ট্বা মহাসালং সমুত্তম্ ।

দূরাদেব মহাবাণৈর্দ্বন্দ্বৈশ্চকর্ত সং ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তস্য হনুমতঃ নর্দমানস্য গর্জ্ঞঃ, কালে মহাকালে প্রলয়েহস্তো নাশো
বস্মান্তস্ত যমস্ত উপদাসাদৃশং যস্য তং প্রত্যেকম্।

১৫। লো-টী। অকম্পনশব্দার্থে প্রহরণং বিনা, তন্ন বিদ্যতে যস্ত তমাত্মানম্।

১৮। লো-টী। সমুত্তমং গৃহীতং দূরাদেব প্রক্ষেপণপূর্বমেব চকর্ত চিচ্ছেৎ।

সেই গর্জনকারী ভোজাদীপ্ত হনুমানের আকৃতি বজ্রধারী ইন্দ্রের আয় তুর্ধ্ব
হইল ॥ ১৪ ॥

তিনি নিজকে অস্ত্রহীন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পর্বতশৃঙ্গের আয় উন্নত একটি
শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন ॥ ১৫ ॥

বীৰ্য্যবান্ হনুমান্ সেই বিশাল শালবৃক্ষটিকে এক হস্তে গ্রহণ করিয়া ভীষণ
গর্জনপূর্বক রাক্ষসদিগকে সন্ত্রাসিত করিলেন ॥ ১৬ ॥

তার পর সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অকম্পনকে বধ করিবার জন্ত মহাযুদ্ধে নমুচিকে
বধ করিবার জন্য উত্তত ইন্দ্রের আয় ধাবিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

অকম্পন সেই উত্তোলিত বিশাল শালবৃক্ষ দেখিয়া অন্ধচন্দ্রাকৃতি বাণদ্বারা
দূর হইতেই তাহা ছেদন করিল ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বানরস্রাস্তিত্তেজসঃ'। ২। ছ 'কলাশৃঙ্গমোপমম্'। ৩। ছ '-নমস্ত-'। ৪। ছ 'কোথ-'।

৫। ছ 'তদ্ গৃ'।

তং মহাসালমাকামে^১ রাক্ষসেন্দ্রেণ দারিতম্ ।

বিকীর্ণং পতিতং দৃষ্ট্ৱা হনুমান্ বিস্মিতোহভবৎ ॥ ১৯ ॥

ভূয়োহপি তদ্বার্থায় তিথ্যতেজা মহাবলঃ ।

সোহশ্বকর্ণং মহাবেগান্মহাস্তমুদপাটিয়ৎ ॥ ২০ ॥

তং গৃহীত্বা মহাকায়মশ্বকর্ণং মহাত্ম্যতিঃ ।

প্রহস্য পরয়া প্রীত্যা ভ্রাময়ামাস সংযুগে ॥ ২১ ॥

প্রধাবন্নু^২রুবেগেন ভগ্নয়নপরানিব ।

হনুমান্ পরমক্রুদ্ধশ্চরণৈর্দারয়ন্ মহীম্ ॥ ২২ ॥

স গজান্ সগজারোহান্ সরথান্ রথবাজিনঃ ।

জঘান সমরে ক্রুদ্ধো রাক্ষসাংশ্চ পদাতিনঃ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। দারিতং কুত্রচিৎ বিদারিতং কুত্রচিচ্চ বিকীর্ণং বিশেষণ কীর্ণং পতিতঞ্চ।

২২। লো-টী। ভগ্নয়নবি ভগ্নমেব অপাণ্ বৃক্ষান্। প্রভগ্নয়নপরান্ ক্রমানিতি বা পাঠঃ।

২৩। লো-টী। সগজান্ স জঘান এবং সরথান্ রাক্ষসাংশ্চ ন চ পদাতিনঃ, কচিচ্চ পদাতীন পরাংশ্চ হ ইতি বা পাঠঃ।

সেই বিশাল শালবৃক্ষটীকে অকম্পন আকাশ-পথেই বিদারিত করিল এবং খণ্ড খণ্ড হইয়া ভূপতিত হইল দেখিয়া হনুমান্ বিস্মিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তীব্র তেজস্বী মহাবলশালী হনুমান্ পুনরায় তাহাকে বধ করিবার জন্ত মহাবেগে একটা অশ্বকর্ণ-বৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন ॥ ২ ॥

মহাতেজস্বী হনুমান্ সেই বিশাল অশ্বকর্ণবৃক্ষ লইয়া মহানন্দে হাসিতে হাসিতে রণক্ষেত্রে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

হনুমান্ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পদাঘাতে পৃথিবী বিদারিত করিতে করিতে শত্রুপক্ষকে যেন ভগ্ন করিয়াই ভীমবেগে ধাবিত হইলেন ॥ ২২ ॥

তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে হস্ত্যারোহীর সহিত হস্তী, রথের সহিত রথের অশ্ব এবং পদাতি রাক্ষসদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

১। ছ '-সেন বিদারিতম্'। ২। ছ '-গং মহা-'। ৩। ছ 'পরম-'। ৪। ছ 'বভগ্নয়নপরান্ ক্রমান্'। 'রথিনস্তথা'। ৫। ছ 'হনুমান্'।

তমন্তুকমিব ক্রুদ্ধং সমরে প্রাণহারিণম্ ।

হনুমন্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসা ছত্রবুঃ পুনঃ ॥ ২৪ ॥

তমাপতন্তুং সংক্রুদ্ধং রাক্ষসানাং ভয়াবহম্ ।

দদর্শাকম্পনো বীরশ্চ ক্রোধে চ মহাবলঃ ॥ ২৫ ॥

স চতুর্দশভির্বাণৈর্নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ ।

নির্বিভেদ মহাবীর্যো হনুমন্তুং স্তনাস্তরে ॥ ২৬ ॥

স তথা তেন বিদ্ধস্তু শঠৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।

হনুমান্ দদৃশে বীরো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥ ২৭ ॥

অথোদ্রম্য স তং বৃক্ষং কৃত্বা বেগমনুভমম্ ।

শিরস্ত্রভিজঘানাশু নিশাচরমকম্পনম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। সাযুধা ছত্রবুঃ পুনরিত্তি পাঠঃ। কচিচ্চ রাক্ষসা বিপ্রদক্রুরিত্তি

২৬। লো-টী। স্তনাস্তরে স্তনস্ত্র মধ্যে।

২৭। লো-টী। দদৃশেহকম্পনম্। সর্কৈর্হহুমান্ দদৃশে ইতি।

যুদ্ধে প্রাণাপহারী যমের গ্রায় সেই হনুমান্কে দেখিয়া রাক্ষসগণ পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

মহাবলশালী বীর অকম্পন রাক্ষসদিগের ভয়াবহ ক্রুদ্ধ হনুমান্কে আসিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইল ॥ ২৫ ॥

সে চৌদ্দটা মর্শভেদী শাণিত বাণদ্বারা হনুমানের বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিল ॥ ২৬ ॥

সেই অগ্নিশিখাতুল্য শরজালে বিদ্ধ বীর হনুমান্কে রক্তাক্ত হইতে দেখা গেল ॥ ২৭ ॥

অনন্তর তিনি সেই বৃক্ষ উত্তোলিত করিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বনপূর্বক রাক্ষস অকম্পনের মস্তকে শীঘ্র আঘাত করিলেন ॥ ২৮ ॥

১। ছ অয়ং প্রোকো নাস্তি। ২। ছ 'আপতন্তুতঃ ক্রুদ্ধং রাক্ষসাস্ত্র'। ৩। ছ '-ক্রোধে চ'। ৪। ছ '-স্তমকম্পনঃ'। ৫। ছ অতঃ পরং 'তমন্তুকমিব ক্রুদ্ধং সমরে প্রাণহারিণম্। হনুমন্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসাঃ সংক্রুদ্ধবুঃ'। ইত্যধিকম্।

স বৃক্ষং শিরসা ঘোরং প্রগৃহ্য প্লবগেরিতম্ ।

রাক্ষসঃ সহসা ভূমৌ পপাত চ মমার চ ॥ ২৯ ॥

তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ কম্পমানমকম্পনম্ ।

ব্যথিতা রাক্ষসাঃ সর্বৈ ক্ষিতিকম্পে যথা নগাঃ ॥ ৩০ ॥

ত্যক্তপ্রহরণাঃ সর্বৈ রাক্ষসান্তে মহাবলাঃ ।

লঙ্কামভিমুখা জগ্মুর্বানরৈরভিপীড়িতাঃ ॥ ৩১ ॥

তে মুক্তকেশাঃ সম্ভ্রান্তা ভগ্নমানাঃ পরাজিতাঃ ।

ভয়াদ্বিবর্ণবদনাঃ শ্বসন্তো নষ্টচেতসঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টা। প্রগৃহ্য স্পৃষ্ট।। 'স বৃক্ষমি'তি পঠ্যে

'তেন বৃক্ষপ্রহারেণ বজ্রেণ বিটপো যথা ।

রাক্ষসো বানরেজ্জ্বেণ প্রেষিতো যমসাদনম্' ॥ ইতি পঞ্চং কচিৎ ।

৩০। লো-টা। নগা বৃক্ষাঃ পর্বতা বা ।

৩১। লো-টা। লঙ্কাম্ অভি লক্ষীকৃত্য মুখানি যেবাং তে ।

৩২। লো-টা। ভগ্নমানা ভগ্নাহঙ্কারাঃ, নষ্টচেতসো নষ্টচেতনাঃ ।

মস্তকে হনুমানের নিক্ষিপ্ত ভীষণ বৃক্ষের আঘাত পাইয়া সেই রাক্ষস ভূতলে পতিত হইল এবং সঙ্গে সঙ্গে প্রাণ ত্যাগ করিল ॥ ২৯ ॥

ভূমিকম্পে পর্বতবৃন্দ যেমন বিচলিত হয়, সেই অকম্পনকে ভূতলে পতিত হইয়া কম্পিত হইতে দেখিয়া রাক্ষসগণ সকলেই সেইরূপ ব্যথিত হইল ॥ ৩০ ॥

বানরগণ কর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ সকলেই অস্ত্রশস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া লঙ্কাভিমুখে প্রস্থান করিল ॥ ৩১ ॥

তাহারা পরাজিত ও অপমানিত হইয়া নিরুৎসাহ হইল, ভয়ে তাহাদের মুখ বিবর্ণ হইয়া গেল । ভয়ে বিমূঢ় হইয়া পুনঃ পুনঃ পশ্চাৎদিকে অবলোকন করিতে

অন্তোন্তা^১ প্রমথ্ন্তো^২ বিবিশ্তর্নগরীং তদা ।

পৃষ্ঠতস্ত্রাসসংযুতাঃ প্রেক্ষমাণাঃ মুহুমুহুঃ ॥ ৩৩ ॥

তেষাং সংজহতাং সংখ্যং বিশতাঞ্চ পুরীং ভয়াৎ ।

রাক্ষসানাং জবং দৃষ্ট্বা^৩ বিনেছুস্তে বনৌকসঃ ॥ ৩৪ ॥

তেষু লঙ্কাং প্রবিষ্টেষু রাক্ষসেষু মহাবলাঃ ।

সমেত্য হরয়ঃ সর্বৈ হনুমন্তমপূজয়ন্ ॥ ৩৫ ॥

সোহপি^৪ প্রহৃষ্টস্তান্ সর্বান্ বানরান্ প্রত্যপূজয়ৎ ।

হনুমান্ সত্বসম্পন্নো যথার্মমভিপূজিতঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। অন্তোন্তাং স্থান স্থান প্রেক্ষমাণা বানরৈর্দৃশ্যমানাঃ। প্রেক্ষমাণা ইতি নির্ধ্ব-পাঠে পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠং মুহুমুহুঃ পশুস্তঃ।

৩৪। লো-টী। মহৌজসাং মহাবলবতাম্। পুরীং ভদেতি পাঠে জবং পলায়নবেগং, ভয়মিতি বা পাঠঃ। মহাবলং মহাবলা ইতি বা পাঠঃ।

[লো-টী।] যথাপ্রাণং যথাবলং জিতকাসিনঃ জিতাহারাঃ। 'জিতকাসী জিতা ইব' ইতি রত্নমালা।

করিতে তাহারা পরস্পরকে ঠেলাঠেলি করিয়া তাড়াতাড়ি মুক্তকেশে ও উদ্ধৃশ্বাসে নগরমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩২-৩৩ ॥

সেই রাক্ষসদের যুদ্ধ পরিত্যাগপূর্বক ভয়ে নগরমধ্যে প্রবেশ করিবার ক্ষিপ্ততা দর্শন করিয়া সেই বানরগণ গর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসগণ লঙ্কামধ্যে প্রবেশ করিলে মহাবলশালী বানরগণ সকলে সম্মিলিত হইয়া হনুমান্কে সম্মানিত করিল ॥ ৩৫ ॥

তাহাদের অভিনন্দনে আনন্দিত হইয়া বীর্য্যবান্ হনুমান্ও সেই সমস্ত বানরের প্রতি যথায়োগ্য সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। হ 'স্তে'। ২। হ 'ভয়াৎ'। ৩। হ 'তেষাঞ্চ হনুমানানাং প্রক্টানানাং পুরীং প্রতি'। ৪। হ 'প্রমথ্য তাং সেনাং হরীংস্তানভ্যপূজয়ৎ'। ৫। হ 'সমুদ্রপতঃ'। ৬। হ অতঃ পরং 'বিনেছুস্ত যথাপ্রাণং হরয়ো জিতকাসিনঃ' ইত্যধিকম্।

এবং সম্পূজ্য স হরীন্ কৃতা কৰ্ম্ম স্ফুৰ্ণরম্ ।

আজগাম মহাবাহুর্হত্র রামঃ সলক্ষণঃ ৩৭ ॥

স বীরশোভামতুলাং মহাকপির্জগাম রক্ষাংসি নিহত্য মারুতিঃ ।

মহাসুরান্ শত্রুগণান্ প্রমথ্য যথৈব শত্রো বিনিহত্য দানবান্ ॥ ৩৮ ॥

অপূজয়ন্ দেবগণাস্তদা কপিং স্বয়ং রামোহতিবলশ্চ লক্ষণঃ ।

তথৈব সূগ্রীবমুখাঃ প্লবঙ্গমা বিভীষণশ্চাপি মহামতিস্তদা ॥ ৩৯ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বিকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পনবধো নাম

ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥

৩৮। লো-টী। মহাসুরান্ দানবান্ নিহত্য ।

লক্ষ্যাকাণ্ডে মনোহরায়ামকম্পনবধঃ ॥ ২৯ ॥

এইরূপে ছুঁর কৰ্ম্ম সাধন করিয়া বানরদের প্রতি সম্মান প্রদর্শনপূর্বক মহাবাহু হনুমান্ রাম-লক্ষণের নিকট আগমন করিলেন ॥ ৩৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া স্বীয় শত্রু দানব ও অসুরদের নিধনকারী ইন্দ্রের জায় অতুলনীয় বীরশোভা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

তখন স্বয়ং রাম, অতিবলশালী লক্ষণ, সূগ্রীব প্রভৃতি বানরগণ, মহামতি বিভীষণ এবং দেবগণ হনুমান্কে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৩৯ ॥

মহাি বায়্বিকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পনবধ-নামক

৩০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩০ ॥

অকম্পনহতং শ্রদ্ধা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

কিঞ্চিদাগতসন্ত্রাসশ্চিন্তাপরিগতোহভবৎ ॥ ১ ॥

বিচিন্ত্য চেতি কৰ্ত্তব্যং বহুধা স্বয়মাত্মনঃ ।

যুদ্ধাদন্যতমকৈব ন যুক্তং সমবৈক্ষত ॥ ২ ॥

বজ্রদংষ্ট্রং মহাবীৰ্য্যং ব্যাদিদেশ স রাবণঃ ।

শীঘ্রং নির্ধাহি সহিতো রাক্ষসৈঃ স্তমহাবলৈঃ ॥ ৩ ॥

হইয়ে রথৈস্তথা নাগৈর্কৰ্ণভিস্ত্বভিসংবৃতঃ ।

হত্বা রামং সহ ভ্রাত্ৰা স্ত্রগ্ৰীবঞ্চ মহাকপিম্ ।

নিবৰ্ত্তস্ব রণে বীর ন হি তেহস্তি সমো যুধি ॥ ৪ ॥

ক্রুদ্ধস্য যুদ্ধমানস্য ঘোরান্ সংসৃজতঃ শরান্ ।

প্রমুখে নোৎসহে স্বাতুং বজ্রপাণিরিব স্বয়ম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। চিন্তাং পরি সৰ্ব্বতোভাবেন গতঃ প্রাপ্তঃ।

২। লো-টা। অন্ততমং অন্ততমং যুক্তম্ উচিতম্।

৫। লো-টা। প্রমুখে তব সম্মুখে।

রাক্ষসরাজ রাবণ অকম্পনের মৃত্যুসংবাদ শ্রবণ করিয়া কিঞ্চিৎ ভীত হইয়া সৰ্ব্বতোভাবে চিন্তামগ্ন হইলেন ॥ ১ ॥

রাবণ নিজে বহু চিন্তা করিয়া যুদ্ধব্যতিরেকে অন্য কোন যুক্তিযুক্ত উপায় দেখিতে পাইলেন না ॥ ২ ॥

রাবণ বজ্রদংষ্ট্র-নামক মহাবীর রাক্ষসকে আদেশ দিলেন—অতিশয় পরাক্রমশালী রাক্ষসগণের সহিত শীঘ্র গমন করুন ॥ ৩ ॥

হে বীর, আপনি বহু অশ্ব, রথ এবং হস্তী দ্বারা পরিবৃত হইয়া ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে এবং বানররাজ স্ত্রগ্ৰীবকে বধ করিয়া যুদ্ধে নিবৃত্ত হউন, সংগ্রামে আপনার সমান কেহ নাই ॥ ৪ ॥

আপনি যখন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে থাকেন, তখন আপনার সম্মুখে বজ্রপাণি ইন্দ্রের আয় স্বয়ং আমি অবস্থান করিতে ভরাস পাই না ॥ ৫ ॥

অসকৃৎ ত্বৎসহায়েন ময়া দেবাঃ পরাজিতাঃ ।

যমশ্চ নির্জিতঃ সংখ্যে সৰ্বব্যাদিপুরুষতঃ ॥ ৬ ॥

বজ্রদংষ্ট্রৈশ্চবমুক্তো রাক্ষসেন্দ্রেণ বীর্যবান্ ।

কুত্বা প্রণামং সংহৃষ্টঃ প্রত্যাচ দশাননম্ ॥ ৭ ॥

এষ নির্যামি শত্রুপ্ত তব শত্রুবধায় বৈ ।

সুখী ত্বং ভুঙ্ক্ষ লোকাংস্ত্রীন্ সীতাক্ নিহতেশ্বরাম্ ॥ ৮ ॥

অথ তৌ নাশয়িষ্যামি মিথ্যাপ্রব্রজিতৌ রণে ।

শিবেন ধ্যায় মা রাজন্ এষ হন্মি রিপুস্তব ॥ ৯ ॥

ততস্তস্মৈ বলাধ্যক্ষঃ সমানীয় মহদ্বলম্ ।

সূতশ্চাস্থরথং সজ্জঃ তস্মৈ শীঘ্রমুপানয়ৎ ॥ ১০ ॥

৭। লো-ট। সৰ্বব্যাদিপুরুষতঃ তৎসহিতঃ।

৮। লো-ট। এষোহহম্।

৯। লো-ট। মিথ্যাপ্রব্রজিতৌ মিথ্যাতপস্বিনৌ, শিবেন ঈশানেন।

১০। লো-ট। সমানীয় স্থিত ইতি শেবঃ, অস্থরথম্ অশ্বযুক্তং রথম্। সূতঃ সাম্ব্রহ্মাণ্য বা পাঠঃ। সজ্জঃ সৰ্বাঙ্গৈঃ সংভূতং পূর্ণমিতার্থঃ। সজ্জঃ স্তাৎ সন্নদ্ধে সংভূতে ত্রিধিতি কোষঃ। (মেদিনী)

আমি আপনার সাহায্যে বহুবার দেবগণকে পরাজিত করিয়াছি এবং যুদ্ধে সৰ্বব্যাদিসহিত যমকেও পরাভূত করিয়াছি' ॥ ৬ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ পরাক্রমশালী বজ্রদংষ্ট্রকে এইরূপ বলিলে বজ্রদংষ্ট্র তাঁহাকে প্রণাম করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে প্রত্যুত্তর করিল ॥ ৭ ॥

‘হে শত্রুপ্ত, অ্যাপনার শত্রু-বধনিমিত্ত এই আমি বহির্গত হইতেছি, আপনি লোকত্রয় এবং নিহতভর্তৃকা সীতাকে সুখে উপভোগ করুন ॥ ৮ ॥

অথ রণে সেই কপট-তপস্বী রাম এবং লক্ষ্মণকে বিনাশ করিব, মহারাজ, চিন্তা করিবেন না, ভাগ্যক্রমে এই আমি আপনার শত্রুকে বধ করিতেছি ॥ ৯ ॥

অনন্তর তাহার সৈন্যাধ্যক্ষ বিপুল সৈন্য নিয়া উপস্থিত হইল, সারথিও অশ্বযুক্ত সজ্জিত রথ শীঘ্র তাহার নিকটে উপস্থিত করিল ॥ ১০ ॥

আরুরোহ ততো দিব্যং রথং হেমবিভূষিতম্ ।

নানাপ্রহরণাকীর্ণং সচন্দ্রমিব পর্বতম্ ॥ ১১ ॥

বানরৈঃ সহ সংগ্রামে যুদ্ধকামস্য ধীমতঃ ।

বজ্রদংষ্ট্রস্য বীরস্য শাস্তিং চক্রুর্নিশাচরাঃ ॥ ১২ ॥

অথর্বাণং সমুদ্दिश्य মন্ত্রসংস্তবচোদিতাঃ ।

রণপ্রবেশসদৃশীং কৃৎস্না বৈজয়িকীং ক্রিয়াম্ ॥ ১৩ ॥

ততঃ সর্বাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সমরেষণিবর্তিনঃ ।

দিব্যব্রতসমায়ুক্তাঃ কৃতস্বস্ত্যয়নক্রিয়াঃ ॥ ১৪ ॥

ধনুর্হস্তাঃ কবচিনো বেগেনাপ্লুত্যা রাক্ষসাঃ ।

অন্যোন্মাদং সংপরিষজ্য নিষ্পেতুঃ সংযুগপ্রিয়াঃ ।

তদ্বলং প্রেক্ষ্য নির্গচ্ছদ্ রাবণাজ্ঞাপ্রচোদিতাঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। অথর্ববেদং সমুদ্दिश्य উচ্চাৰ্ঘ্য মন্ত্রসংস্তবৈর্মন্ত্রস্ততিক্রমৈপরিষজ্যবানৈঃ চোদিতাঃ প্রেরিতা নিশাচরা ইতি সর্বজ্ঞঃ। চোদিতানিতি পাঠে মজ্জোহং, সংস্তবাঃ, 'স্বমেবমপি ভিন্নাস্তং (?) সমুদ্दिश्य শোষণঃ। কবচাং ছাদয়ৈকং নত আচ্ছাদয়ৈশ শরৈ'রিত্যাদিক্রপা যে অর্থবাদাঃ তৈশ্চোদিতাং প্রযুক্তাং বৈজয়িকীং ক্রিয়াং কৃৎস্না শাস্তিং চক্রুঃ।

১৫। লো-টী। নির্গচ্ছলং, নির্গচ্ছন্ ইতি বা পাঠঃ।

অনন্তর সেই বজ্রদংষ্ট্র সচন্দ্র পর্বতের ন্যায়, নানাবিধ অস্ত্রে পরিপূর্ণ সুবর্ণ-ভূষিত স্বর্গীয় রথে আরোহণ করিল ॥ ১১ ॥

মন্ত্র এবং স্তবাদিদ্বারা উদ্ভুদ্ধ হইয়া রাক্ষসগণ সংগ্রামে বানরের সহিত যুদ্ধাভিলাষী বুদ্ধিমান বীর বজ্রদংষ্ট্রের প্রতি অথর্ববেদমন্ত্র উচ্চারণ করিয়া রণপ্রবেশযোগ্য বিজয়যুচক কার্য সম্পাদন করত শাস্তি করিল ॥ ১২-১৩ ॥

তার পর সমস্ত অস্ত্রে পারদর্শী, সংগ্রামে অপরাভ্যুত, দিব্য-ব্রতাবলম্বী, স্বস্ত্যয়নাদি-ক্রিয়া-নিষ্পাদক, ধনুর্ধারী, কবচ-পরিহিত, সংগ্রামপ্রিয়, রাবণের আদেশে পরিচালিত রাক্ষসগণ বেগসহকারে লক্ষপ্রদান-পূর্বক পরস্পর আলিঙ্গন করত সেই গমনশীল সৈন্যদিগকে অবলোকন করিয়া বহির্গত হইল ॥ ১৪-১৫ ॥

অস্থিতঃ পরমং দিব্যং রথং পররথারুজম্ ।
 মহায়ুদ্ধধরঃ শ্রীমান্ শুভবর্ষধরঃ প্রভুঃ ॥ ১৬ ॥
 শিরস্ত্রাণতনুত্রাণী ধর্মী পরমদুর্জয়ঃ ।
 স নীল ইব শৈলেন্দ্রো বস্মিতঃ সমভাসতঃ ॥ ১৭ ॥
 সিংহশাঙ্গদূলদর্পাশ্চ হয়াশ্চে কিক্বিণীচিতাঃ ।
 তস্ত্য রাক্ষসবীরস্য তস্কুরগ্রে রথোত্তমে ॥ ১৮ ॥
 রুদ্রপত্রগতাশ্চাত্রে হয়াঃ পরমদুর্জয়াঃ ।
 সপ্ততির্দেহ সহস্রে চ গজাস্তাবন্ত এব চ ॥ ১৯ ॥
 মধ্যে ব্যাহে রথস্থস্ত বজ্রদংষ্ট্রো মহাবলঃ ।
 স ধনুস্ফারয়ন্ ঘোরং ননাদ প্রজহাস চ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। শুভঃ শ্রেষ্ঠঃ যো ধর্মঃ স্বীয়ক্ষত্রিয়ধর্মসুজরঃ শুভবর্ষধরঃ। শুভবর্ষধর ইতি পাঠে বর্ষধরাণাং কবচিনাং স্বীয়যোধানাং শুভোহনুকূল ইত্যর্থঃ। প্রভুঃ সমর্থঃ।

১৭। লো-টী। শিরস্ত্রাণং তনুত্রাণং তুলাপূরিতবস্ত্রবিশেষঃ, তে বিত্তেতে বস্মিন্ ইতি সঃ। তুলাভবেতি যন্ত ত্যাতিঃ। বস্মিতঃ কবচিতঃ।

১৮। লো-টী। সিংহশাঙ্গদূলস্য সিংহশ্রেষ্ঠস্তেব দর্পো যেষাং তে। যদ্বা, সিংহস্য শাঙ্গদূলস্য সরভস্তে বর্তমানাঃ।

[লো-টী।] কুক্ষিব্যূহাদরস্ত্য বাহমধ্যস্তেত্যর্থঃ, পক্ষৌ পার্থৌ বিত্তেতে যেষাং তে চ তে গতাশ্চ বাহপার্শ্বযোগ্যতা ইত্যর্থঃ। গতা ইতি পাঠে কুক্ষি-পক্ষয়োঃ পার্শ্বযোগ্যতাঃ।

১৯। লো-টী। তাবন্ত এব কতি তত্রাহ—সপ্ততিরিত্তি। প্রত্যেকং সপ্ততিঃ সহস্রং, দে সহস্রে চ।

শত্রুর রথভঙ্গকারী স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট রথারূঢ় তীক্ষ্ণাস্ত্রধারী শ্রীমান্ অনুকূলবর্ষ-পরিহিত শিরস্ত্রাণ এবং তনুত্রাণ ও ধনুর্কবাণধারী অতিশয় দুর্জয় সেই বজ্রদংষ্ট্র রাক্ষস বর্ষপরিহিত নীল পর্বতের ন্যায় উদ্ভাসিত হইল ॥ ১৬-১৭ ॥

উত্তম রথে সঁলগ্ন, সিংহ এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় বলদর্পিত কিক্বিণীযুক্ত অশ্বগণ সেই বীর রাক্ষসের অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

সুবর্ণপত্রভূষিত অপর দুর্দর্শ দিসপ্ততি সহস্র অশ্ব এবং তৎসংখ্যক হস্তীও তাহার অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

বাহ্মধ্যে রথারূঢ় মহাবীর বজ্রদংষ্ট্র ধনুঃ বিস্ফারিত করিয়া ভয়ঙ্কর শব্দ করত উচ্চহাস্ত করিল ॥ ২০ ॥

ধনুঃশতসহস্রাণি রাক্ষসানাং মহান্ননাম্ ।

নানাগ্রহরণানাঞ্চ বভূবুস্তত্র সংযুগে ॥ ২১ ॥

গদাভিঃ পরিত্যৈঃ শূলৈঃ পট্টিশৈঃ কূটমুদগরৈঃ ।

প্রগৃহীতৈর্ব্যরাজস্ত রাক্ষসাঃ পর্বতা ইব ॥ ২২ ॥

গর্জন্তো বিনদন্তশ্চ ক্রোশন্তশ্চৈব রাক্ষসাঃ ।

ততো যুদ্ধায় নির্জগ্মুঃ সমরেষ্বনিবর্তিনঃ ॥ ২৩ ॥

তত্র তূর্য্যসহস্রাণাং সংজ্ঞে নিনদো মহান্ ।

হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ গর্জ্জতামভিধাবতাম্ ॥ ২৪ ॥

স চ ছন্দুভিনির্ঘোষঃ পর্জন্যানিনদোপমঃ ।

শুশ্রূবে শঙ্খশব্দশ্চ রাক্ষসৈঃ স্তময়ীরিতঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। ধনুঃশতসহস্রাণি রাক্ষসানাং পদাতীনাং, মহান্ 'আ'শ্রা যুদ্ধে যত্নো যেষাং তেষাম্।

২২। লো-টী। কূটলোহমুদগরৈঃ, মুদগরৈবতৈশ্চ। 'কূটোহস্ত্রী' নিশ্চয়ে রাশৌ লোহ-মুদগরদন্তয়ো'রিতি কোষঃ।

২৩। লো-টী। গর্জ্জন্তুঃ শক্রনাঙ্কিপন্তুঃ, বিনদন্তশ্চ সিংহনাদং কুর্কন্তুঃ, ক্রোশন্ত অগচ্ছত ধাম যুদ্ধার্থম্ ইতি 'আহবন্তুঃ'।

যুদ্ধে অতিশয় যত্নপরায়ণ রাক্ষসদিগের শত-সহস্র ধনুঃ এবং বহুবিধ অস্ত্র সেই যুদ্ধে সংগৃহীত হইয়াছিল ॥ ২১ ॥

রাক্ষসগণ গদা, পরিঘ, শূল, পট্টিশ, লোহমুদগর এবং অস্ত্র মুদগর গ্রহণ করিয়া পর্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২২ ॥

রাক্ষসগণ গর্জন, সিংহনাদ এবং যুদ্ধার্থ পরস্পর আহ্বান করিতে করিতে বহির্গত হইল ॥ ২৩ ॥

সেই সংগ্রামক্ষেত্রে সহস্র সহস্র বাতবিশেষের এবং গর্জনকারী ধাবমান অশ্ব ও হস্তীর ভীষণ রব উত্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

মেঘগর্জনের আয় সেই ছন্দুভিধ্বনি এবং রাক্ষসগণ কর্তৃক বাদিত শঙ্খধ্বনি শুনা গেল ॥ ২৫ ॥

তেন শঙ্খনির্নাদেন ভেরীতূর্য্যরবেণ চ ।

রথানাঞ্চ নির্নাদেন চুক্রোশেব নভস্তলম্ ॥ ২৬ ॥

মাগরপ্রতিমৌঘেন বলেন মহতা বৃতঃ ।

বজ্রদংষ্ট্রোহপি সংক্রুদ্ধো নির্ঘর্যো কালটোদিতঃ ॥ ২৭ ॥

তস্ম নিষ্পততো বেগাদ যুদ্ধার্থং যুদ্ধকাজ্জিহ্বাঃ ।

হয়া নিপতিতাশ্চাস্ম গদগদশ্চাভবৎ স্বরঃ ॥ ২৮ ॥

অন্তরীক্ষাং পপাতোন্ধা বায়ুশ্চ পরুষো ববৌ ।

বমন্তি স্ম শিথিজ্বালাঃ শিবা ঘোরাশ্চ পশ্যতঃ ॥ ২৯ ॥

উৎপাতাংস্তান্মহাঘোরান্ প্রহস্ম যুধি দুর্জয়ঃ ।

উবাচ বচনং শ্রীমাংস্তৎকালক্ষমমুত্তমম্ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-ট। নভস্তলং নভঃ, চুক্রোশেব শব্দং কুরুদিব ।

২৭। লো-ট। মাগরপ্রতিমঃ মাগরতুল্য ওঘো বেগো যন্ত তেন ।

২৮। লো-ট। তস্ম অস্ত্রোত্তমঃ । 'তত্র' বা পাঠঃ ।

২৯। লো-ট। পরুষং নির্ধরং যথা স্তাৎ । পরুষো বা পাঠঃ । শিথিজ্বালাঃ অগ্নি-
জ্বালাঃ, পশ্যতঃ পশুস্তমনাদৃত্য ।

৩০। লো-ট। উৎপাতান্ দৃষ্টেতি শেষঃ ।

সেই শঙ্খ, ভেরী ও তূর্য্যের শব্দে এবং রথের কোলাহলধ্বনিতে গগন-
মণ্ডল যেন মুখরিত হইল ॥ ২৬ ॥

মাগরতুল্য বেগশালী বিপুল সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত বজ্রদংষ্ট্র ও কালপ্রেরিত
হইয়াই যেন ক্রোধভরে নির্গত হইল ॥ ২৭ ॥

সমরকাজ্জিহ্বা বেগে যুদ্ধ করিতে বহির্গত সেই বজ্রদংষ্ট্রের অশ্বগণ ভূমিতে
নিপতিত হইল এবং ত্রাহার স্বর (ভয়ে) গদগদ হইল ॥ ২৮ ॥

অন্তরীক্ষ হইতে উদ্ধা পতিত হইতে লাগিল, উগ্র বায়ু প্রবাহিত হইতে
লাগিল এবং বিকটাকার শৃগালগণ দর্শককে অগ্রাহ্য করিয়া অগ্নিশিখা
বমন করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

সংগ্রামে দুর্জয় শ্রীমান্ বজ্রদংষ্ট্র সেই ভীষণ উৎপাতসমূহ অবহেলা করিয়া
তৎকালোচিত উত্তম কথা বলিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

অদ্রাহং দর্শয়িষ্যামি স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ।

অদ্র মদ্বাণনিহতাংস্তান্ দ্রক্ষ্যথ বনৌকসঃ ॥ ৩১ ॥

বান্ধবা নিহতা যেযাং হরিভির্ষত্র সংযুগে ।

অদ্র তান্ নির্বপিষ্যামি শত্রুমাংসেন রাক্ষসাঃ ॥ ৩২ ॥

ইদমদ্র সমুদ্ভূতং রজো সমরমুর্দ্ধনি

অহং বৈ নাশয়িষ্যামি শত্রুশোণিতবিস্তরৈঃ ॥ ৩৩ ॥

হৃষ্টাঃ সংপ্রতি মোদধ্বং ত্যক্ত্বা বৈ রাঘবান্দ্রয়ম্ ।

অদ্রাহং নিহনিষ্যামি স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ॥ ৩৪ ॥

কালমিস্রং কুবেরঞ্চ বরুণং সমরুদগণম্ ।

তোষয়িষ্যামি রাজেন্দ্রং রাবণং বিক্রমৈঃ স্বকৈঃ ॥ ৩৫ ॥

[লো-টা ।] উজ্জিতমতিশয়ং, নির্বপিষ্যন্তি শ্রাঙ্কং করিষ্যন্তি ।

৩৩। লো-টা। নাশয়িষ্যামি, শময়িষ্যামি ইতি বা পাঠঃ। বিস্তরৈঃ অবশেষঃ
পতনাদিত্যর্থঃ।

৩৫। লো-টা। কালমিস্রাদীন্ হনিষ্যামি, কালং যমম্ ইন্দ্রং সমরুদগণম্।

‘হে রাক্ষসগণ, আজ আমি স্বীয় বাহুবল দেখাইব। যে বানরগণ কর্তৃক আমাদের আত্মীয়গণ নিহত হইয়াছেন ; আজ সেই বানরদিগকে আমার বাণদ্বারা নিহত দেখিতে পাইবেন। আজ শত্রুমাংসদ্বারা সেই আত্মীয়গণের শ্রাঙ্ক করিব ॥ ৩১-৩২ ॥

সংগ্রামক্ষেত্রে এই উখিত ধূলিসমূহ আজ আমি শত্রুর কৃষিরধারায় বিনাশ করিব ॥ ৩৩ ॥

হে রাক্ষসগণ, আপনারা সম্প্রতি রামের ভয় পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে আমোদ করুন, অদ্র আমি স্বীয় বাহুবলে মরুদগণের সহিত যম, ইন্দ্র, কুবের এবং বরুণকে নিহত করিয়া স্বীয় বিক্রমে মহারাজ রাবণকে সন্তুষ্ট করিব ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বানরান্ সকলান্ হত্বা স্ত্রীকৈ মহাকপিন্ম ।
মানুষৌ ভক্ষয়িষ্যামি তাবুভৌ ছদ্মতাপসৌ ॥ ৩৬ ॥
অক্ষয়াঃ সন্তি মে বাণাঃ সৰ্ব্বৈ হাশীবিশোপমাঃ ।
অতো মম পুরঃ শক্তাঃ কে রণে জীবিতার্থিনঃ ॥ ৩৭ ॥
হত্বা রিপুবলং সংখ্যে পুনরেষ্ণাম্যহং পুরীম্ ।
হতস্ত্রিদিবে বাসো নাস্তি যুদ্ধসমা গতিঃ ॥ ৩৮ ॥
ভবন্তঃ পৃষ্ঠতঃ কৃহা ভয়ং রাক্ষসসত্তমাঃ ।
নিহতৈত্যেতান্ পরান্ সৰ্ব্বান্ মোদন্তাং স্থখিতা ইব ॥ ৩৯ ॥

৩৯। লো-টা। পৃষ্ঠতঃ কৃহা দুরীকৃত্য স্থখিতাঃ স্থখিন ইব মোদন্তামিত্যর্থঃ ।
অহমেতান্ নিহন্মি, নিহতোতি বা পাঠঃ ।
বজ্রবৎপৃষ্ঠনির্ধাণম্ ॥ ৩০ ॥

সকল বানরকে, মহাকপি স্ত্রীকৈকে ও সেই কপট-তপস্বী মনুষ্য দুইজনকে
আমি ভক্ষণ করিব ॥ ৩৬ ॥

আমার আশীবিশতুলা সমস্ত বাণ অব্যর্থ । অতএব বাঁচিতে অভিলষী
কোন ব্যক্তি সংগ্রামে আমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ ? ॥ ৩৭ ॥

আমি যুদ্ধে শত্রুসৈন্য বধ করিয়া পুনরায় লঙ্কানগরীতে আগমন করিব ।
নিহত ব্যক্তির স্বর্গে বাস হয়, যুদ্ধের সমান (উত্তম) গতি (আর) নাই ॥ ৩৮ ॥

হে রাক্ষসপুঞ্জবগণ, আপনারা ভয়কে দূরে বিসর্জন করত এই সকল
শত্রুকে বধ করিয়া সুখীর ন্যায় আনন্দ করুন ॥ ৩৯ ॥

বজ্রবৎপৃষ্ঠনির্ধাণ ॥

বজ্রদংষ্ট্রস্ত নিৰ্যাতং রাক্ষসৈর্বহুভির্কৃতম্ ।

গর্জন্তং স্তম্ভাকায়ং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥ ১ ॥

দদর্শ মহতী সেনা স্ত্রীবেণানুপালিতা ।

অতিসঞ্জাতহর্ষাণাং বানরাণাং জ্যৈষিণাম্ ॥ ২ ॥

আপতন্ত মহানীকং রাক্ষসানাং তরস্বিনাম্ ।

প্রতুদ্যযুঃ শিলাহস্তা বানরা জিতকাসিনঃ ॥ ৩ ॥

প্রবিশ্য ধ্বজিনোঃ ক্ষিপ্ৰং পাতয়ামাসু রাক্ষসান্ ।

রাক্ষসাস্ত্যাপি সংক্রুদ্ভা নিজস্বুর্বানরান্ রণে ॥ ৪ ॥

সর্বে রুধিরদিদ্ধাঙ্গা রাক্ষসৈর্জ্জনিতশ্রমাঃ ।

বজ্রদংষ্ট্রং বলং সর্বং নিৰ্ম্মমস্থূর্বনৌকসঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। মহানীকং মহাসৈন্যম্। ‘অনীকোহস্ত্রী রণে সৈন্তে’ ইতি কোষঃ।
(মেদিনী)

৪। লো-টী। ধ্বজিনী বানরসেনা, প্রবিশ্য যুদ্ধমিতি শেষঃ। ধ্বজিনীমিতি পাঠে
রাক্ষসধ্বজিনীং বানরঃ পাতয়ামাস। সাতয়ামাস রাক্ষসানিতি বা পাঠঃ।

৫। লো-টী। সর্বে বনৌকসঃ জনিতশ্রমা জনিতপীড়াঃ।

স্ত্রীবে কৰ্ত্তৃক পরিরক্ষিত অতিশয় আনন্দিত বিজয়াভিলাষী বানরদিগের
বিশাল সৈন্যসমূহ বহু রাক্ষসে পরিবৃত্ত হইয়া যুদ্ধ করিতে নির্গত গর্জনকারী
বিশালশরীর ভয়ঙ্কর পরাক্রমশীল বজ্রদংষ্ট্রকে দেখিতে পাইল ॥ ১-২

বিজয়াভিলাষী বানরগণ শিলাহস্তে বলিষ্ঠ রাক্ষসদিগের আপত্তিত-মহা-
সৈন্যসমূহের প্রতুদগমন করিল ॥ ৩ ॥

বানরগণ রাক্ষসসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া রাক্ষসদিগকে নিপাতিত করিল,
রাক্ষসেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া বানরদিগকে যুদ্ধে নিহত করিল ॥ ৪ ॥

সমস্ত বানর রাক্ষসগণকর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে বজ্রদংষ্ট্র
ও সমস্ত (রাক্ষস-)সৈন্যকে মথিত করিতে লাগিল ॥ ৫ ॥

ততো মুমোচ বাণৌঘান বজ্রদংষ্ট্রে। রণে স্থিতঃ ।

দদাহ চ রণে ক্রুদ্ধো বানরান্ সহ যুথৈপৈঃ ॥ ৬ ॥

স সাযকর্ময়ৈর্জালৈঃ শূদয়ামাস তাং চযুয্ম ।

উদ্ধৃতমিব বাতেন মহতাব্রমহাচয়ম্ ॥ ৭ ॥

অমৃশ্যমাণো নিধনং স্বস্ত্য সৈন্যস্ত্য রাক্ষসঃ

চকার কদনং ঘোরং ধনুস্পাণিরবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

আবর্ত্ত ইব সংজ্ঞে বলস্ত্য মহতো মহান্ ।

ক্ষুভিতস্ত্য যথা শিক্কোর্মথ্যমানস্ত্য সংপ্লবঃ ॥ ৯ ॥

বলীমুখশরীরৈশ্চ স্বাক্ষাণাকৈব মেদিনী ।

বভূব নিচিতা ঘোরৈঃ পর্ব্বতৈরিব সর্ব্বতঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। যথা বাতৈঃ উদ্ধৃতং কম্পিতম্ অব্রমহাচয়ং, তদ্বৎ শূদয়ামাসেতি
তদ্ব্যর্থানম্। সাযকর্ময়ৈঃ সাযকৈর্জালৈঃ সমুদৈঃ।

৮। লো-টা। অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ।

৯। লো-টা। আবর্ত্তস্ত্যসাং ভ্রমঃ, মহান্ সংপ্লবো ভ্রমঃ।

১০। লো-টা। নিচিতা ব্যাপ্ত।

অনন্তর বজ্রদংষ্ট্রে ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থান করত বাণ নিক্ষেপ করিয়া
দলপতির সহিত বানরদিগকে সংগ্রামক্ষেত্রে দগ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

সে প্রচণ্ড বায়ুদ্বারা উদ্বেলিত মেঘবৃন্দের আয় শরজালে সেই সৈন্যসমূহকে
বিনষ্ট করিল ॥ ৭ ॥

স্বীয় সৈন্যের নিধন সত্ত্ব করিতে না পারিয়া বজ্রদংষ্ট্রে হস্তে ধনুর্বাণ
ধারণ করত ভীষণ যুদ্ধ করিল ॥ ৮ ॥

মথ্যমান ক্ষুদ্র সমুদ্রের জলভ্রমির আয় বিশাল সৈন্যসমূহের ভীষণ চাঞ্চল্য
উপস্থিত হইল ॥ ৯ ॥

সর্ব্বত্র বিশাল পর্ব্বতের আয় বানরগণের এবং স্বাক্ষগণের শরীরে পৃথিবী
পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ১০ ॥

হতবীরৌঘবপ্রান্তা ভগ্নায়ুধমহাদ্রুমাঃ ।

শোণিতৌঘমহাতোয়া যমসাগরগামিনী ॥ ১১ ॥

বসামাংসমহাপক্ষা নানাকেশান্ত্রশৈবলা ।

ছিন্নকায়শিরো-মীনা অঙ্গাবয়বশর্করা ॥ ১২ ॥

গৃধ্রকাকসমাকীর্ণা হংসসারসসেবিতা ।

মেদোমজ্জাস্থিসঙ্কীর্ণা আর্তিস্তনিতনিষনা ॥ ১৩ ॥

বজ্রদংষ্ট্রসারোদ্ভূতা ঝঙ্কবানরসম্ভবা ।

প্রাবর্তত নদা ঘোরা দারুণা ভয়বর্দ্ধিনী ॥ ১৪ ॥

তৎ সমীক্ষ্য বলং সর্বং রাক্ষসেন নিপাতিতম্ ।

দ্রবতো বানরান্ সর্বান্ রাক্ষসান্ ক্রামতোহপি চ ॥ ১৫ ॥

১১-১৪ । লো-টী । বজ্রদংষ্ট্রসারোদ্ভূতা নদী প্রাবর্তত ইতি চতুর্থেনাঘঃ । নদীসার্থমায়াহ—
হতবীরা ওঘবপ্রা বেগচয়া যন্তাং সা । ‘বপ্রস্তাতে পুমানস্তৌ রেণৌ ক্ষেত্রে চয়ে তটে’ ইতি মেদিনী ।
ভগ্নানি আয়ুধানি মহান্তো দ্রুমা যত্র সা, শোণিতৌঘা মহাতোয়া শোণিতসমূহমহাতোয়া, যম এব
সাগরস্তুদগামিনী, শঙ্কর্যুত্রে নহৎ পক্ষং যত্র সা, নানাবর্ণানি নানারূপাণি অস্ত্রাণি শৈবলানি যত্র সা,
নানাকীর্ণান্ত্রশৈবলেতি পাঠে নানাস্থানে কীর্ণানি বিক্টিপ্তানি শস্ত্রাবয়বঃ শস্ত্রৈকদেশাঃ, অঙ্গ(কা)-
বয়বশর্করা ইতি কচিং পাঠঃ, ‘আবর্তস্তনিতস্বনা’ কচিং পাঠঃ, কচিং আর্তিস্তনিতনিষনেতি ।

১৫ । লো-টী । ক্রামতঃ পরাক্রামতঃ ।

নিহত-বীরসমূহরূপ বেগসমূহযুক্তা ভগ্ন-অস্ত্ররূপ বিশালবৃক্ষবিশিষ্টা রক্ত-
শ্রোতারূপ-জলযুক্তা যমরূপ-সমুদ্রগামী বসা-মাংসরূপ কন্দমযুক্তা নানাবিধ-অস্ত্ররূপ
শৈবালযুক্তা বিচ্ছিন্ন-শরীর এবং মস্তকরূপ মৎস্তপরিপূর্ণা অঙ্গাবয়বরূপ বালুকায়ুক্তা
গৃধ্র এবং কাকরূপ হংস ও সারসপূর্ণা মেদ, মজ্জা ও অস্থিপরিপূর্ণা এবং আর্তের
ক্রন্দনে মুখরিতা বজ্রদংষ্ট্রের বলে উৎপল্লা ঝঙ্ক এবং বানরগণসম্ভূতা ভয়বর্দ্ধিনী
ভীষণ নদী প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১১-১৪ ॥

(বজ্রদংষ্ট্র) রাক্ষসকর্তৃক নিপাতিত সমস্ত বানরসৈন্য এবং পলায়মান বানর ও

সহস্রাংশুসুতঃ ক্রুদ্ধ উৎপপাত মহাবলঃ ।

অভ্যদ্রবচ্ বেগেন রাক্ষসং জিতকাশিনম্ ॥ ১৬ ॥

স বিনগ্ন মহানাদং ত্রৈলোক্যমভিনাদয়ন্ ।

জনয়ন্নিব বিত্রাসং বিধমন্নিব পর্বতান্ ।

প্রেক্ষ্য পিঙ্গাক্ষমায়াস্তং রাক্ষসা বিপ্রদুদ্ভবুঃ ॥ ১৭ ॥

তাংস্ত বিদ্রবতো দৃষ্ট্বা রাক্ষসাঃস্তম্ভমানসান্ ।

সধনুধ্বংসিনাং শ্রেষ্ঠো বিক্রম্য রণমূৰ্ছনি ।

ববৰ্ষ শরবর্ষণে স্ত্রীং প্রতি বীর্যবান্ ॥ ১৮ ॥

রোষিতঃ শরবর্ষণে তলেন মহতা তদা ।

নিজঘান হয়ান্ ক্রোধাৎ স্ত্রীবো বানরাধিপঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। সহস্রাংশুসুতঃ স্ত্রীং, জিতকাশিনং জিতধারম্, 'জিতকাশী জিত ইব' ইতি রত্নমালা।

১৭। লো-টা। বিনগ্ন কৃত্ব আগত ইতি শেষঃ।

১৮। লো-টা। সধনুঃ ধন্ব বা পাঠঃ।

১৯। লো-টা। মহতা শরবর্ষণে রোষিতঃ বলেন হয়ান্ নিজঘান।

আক্রমণকারী রাক্ষসদিগকে দেখিয়া মহাবীর স্ত্রীং ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে ঐ গর্ভিত রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৫-১৬ ॥

সেই স্ত্রীং ত্রিভুবন ধ্বনিত করিয়া ভীষণ শব্দ করিতে করিতে যেন ত্রাস উৎপাদন করত পর্বত সকল কম্পিত করিয়াই ধাবিত হইলেন ; রাক্ষসগণ সেই পিঙ্গলচক্ষু স্ত্রীংকে আসিতে দেখিয়া পলায়ন করিল ॥ ১৭ ॥

বলবান্ ধ্বিশ্রেষ্ঠ সেই ধনুর্দ্বারী (বজ্রদংষ্ট্র) বিহ্বলচিত্ত রাক্ষসদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে বিক্রম প্রকাশ করত স্ত্রীংবের প্রতি শর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

তখন বানররাজ স্ত্রীং শরবর্ষণে রুষ্ট হইয়া ক্রোধভরে ভীষণ চপেটাঘাত দ্বারা অশ্বসমূহ নিহত করিলেন ॥ ১৯ ॥

প্রবুদ্ধশাখাবিটপং তরুণাকুরপল্লবম্ ।

সমূলমুৎপাট্য বলী ঝঙ্কবন্তং স্তম্ভপুষ্পিতম্ ॥ ২০ ॥

তমিল্প্রচাপপ্রতিমং সারবন্তং মহাদ্রুমম্ ।

উৎপাট্য কুপিতস্তম্ভো শালং বলসমন্বিতঃ ॥ ২১ ॥

রাক্ষসং তং সমাদিশ্য প্রেষয়ামাস বানরঃ ।

তমাপতন্তং শতধা স চিচ্ছেদ শিলীমূথৈঃ ॥ ২২ ॥

তস্ম দৃষ্ট্বা মহাবোরং কৰ্ম্ম সর্বৈহথ রাক্ষসাঃ ।

সিংহনাদং নদন্তি স্ম বজ্রদংষ্ট্রপ্রহর্ষণম্ ॥ ২৩ ॥

ততঃ সংপরিগৃহ্যাসৌ বীরঃ স্তম্ভহতীং শিলাম্ ।

ক্রোধাদ্বিগুণরক্তাক্ষঃ পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ।

তাং শিলাং পাতয়ামাস রাক্ষসস্ম রথং প্রতি ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। স্বকবন্তং প্রকাণ্ডবন্তম্ উত্তমা গৃহীত্বা প্রবুদ্ধশাখাবিটপং মহামা(?)বিস্তারম্, 'বিটপো ন স্ত্রিয়াং স্তম্ভশাখাবিস্তারপল্লবে' ইতি কোষঃ। (মেদিনী)

২৩। লো-টী। নদন্তি স্ম কুরুন্তি স্ম, বজ্রদংষ্ট্রং প্রহর্ষণম্ ইতি তথা।

২৪। লো-টী। পিতুঃ অক্ষিরজসঃ (?) স্তম্ভাস্ত বা। বজ্রদংষ্ট্ররথং প্রতি, কচিচ্চ রথোপরি ইতি পাঠঃ।

নবোদিত অঙ্কুর, পল্লব এবং বৃহৎ শাখায়ুক্ত পুষ্পিত বৃক্ষকে আরুঢ় ঝঙ্কগণের সহিত সমূলে উৎপাটিত করিয়া সেই ইন্দ্রধনুতুল্য সারবান্ বিশাল শালবৃক্ষ গ্রহণ করত বলবান্ বানর স্তম্ভীব সদলবলে ক্রোধভরে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২০-২১ ॥

বানর স্তম্ভীব সেই রাক্ষসকে আহ্বান করিয়া উহা প্রেরণ করিলে বজ্রদংষ্ট্র অস্ত্রদ্বারা তাহাকে শতধা ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ২২ ॥

তার পর সমস্ত রাক্ষস বজ্রদংষ্ট্রের অতিশয় ভয়ঙ্কর কৰ্ম্ম দেখিয়া তাহাকে আনন্দিত করিয়াই সিংহের ঞ্চায় উচ্চধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর পিতৃসদৃশ-পরাক্রমশালী বীর স্তম্ভীব প্রকাণ্ড শিলা গ্রহণ করিয়া ক্রোধে চক্ষু দ্বিগুণ রক্তবর্ণ করত ঐ শিলা সেই রাক্ষসের রথের উপর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৪ ॥

আপতন্ত্রীঃ শিলাং দৃষ্ট্বা গদামুচ্চম্য সন্ত্রমাৎ ।
 রথাদাপ্তু ত্য বেগেন বসুধায়াং ব্যতিষ্ঠত ।
 প্রমথ্য চ রথং তস্ম নিপপাত শিলা ভূবি ॥ ২৫ ॥
 সচক্রকুবররথং সধ্বজং সশরাসনম্ ।
 স ভঙ্ক্ত্বা তু রথং তস্ম সুগ্রীবঃ প্লবগেশ্বরঃ ।
 রক্ষসাং কদনং চক্রে সক্ষক্ৰবিটপৈর্দ্রুমৈঃ ॥ ২৬ ॥
 বিশীর্ণশিরসো ভগ্না রাক্ষসাঃ শোণিতোক্ষিতাঃ ।
 দ্রুমৈঃ প্রমথিতাস্তত্র নিপেতুর্ধ্বরণীতলে ॥ ২৭ ॥
 বিদ্রাব্য রাক্ষসানীকং বিনদন্ ভৈরবং রবম্ ।
 গিরিশৃঙ্গমথাদায় তদ্রক্ষঃ সমুপাদ্রবৎ ॥ ২৮ ॥
 তমাপতন্তুং বেগেন গদামুচ্চম্য বীৰ্য্যবান্ ।
 নিনদন্ বর্দ্ধয়ামাস বানরেন্দ্রং মহাবলম্ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টা। সংগ্রমাৎ সাধবমাৎ ।

[লো-টা।] চক্রং কুয়ায়গন্ধরঃ (৭) ধূধানমুখম্ অশ্বা ইত্যর্থঃ । ‘ধূম্বী বানমুখে ভাবে চিত্তায়ামপি দৃশ্যতে’ ইতি ভূরিঃ ।

সেই শিলাকে আপতিত হইতে দেখিয়া বজ্রদংষ্ট্রে ভয়ে গদা উত্তোলন করত বেগে রথ হইতে লক্ষ্যপ্রদানপূর্বক ভূমিতে অবস্থান করিলে শিলা তাহার রথ মথিত করিয়া ভূতলে নিপাতত হইল ॥ ২৫ ॥

বানররাজ সুগ্রীব বৃহৎ শাখায়ুক্ত বৃক্ষদ্বারা চক্র, যুগন্ধর, ধ্বজা এবং ধনুর্বর্ষাণের সহিত তাহার রথ ভগ্ন করিয়া রাক্ষসদিগকে ব্যথিত করিলেন ॥ ২৬ ॥

বৃক্ষের প্রহারে নিষ্পেষিত হইয়া বিদীর্ণমস্তক ভগ্ন(হস্তপদ) রক্তাক্তকলেবর রাক্ষসগণ সেইখানে ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

তার পর ভীষণ শব্দ করত রাক্ষসসৈন্য বিদ্রাবিত করিয়া সুগ্রীব পর্বতশৃঙ্গ গ্রহণপূর্বক বেগে সেই রাক্ষস বজ্রদংষ্ট্রের প্রতি আগমন করিলেন ॥ ২৮ ॥

বীর রাক্ষস গদা উত্তোলিত করিয়া বেগে আগত সেই বানররাজ মহাবল সুগ্রীবকে শব্দ করিয়া সংবর্দ্ধিত করিল ॥ ২৯ ॥

তস্ম ক্রুদ্ধস্য রোষেণ গদাং তাং বহুকণ্টকাম্ ।

ন্যপাতয়ত সূগ্রীবে সা গদা শতধা গতা ॥ ৩০ ॥

স হরিঃ ক্রোধতাত্মাক্ষস্তং প্রহারমচিস্তয়ৎ ।

রাক্ষসস্তোপরি মহদ্ গিরিশৃঙ্গমপাতয়ৎ ॥ ৩১ ॥

স বিহ্বলিতমৰ্ব্বাক্ষো গিরিশৃঙ্গাভিতাড়িতঃ ।

পপাত সহসা ভূমৌ বিশীর্ণ ইব পৰ্ব্বতঃ ।

সুশ্রাব চাস্ম গাত্রেভ্যঃ ফেনিলং রুধিরং মুহুঃ ॥ ৩২ ॥

ততস্তে রাক্ষসা দৃষ্ট্বা বজ্রদংষ্ট্রং নিপাতিতম্ ।

বিবিশুর্নগরীং লক্ষাং বধ্যমানা বলীমুখৈঃ ॥ ৩৩ ॥

বিমুক্তকেশাঃ ক্ষতজোক্ষিতান্ শিলাতলৈর্ভিন্নবিশস্তবাহবঃ ।

রজোনিরুদ্ধোদ্ধৃতকণ্ঠবক্ত্রাঃ শশংসিরে সূদিতবজ্রদংষ্ট্রম্ ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। বহুধা গতা, শতধা গতা ইতি বা পাঠঃ।

৩২। লো-টী। বিকীর্ণো বিক্ষিপ্তঃ, ফেনিলং ফেনবৎ।

৩৪। লো-টী। শিলাতলৈঃ শিলাভিস্তলৈশ্চাপটৈশ্চ ভিন্না বিদীর্ণা বিশস্তা হিংসিতা বাহবো যেথাং তে। ভিন্নবিশালগাত্রা ইতি কচিং পাঠঃ। রজোনিরুদ্ধানি রজোব্যাণ্ডানি উদ্ধৃতকণ্ঠানি উদগতকণ্ঠানি বক্ত্রাণি যেথাং তে। সূদিতশ্চাসৌ বজ্রদংষ্ট্রশ্চেতি তম্।

বজ্রদংষ্ট্রবধঃ ॥ ৩১ ॥

তাহার সেই বহুকণ্টকিত গদাকে সে ক্রোধভরে সরোষে সুগ্রীবের উপর নিক্ষিপ্ত করিলে ঐ গদা শতখণ্ডে ভগ্ন হইয়া গেল ॥ ৩০ ॥

সেই বানর সুগ্রীব ক্রোধে রক্তচক্ষু হইয়া সেই প্রহার চিন্তা করিয়া রাক্ষসের উপর বিশাল পৰ্ব্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩১ ॥

সেই রাক্ষস পৰ্ব্বতশৃঙ্গদ্বারা আহত হইয়া ক্ষতবিক্ষতদেহে জীর্ণ পৰ্ব্বতের আয় সহসা ভূমিতে পতিত হইলে তাহার শরীর হইতে মুহুমুহু রুধিরধারা নির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

অনন্তর বানরগণ কর্তৃক বধ্যমান সেই রাক্ষসগণ বজ্রদংষ্ট্রকে নিপাতিত দেখিয়া লক্ষা নগরীতে প্রবেশ করিল ॥ ৩৩ ॥

উন্মুক্তকেশ ক্ষতবিক্ষতদেহ শিলা-চাপটে বিদীর্ণ প্রহস্তবাহ রজোব্যাণ্ড উদগত-কণ্ঠমুখ রাক্ষসগণ নিহত বজ্রদংষ্ট্রের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

বজ্রদংষ্ট্রবধ ॥

(৩১) একত্রিংশঃ সর্গঃ

ততস্ত রাবণঃ ক্রুদ্ধঃ শ্রদ্ধা হতমকম্পনম্ ।

কিঞ্চিদীনমনাশ্চিন্তাং প্রতিপেদে স রাক্ষসঃ ॥ ১ ॥

স নির্ধায় মুহূর্তং তু মন্ত্রিভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ।

বেশ্মনঃ সমতিক্রম্য ক্রোধাদুষ্ণং বিনিশ্বসন্ ॥ ২ ॥

ততঃ স রাবণঃ সর্কৈবঃ সচিঠৈব রাক্ষসাধিপঃ ।

পুরীং পরিযযৌ লক্ষাং সৰ্ব্বগুণ্মানবেক্ষিতুম্ ॥ ৩ ॥

তাং রাক্ষসগণৈশ্চণ্ডাং শূলৈশ্চ বহুভিৰ্ব্রতাম্ ।

দদর্শ নগরীং রাজা বহুধ্বজপতাকিনীম্ ॥ ৪ ॥

১-২ । লো-টী । সোহভিধ্যায়েতি বা পাঠঃ । বেশ্মনো গৃহান্ সমতিক্রম্য গৃহাৎ নির্গম্য চিন্তাং প্রতিপেদে ইতি পূর্বেণায়ঃ । যবা, বিনিশ্বসন্ বিনিশ্বাসন্তি (†) ।

৩ । লো-টী । শূল্যঃ সেনাঃ, সেনারক্ষণস্থানানি বা শূল্যঃ । সেনা ঘট্টভিদো(?) সেনা রক্ষণ(?)রুদ্ধভিদাবিতি কোষঃ ।

৪ । লো-টী । রাজা, রক্ষ ইতি বা পাঠঃ ।

তারপর অকম্পন নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাক্ষস রাবণ ক্রুদ্ধ হইলেন । তাঁহার কিঞ্চিৎ মানসিক দৈন্য জন্মিল, তিনি চিন্তাঘ্রিত হইলেন ॥ ১ ॥

তিনি মুহূর্তমাত্র চিন্তা করিয়া ক্রোধে উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করত রাক্ষসমন্ত্রীদের সহিত গৃহ হইতে নিষ্ক্রান্ত হইলেন । তারপর সেই রাক্ষসরাজ রাবণ সমস্ত মন্ত্রীর সহিত সৈন্যদিগের সবগুলি ঘাঁটি পরিদর্শন করিবার জন্য পুরীমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২-৩ ॥

রাজা রাবণ সেই রাক্ষসগণরক্ষিত বহু-ঘাঁটি-সমন্বিত বহু-ধ্বজ-পতাকাপরি-শোভিত লক্ষানগরী সন্দর্শন করিলেন ॥ ৪ ॥

১ । ছ 'বজ্রদংষ্ট্রঃ হতঃ শ্রদ্ধা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ' । ২ । ছ 'বিচাৰ্য্য' । ৩ । ছ 'সৰ্কান্' । ৪ । ছ 'গুণৈর্লক্ষিতাকুলান্' । ৫ । ছ 'রক্ষো রাজদ্যৌ' ।

রুদ্ধাং তু নগরীং দৃষ্ট্ৱা রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

উবাচাম্ষিতঃ কালে প্রহস্তং যুদ্ধকোবিদম্ ॥ ৫ ॥

পুরশ্চোপনিরুদ্ধস্য সহসা পীড়িতস্য চ ।

নিজ্জন্ম্য যুধি যুধ্যস্ব পরসৈন্যং বিমর্দয়ন্ ।

নান্যং সমর্থং পশ্যামি যুদ্ধে যুদ্ধবিশারদ ॥ ৬ ॥

অহং বা কুন্তকর্ণো বা ত্বং বা সেনাপতির্মম ।

ইন্দ্রজিহ্না নিকুন্তো বা বহেয়ুর্ভারমীদৃশম্ ॥ ৭ ॥

স ত্বং বলমিদং শীঘ্রমাদায় পরিগৃহ্য চ ।

বিজয়ায় বিনির্থাহি জহি সর্বান্ বনোকসঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। রুদ্ধাং বানটৈঃ।

৬। লো-টী। পুরস্ত্র হেতো নিজ্জন্ম্য, পুরস্ত্র, পুরাৰ। নান্যং স্বতঃ সমর্থং পশ্যামি, নান্যং যুদ্ধায় মত্ততে যুদ্ধমিতি পাঠে যুদ্ধবিশারদা ইতি চ যুদ্ধায় যুদ্ধাদন্তম্ উপায়ং যুদ্ধং যোগ্যং ন মত্তস্তে।

৭। লো-টী। বহেয়ুরিতি বহেম ইত্যর্থঃ। যদ্বা, অস্বদাদিতোহন্তে দ্বৈদশং ভারং ন বহেয়ুরিত্যর্থঃ।

৮। লো-টী। পরিগৃহ্য সমাত্মমিতি (?) শেষঃ। যত্র তৌ রামলক্ষণৌ, জহি সর্বান্। বনোকস ইতি বা পাঠঃ।

রাক্ষসরাজ রাবণ নগরী [শত্রু কর্তৃক] অবরুদ্ধ দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধনিপুণ প্রহস্তকে বলিলেন— ॥ ৫ ॥

“সহসা সমাক্রান্ত অবরুদ্ধ নগরী হইতে নির্গত হইয়া শত্রুসৈন্যমর্দনপূর্বক যুদ্ধ কর; হে যুদ্ধবিশারদ, অপর কোন সমর্থ ব্যক্তি আমার চোখে পড়িতেছে না ॥ ৬ ॥

আমি, কুন্তকর্ণ, আমার সেনাপতি তুমি, ইন্দ্রজিৎ বা নিকুন্ত, এই কয়জনই এক্রপ ভার বহন করিতে সমর্থ ॥ ৭ ॥

সেই তুমি এই সৈন্য সঙ্গে লইয়া সত্তর বিজয়-লাভের জন্ত যাত্রা কর এবং সমস্ত বানরকে নিহত কর ॥ ৮ ॥

১। হ 'তাং'। ২। হ 'চাম্ষিতস্তপ্তঃ'। ৩। হ 'নান্যং স্বতঃ মত্তস্তে মোক্ষং যুদ্ধবিশারদাঃ'। ৪। হ '-তঃ'। ৫। হ 'যত্র তৌ রামলক্ষণৌ'।

১২। দেবতামূর্তিপ্রকরণ—(রূপমণ্ডন সহিত) ঢাকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যার্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—৫, টাকা।

১৩। কুমারসম্ভব—মল্লিনাথকৃত ঢাকা, তরতমল্লিক, নারায়ণ ও নাথকৃত ঢাকা-গারভূটটিঙ্গনী, অম্বষ, বাচ্যান্তর, বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রীরামধন কাব্যার্থ সম্পাদিত। হিন্দী-ভাষানুবাদাদি সহিত।

মূল্য—১৪০ টাকা।

১৪। ছন্দোমঞ্জরী—ঢাকা, বঙ্গানুবাদ, সূচীপত্রাদি সহ—শ্রীরামধন ভট্টাচার্য, কাব্যার্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১, টাকা।

১৫। সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদী—(সাংখ্যতত্ত্ববিলাসী উপোদ্রোহ সহিত) ভূমিকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীরমেশচন্দ্র তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১৪০ টাকা।

১৬। সামবেদসংহিতা—সায়ণভাষ্য, ইংরাজী অনুবাদাদি সহ—শ্রীভববিভূতি ভট্টাচার্য, বিভাভূষণ, এম্-এ সম্পাদিত। দুই খণ্ড।

পূর্বাটিক। মূল্য—১২৪০ টাকা।

মূল সংহিতাপাঠ।

.. মূল্য— ১, টাকা।

১৭। গোভিল-গ্রন্থসূত্র—ভট্টনারায়ণকৃত ভাষ্যাদি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত।

মূল্য—১২, টাকা।

১৮। শ্রীঅন্নদর্শন—বৃত্তি-ভাষ্য-বার্তিক-তাৎপর্যঢাকা সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্ক-তীর্থ ও শ্রীতারানাথ শ্রায়তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

(১-৩ অধ্যায়)। মূল্য—১০, টাকা।

১৯। শ্রীতত্ত্বচিন্তামণি—(পরমহংস পূর্ণানন্দ সরস্বতীকৃত তন্ত্রশাস্ত্র) ঢাকা-টিঙ্গনী সহ—ভুবনমোহন সাংখ্যার্থ ও শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। তিন খণ্ড।

মূল্য—১৪, টাকা।

দ্বিতীয় খণ্ড (২০—২৬শ প্রকাশ পর্যন্ত সমাপ্ত)।

মূল্য—২, টাকা।

তৃতীয় খণ্ড (মুখবন্ধ-সূচীপত্রাদি)।

মূল্য—১, টাকা।

২০। ব্রহ্মবংশ—মল্লিনাথকৃত ঢাকাদি সহ—শ্রীহেমসুন্দর তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

হিন্দীভাষানুবাদ।

মূল্য—১০ আনা।

২১। চতুরঙ্গদীপিকা—(মহামহোপাধ্যায় শূলপাণিকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যার্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

২২। শ্রীঅন্নপরিশিষ্ট—(উদয়নাচার্য-কৃত) বর্দ্ধমান-প্রকাশ, ইংরাজী ভূমিকা প্রভৃতি সহ। শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বোদাস্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

২৩। যুক্তি-দীপিকা (সাংখ্যসমুত্তিবিবরণ)—ইংরাজী ভূমিকা, সূচী প্রভৃতি সহ। শ্রীপুলিনবিহারী চক্রবর্তী সাংখ্য-ব্যাখ্যার্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

২৪। নন্দিকেশ্বর-কামিকা—উপমহ্যাকৃত ঢাকা সহ।

মূল্য—১০ আনা।

তত্ত্বচিন্তামণি—(গঙ্গেশোপাধ্যায় কৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ প্রভৃতি সহ।

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বোদাস্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

বয়স।

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এন্ড পাবলিশিং হাউস, লিমিটেড,

হেড অফিস—৪বি, কাউন্সিল হাউস স্ট্রীট, কলিকাতা।

বাল্মীকিকৃত

রামায়ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিম্নমাৰলী—

- ১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।
 - ২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্যান ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।
 - ৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।
 - ৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।
- পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।
- চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্মসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার সাকুলার রোড, কলিকাতা।

'মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ' হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



